

第 32 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年八月十日，星期三



Número 32

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 10 de Agosto de 2011

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第220/2011號行政長官批示，將若干權力授予個人資料保護辦公室主任，作為簽署“個人資料保護辦公室室內更改工程合同”的簽署人。... 8871

第221/2011號行政長官批示，將若干權力授予該辦公室主任，作為簽署為設置於政府總部的西門子數位程式控制交換機HiPath 4000系統提供維修保養服務合同的簽署人。..... 8871

第222/2011號行政長官批示，委任交通諮詢委員會委員。..... 8871

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 220/2011, que delega poderes na coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, como outorgante, no contrato de empreitada de «Obra de modificação no interior da sede do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais». 8871

Despacho do Chefe do Executivo n.º 221/2011, que delega poderes no chefe deste Gabinete, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema Siemens Private Automatic Branch Exchange modelo HiPath 4000, instalado na Sede do Governo. 8871

Despacho do Chefe do Executivo n.º 222/2011, que designa os vogais do Conselho Consultivo do Trânsito. 8871

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第223/2011號行政長官批示，委任行政會一名委員擔任行政會發言人。.....	8872	Despacho do Chefe do Executivo n.º 223/2011, que nomeia o membro do Conselho Executivo para exercer o cargo de Porta-voz do Conselho Executivo.	8872
第21/2011號行政長官公告，命令公佈二零一一年四月二十六日在北京簽署的《內地和澳門特別行政區關於對所得避免雙重徵稅和防止偷漏稅的安排》第二份議定書的正式中文文本及相關葡文譯本。.....	8873	Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2011, que manda publicar o Protocolo relativo ao «2.º Protocolo relativo ao Acordo para evitar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de impostos sobre o rendimento entre a China Continental e a Região Administrativa Especial de Macau», assinado em Pequim, aos 26 de Abril de 2011, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para língua portuguesa.	8873
批示摘錄數份。.....	8874	Extractos de despachos.	8874
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
批示摘錄一份。.....	8875	Extracto de despacho.	8875
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第74/2011號經濟財政司司長批示，續任一名法學士及委任一名法學碩士為稅務執行處助理處長。.....	8875	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 74/2011, que renova a nomeação de uma licenciada em Direito e nomeia uma mestre em Direito para os cargos de chefe auxiliar da Repartição das Execuções Fiscais.	8875
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第135/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂體育發展局西翼辦公樓裝修承包工程之監察及技術支援追加服務合同的簽署人。.....	8876	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 135/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços suplementares de fiscalização e assessoria técnica da obra de remodelação do Edifício Administrativo da Ala Oeste do Instituto do Desporto.	8876
第136/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂來往蓮峰體育中心及澳門東亞運動會體育館之集訓隊專車服務合同的簽署人。.....	8876	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 136/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de transporte (ida e volta) entre o Centro Desportivo Lin Fong e a Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau para as equipas estagiárias.	8876
第137/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂蓮峰體育中心球場輔助大樓重整工程之圖則編制服務合同的簽署人。.....	8877	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 137/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto de obras de reordenamento do Edifício de Apoio do Campo de Futebol do Centro Desportivo Lin Fong.	8877
更正第71/2011號社會文化司司長批示的葡文文本。.....	8877	Rectificação da versão em língua portuguesa do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 71/2011.	8877
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	8878	Extractos de despachos.	8878
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
聲明書一份。.....	8879	Declaração.	8879
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	8879	Extractos de despachos.	8879
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
表揚一則。.....	8880	Louvor.	8880
批示摘錄數份。.....	8880	Extractos de despachos.	8880
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
聲明書一份。.....	8884	Declaração.	8884

印務局：

批示摘錄一份。.....	8884
更正公證署公告一則。.....	8886

民政總署：

決議摘錄數份。.....	8887
批示摘錄數份。.....	8887

澳門公共行政福利基金：

批示摘錄一份。.....	8896
--------------	------

退休基金會：

批示摘錄數份。.....	8898
--------------	------

財政局：

澳門特別行政區與澳門彩票有限公司簽署之公證合同摘錄——延長及修改組織及經營即發彩票及體育彩票——足球及籃球博彩特許公證合同。.....	8906
批示摘錄數份。.....	8907
聲明書數份。.....	8908

統計暨普查局：

批示摘錄數份。.....	8914
--------------	------

勞工事務局：

批示摘錄數份。.....	8915
--------------	------

博彩監察協調局：

批示摘錄一份。.....	8916
--------------	------

消費者委員會：

批示摘錄數份。.....	8916
--------------	------

澳門貿易投資促進局：

批示摘錄一份。.....	8916
--------------	------

人力資源辦公室：

批示摘錄數份。.....	8919
--------------	------

金融情報辦公室：

批示摘錄數份。.....	8920
--------------	------

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：

批示摘錄一份。.....	8921
--------------	------

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄一份。.....	8921
--------------	------

治安警察局：

批示摘錄一份。.....	8921
--------------	------

司法警察局：

批示摘錄數份。.....	8922
--------------	------

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho.	8884
Rectificação de anúncio notarial.	8886

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações.	8887
Extractos de despachos.	8887

Fundo Social da Administração Pública de Macau:

Extracto de despacho.	8896
----------------------------	------

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos.	8898
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Limitada — Prorrogação e alteração do contrato de concessão para a organização e exploração de lotarias instantâneas e lotarias desportivas — apostas de futebol e basquetebol.	8906
Extractos de despachos.	8907
Declarações.	8908

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos.	8914
------------------------------	------

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos.	8915
------------------------------	------

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho.	8916
----------------------------	------

Conselho de Consumidores:

Extractos de despachos.	8916
------------------------------	------

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

Extracto de despacho.	8916
----------------------------	------

Gabinete para os Recursos Humanos:

Extractos de despachos.	8919
------------------------------	------

Gabinete de Informação Financeira:

Extractos de despachos.	8920
------------------------------	------

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:

Extracto de despacho.	8921
----------------------------	------

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho.	8921
----------------------------	------

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho.	8921
----------------------------	------

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos.	8922
------------------------------	------

澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	8922	Extractos de despachos.	8922
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄數份。.....	8923	Extractos de despachos.	8923
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	8925	Extractos de despachos.	8925
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	8930	Extractos de despachos.	8930
聲明書一份。.....	8938	Declaração.	8938
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	8938	Extractos de despachos.	8938
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	8939	Extractos de despachos.	8939
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份。.....	8940	Extractos de despachos.	8940
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	8941	Extractos de deliberações.	8941
批示摘錄數份。.....	8941	Extractos de despachos.	8941
學生福利基金：		Fundo de Acção Social Escolar:	
批示摘錄一份。.....	8943	Extracto de despacho.	8943
文化基金：		Fundo de Cultura:	
批示摘錄一份。.....	8944	Extracto de despacho.	8944
旅遊基金：		Fundo de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	8945	Extracto de despacho.	8945
澳門格蘭披治大賽車委員會：		Comissão do Grande Prémio de Macau:	
批示摘錄一份。.....	8948	Extracto de despacho.	8948
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	8949	Extractos de despachos.	8949
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份。.....	8951	Extractos de despachos.	8951
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份。.....	8951	Extractos de despachos.	8951
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份。.....	8953	Extractos de despachos.	8953
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份。.....	8954	Extracto de despacho.	8954
電信管理局：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
批示摘錄數份。.....	8955	Extractos de despachos.	8955

聲明書一份。.....	8957
民航局：	
批示摘錄一份。.....	8957
燃料安全委員會：	
批示摘錄一份。.....	8958

政府機關通告及公告

新聞局佈告：

為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	8959
為填補首席特級攝影師及視聽器材操作員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	8959

民政總署佈告：

公告一則，關於為民政總署購置一台液壓升降吊籃（高空工作台）重型汽車的公開招標。.....	8960
公告一則，關於紀念孫中山市政公園興建圖書館工程的公開招標。.....	8960
公告一則，關於“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”的公開招標。.....	8962
通告一則，關於修改經第05/PCA/2011號批示修訂的第02/PCA/2011號批示附表II。.....	8963

退休基金會佈告：

告示一則，關於前澳門衛生司一名退休衛生助理員的遺屬申領撫卹金的資格。.....	8964
---	------

經濟局佈告：

為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	8965
---	------

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的通告。.....	8965
公告一則，關於以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區或屬公共實體報廢的車輛、車輛廢鐵及廢棄物品。.....	8966

統計暨普查局佈告：

為填補特級統計技術員（統計範疇）一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	8968
為填補特級對外貿易編碼員（統計範疇）兩缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	8968

Declaração.	8957
Autoridade de Aviação Civil:	
Extracto de despacho.	8957
Comissão de Segurança dos Combustíveis:	
Extracto de despacho.	8958

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete de Comunicação Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	8959
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal.	8959

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio referente ao concurso público para o «Fornecimento, ao IACM, de uma viatura pesada com plataforma elevatória hidráulica».	8960
Anúncio referente ao concurso público da empreitada de «Construção da biblioteca no parque municipal de Sun Yat Sen».	8960
Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».	8962
Aviso sobre a alteração do anexo II do Despacho n.º 02/PCA/2011, rectificado pelo Despacho n.º 05/PCA/2011.	8963

Fundo de Pensões:

Édito respeitante à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência deixada por um auxiliar de serviços de saúde, aposentado da então Direcção dos Serviços de Saúde.	8964
--	------

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal.	8965
--	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	8965
Anúncio sobre a venda em hasta pública de veículo, de sucata resultante de veículos e de sucata de bens, que reverteram a favor da RAEM, nos termos da lei ou que foram abatidos à carga pelas entidades públicas.	8966

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de estatística especialista, área de estatística.	8968
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de codificador de comércio externo especialista, área de estatística.	8968

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的通告。.....	8969	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	8969
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
為填補首席特級督察一缺，以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	8970	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista principal.	8970
消費者委員會佈告：		Conselho de Consumidores:	
通告一則，關於消費者委員會執行委員會決議若干事項為一般的管理行為。.....	8970	Aviso sobre a deliberação da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores de diversas rubricas como actos de gestão corrente.	8970
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一一年四月三十日的資產負債分析表。.....	8972	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Abril de 2011.	8972
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	8974	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	8974
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	8974	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	8974
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以填補二等技術員（採購範疇）四缺的准考人確定名單。.....	8974	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de aprovisionamento.	8974
通告一則，關於以考核方式進行普通入職開考，以填補二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺。...	8975	Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa.	8975
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
肺科專科同等學歷認可考試的評核成績。.....	8978	Lista classificativa do exame de equivalência de formação total em pneumologia.	8978
公告一則，關於張貼為填補專科護士十缺，以審查文件、專業面試及有限制的方式進行一般晉升開考的通告。.....	8979	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, documental e entrevista profissional, para o preenchimento de dez vagas de enfermeiro-especialista.	8979
通告一則，關於“向衛生局提供腹膜透析機租賃服務”進行公開招標。.....	8979	Aviso sobre o concurso público para «Prestação de serviços de aluguer de equipamentos para sistema automático de diálise peritoneal aos Serviços de Saúde».	8979
通告一則，關於為填補專科護士十缺，以考核方式進行普通入職開考。.....	8980	Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de enfermeiro-especialista.	8980
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員兩缺及二等技術輔導員（行政及財政範疇）兩缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。.....	8983	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe e duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira.	8983
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	8983	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	8983

澳門大學佈告：

通告一則，關於核准澳門大學社會科學及人文學院將現有的文學碩士學位（英語研究）課程及文學碩士學位（應用英語）課程，合併為文學碩士學位（英語研究）課程，並核准其學術與教學編排及學習計劃。..... 8984

社會保障基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 8988

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於“購買金屬防撞欄及有關配料——第五十八屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。..... 8989

港務局佈告：

將若干權限授予及轉授予該局副局長及若干名主管。..... 8990

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 8996

房屋局佈告：

將若干職權授予該局公共房屋事務廳廳長。..... 8997

公證署公告及其他公告

弘慈念佛會——章程。..... 8999
 澳門柳州聯誼會章程——章程。..... 9000
 電子科技大學珠澳校友會——章程。..... 9000
 心窗澳門身心發展協會——章程。..... 9001
 澳門福建福州工貿商會——章程。..... 9002
 澳門社會治理研究學會——章程。..... 9003
 澳門廚藝傳承協會——章程。..... 9004
 澳門醫務化驗所總會——章程。..... 9006
 澳門地產發展商會——修改章程。..... 9007
 聯豐亨保險有限公司——召集書。..... 9008
 聯豐亨人壽保險股份有限公司——召集書。..... 9008
 郵政儲金局——試算表於二零一一年六月三十日。..... 9009
 澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一一年六月三十日。..... 9010
 海通國際證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零一一年六月三十日。..... 9011

Universidade de Macau:

Aviso referente à aprovação da organização científico-pedagógica e o plano de estudos do novo curso de mestrado em Letras (Estudos Ingleses), resultante da integração dos existentes cursos de mestrado em Letras (Estudos Ingleses) e de mestrado em Letras (Inglês Aplicado), da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau. 8984

Fundo de Segurança Social:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 8988

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a adjudicação da «Aquisição de barreiras metálicas de protecção e respectivos acessórios sobressalentes para o 58.º Grande Prémio de Macau». 8989

Capitania dos Portos:

Delegação e subdelegação de competências no subdirector e em várias chefias desta Capitania. 8990

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 8996

Instituto de Habitação:

Delegação de competências no chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública deste Instituto. 8997

Anúncios notariais e outros

弘慈念佛會.— Estatutos. 8999
 Associação de Amizade de Liu Zhou de Macau. — Estatutos. 9000
 電子科技大學珠澳校友會.— Estatutos. 9000
 Soulcare Macau Body-Soul Development Association. — Estatutos. 9001
 澳門福建福州工貿商會.— Estatutos. 9002
 Associação de Estudos sobre a Governação Social de Macau. — Estatutos. 9003
 Associação Culinária Herança de Macau. — Estatutos. 9004
 Macao General Association of Medical Laboratory. — Estatutos. 9006
 澳門地產發展商會.— Alteração dos estatutos. 9007
 Luen Fung Hang Insurance Co., Ltd. — Convocatória. . 9008
 Luen Fung Hang Life Limited. — Convocatória. 9008
 Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011. 9009
 Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011. 9010
 Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011. 9011

澳門永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9012	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9012
東亞銀行有限公司——澳門分行——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9013	The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9013
澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9014	Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9014
星展銀行（香港）有限公司（澳門分行）——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9015	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9015
渣打銀行澳門分行——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9016	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9016
中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜合）——試算表於二零一一年六月三十日。....	9017	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. Group. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9017
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9018	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9018
工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9019	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9019
中信銀行國際有限公司——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9020	CITIC Bank International Limited — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9020
恆生銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9021	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9021
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9022	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9022
中國銀行（澳門分行）——試算表於二零一一年六月三十日。.....	9023	Banco da China, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2011.	9023

附註：印發二零一一年八月三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 31/2011, II Série, de 3 de Agosto, inserindo o seguinte:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

廉政公署佈告：

Comissariado contra a Corrupção:

2010年澳門廉政公署工作報告。..... 8646

Relatório de Actividades do Comissariado contra a Corrupção de Macau, relativo ao ano de 2010. 8646

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 220/2011 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 220/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予個人資料保護辦公室主任陳海帆或其法定代任人一切所需權力，代表澳門特別行政區作為立約人，與“敏達工程有限公司”簽署“個人資料保護辦公室室內更改工程合同”。

São delegados na coordenadora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, Chan Hoi Fan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de «Obra de modificação no interior da sede do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais», a celebrar com a «Construções e Obras Públicas Min Da, Limitada».

二零一一年七月八日

8 de Julho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 221/2011 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 221/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予行政長官辦公室主任譚俊榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與Siemens Enterprise Communications Limited簽署為設置於政府總部的西門子數位程式控制交換機HiPath 4000系統提供維修保養服務的合同。

1. São delegados no chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Siemens Enterprise Communications Limited» para a prestação de serviços de manutenção e reparação do sistema Siemens Private Automatic Branch Exchange modelo HiPath 4000, instalado na Sede do Governo.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年七月二十七日

27 de Julho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 222/2011 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 222/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2011號行政法規《交通諮詢委員會》第三款第四款（十一）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 11) do n.º 4 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2011 (Conselho Consultivo do Trânsito), o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為交通諮詢委員會委員，為期兩年：

1. São designados vogais do Conselho Consultivo do Trânsito, pelo período de dois anos:

（一）高冠鵬；

1) Kou Kun Pang;

- | | |
|------------|---------------------|
| (二) 譚立武； | 2) Tam Lap Mou; |
| (三) 郭敬文； | 3) Kuok Keng Man; |
| (四) 黃樹森； | 4) Vong Su Sam; |
| (五) 蔡錦富； | 5) Choi Kam Fu; |
| (六) 鄭煜； | 6) Cheang Iok; |
| (七) 王淑欣； | 7) Wong Suk Yan; |
| (八) 馮金水； | 8) Fong Kam Soi; |
| (九) 黃東； | 9) Wong Tong; |
| (十) 阮若華； | 10) Iun Ioc Va; |
| (十一) 何國明； | 11) Ho Kuok Meng; |
| (十二) 高岸聲； | 12) Kou Ngon Seng; |
| (十三) 何桂興； | 13) Ho Kuai Heng; |
| (十四) 郭良順； | 14) Kuok Leong Son; |
| (十五) 許文帛； | 15) Hoi Man Pak; |
| (十六) 何錦釗； | 16) Ho Kam Chio; |
| (十七) 陳曉陽； | 17) Chan Hio Ieong; |
| (十八) 凌世豪； | 18) Leng Sai Hou; |
| (十九) 何麗英； | 19) Ho Lai Ieng; |
| (二十) 黃秋成； | 20) Wong Chau Seng; |
| (二十一) 謝家銘。 | 21) Tse Ka Ming. |

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年七月二十七日

行政長官 崔世安

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Julho de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 223/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第2/1999號行政法規《行政會章程》第二十二條的規定，作出本批示。

委任行政會委員梁慶庭擔任行政會發言人，自二零一一年八月九日起至二零一四年十二月十九日止。

二零一一年八月九日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 223/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 2/1999 (Regimento do Conselho Executivo), o Chefe do Executivo manda:

É nomeado o membro do Conselho Executivo Leong Heng Teng para exercer o cargo de Porta-voz do Conselho Executivo, de 9 de Agosto de 2011 a 19 de Dezembro de 2014.

9 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 21/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2011

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈二零一一年四月二十六日在北京簽署的《內地和澳門特別行政區關於對所得避免雙重徵稅和防止偷漏稅的安排》第二份議定書的正式中文文本及相關葡文譯本。

二零一一年七月二十九日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o «2.º Protocolo relativo ao Acordo para evitar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de impostos sobre o rendimento entre a China Continental e a Região Administrativa Especial de Macau», assinado em Pequim, aos 26 de Abril de 2011, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para língua portuguesa.

Promulgado em 29 de Julho de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

《內地和澳門特別行政區關於對所得避免雙重徵稅
和防止偷漏稅的安排》第二議定書

**2.º PROTOCOLO REFERENTE AO ACORDO ENTRE A
CHINA CONTINENTAL E A REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU PARA EVITAR A DUPLA
TRIBUTAÇÃO E PREVENIR A EVASÃO FISCAL EM
MATÉRIA DE IMPOSTOS SOBRE O RENDIMENTO**

內地和澳門特別行政區，為修訂2003年12月27日在澳門簽訂的《內地和澳門特別行政區關於對所得避免雙重徵稅和防止偷漏稅的安排》（以下簡稱《安排》），達成協議如下：

Com vista à alteração do «Acordo entre a China Continental e a Região Administrativa Especial de Macau para evitar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de impostos sobre o rendimento», assinado em Macau aos 27 de Dezembro de 2003, adiante simplesmente designado «Acordo», a China Continental e a Região Administrativa Especial de Macau, acordam entre si o seguinte:

第一條

Artigo 1.º

取消《安排》第二十六條，用下列規定替代：

É eliminada a redacção do artigo 26.º do «Acordo», sendo substituída pela seguinte:

«Artigo 26.º

“第二十六條

Troca de informações

信息交換

一、雙方主管當局應交換可以預見的與執行本《安排》的規定相關的信息，或與執行雙方徵收的本安排所涉及稅種的各自內部法律相關的信息，以根據這些法律徵稅與本《安排》不相抵觸為限。信息交換不受第一條和第二條的限制。

1. As autoridades competentes das Partes trocarão entre si as informações que sejam previsivelmente relevantes para a aplicação das disposições do presente «Acordo» ou para a administração ou a aplicação das leis internas das Partes relativas aos impostos de qualquer natureza ou denominação cobrados em benefício das Partes, na medida em que a tributação nelas prevista não seja contrária ao presente «Acordo». A troca de informações não é restringida pelo disposto nos artigos 1.º e 2.º

二、一方根據第一款收到的任何信息，都應和根據該一方內部法律所獲得的信息一樣作密件處理，僅應告知與第一款所指稅種有關的評估、徵收、執行、起訴或上訴裁決有關的人員或當局（包括法院和行政部門）及其監督部門。上述人員或當局應僅為上述目的使用該信息，但可以在公開法庭的訴訟程序或法庭判決中披露有關信息。

2. Qualquer informação recebida por uma Parte será considerada secreta, do mesmo modo que as informações obtidas com base na legislação interna dessa Parte, e só poderá ser comunicada às pessoas ou autoridades (incluindo tribunais e autoridades administrativas) encarregadas do lançamento ou cobrança dos impostos abrangidos no número 1, ou dos procedimentos declarativos ou executivos relativos a estes impostos, ou da decisão de recursos referentes a estes impostos. Essas pessoas ou autoridades utilizarão as informações assim obtidas apenas para os fins referidos. Essas informações poderão ser reveladas no decurso de audiências públicas de tribunais ou de sentença judicial.

三、第一款和第二款的规定在任何情況下不應被理解為一方有以下義務：

(一) 採取與該一方或另一方的法律和行政慣例相違背的行政措施；

(二) 提供按照該一方或另一方的法律或正常行政渠道不能得到的信息；

(三) 提供泄露任何貿易、經營、工業、商業或專業秘密或貿易過程的信息或者泄露會違反公共政策（公共秩序）的信息。

四、如果一方根據本條請求信息，另一方應使用其信息收集手段取得所請求的信息，即使另一方可能並不因其稅務目的需要該信息。前句所確定的義務受第三款的限制，但是這些限制在任何情況下不應理解為允許一方僅因該信息沒有本地利益而拒絕提供。

五、本條第三款的規定在任何情況下不應理解為允許一方僅因信息由銀行、其他金融機構、名義代表人、代理人或受託人所持有，或因信息與人的所有權權益有關，而拒絕提供。”

第二條

本議定書應在各自履行必要的批准程序，互相書面通知後，自最後一方發出通知之日起生效。

下列代表，經正式授權，已在本議定書上簽字為證。

本議定書於2011年4月26日在北京簽訂，一式兩份，每份都用中文寫成。

澳門特別行政區政府
經濟財政司司長

國家稅務總局
副局長

譚伯源

王力

3. O disposto nos números 1 e 2 nunca poderá ser interpretado no sentido de impor às autoridades competentes de uma Parte a obrigação:

a) De tomar medidas administrativas contrárias à sua legislação e à sua prática administrativa ou às da outra Parte;

b) De fornecer informações que não possam ser obtidas com base na sua legislação ou no âmbito da sua prática administrativa normal ou das da outra Parte;

c) De transmitir informações reveladoras de segredos ou processos comerciais, industriais ou profissionais, ou informações cuja comunicação seja contrária à ordem pública.

4. Se forem solicitadas informações por uma Parte em conformidade com o disposto no presente Artigo, a outra Parte utilizará os poderes de que dispõe a fim de obter as informações solicitadas, mesmo que essa outra Parte não necessite de tais informações para os seus próprios fins fiscais. A obrigação constante da frase anterior está sujeita às limitações previstas no número 3, mas tais limitações não devem, em caso algum, ser interpretadas no sentido de permitir que uma Parte se recuse a prestar tais informações pelo simples facto de estas não se revestirem de interesse para si, no âmbito interno.

5. O disposto no número 3 não pode em caso algum ser interpretado no sentido de permitir que uma Parte se recuse a prestar informações unicamente porque estas são detidas por um banco, outra instituição financeira, um mandatário ou por uma pessoa agindo na qualidade de agente ou fiduciário, ou porque essas informações são conexas com os direitos de propriedade de uma pessoa.»

Artigo 2.º

As Partes acordam em diligenciar de acordo com as suas normas de direito interno a entrada em vigor do presente Protocolo e em notificarem-se por escrito da conclusão de tais procedimentos, entrando o presente Protocolo em vigor na data em que for recebida a última das notificações.

EM TESTEMUNHO DO QUAL, os signatários, devidamente autorizados para o efeito, assinaram o presente Protocolo.

Feito em duplicado, em Pequim, aos 26 dias do mês de Abril de 2011, na língua chinesa.

O Secretário para a Economia e Finanças do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, O Subdirector da Administração Tributária do Estado,

Tam Pak Yuen

Wang Li

批示摘錄

透過行政長官辦公室代主任二零一一年七月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式分別修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Gabinete, substituta, de 14 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, conforme a seguir discriminado, para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Hermes Valdez Lucas, 由二零一一年八月一日起晉階至第八職階勤雜人員, 薪俸點200點;

宋文偉, 由二零一一年八月十九日起晉階至第六職階勤雜人員, 薪俸點160點。

透過行政長官二零一一年七月二十九日批示:

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定, 二零一一年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核名單中之唯一合格投考人主任文案梁英棠, 獲確定委任為政府總部輔助部門人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問文案, 以填補現行《政府總部輔助部門通則》附件人員編制的空缺。

二零一一年八月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Hermes Valdez Lucas, progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Agosto de 2011;

João Rosário de Assunção, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 19 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Julho de 2011:

Leong Ieng Tong, letrado-chefe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2011, II Série, de 27 de Julho — nomeado, definitivamente, letrado assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Estatuto dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, em vigor.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

透過行政法務司司長二零一一年七月八日之批示:

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條、第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十一款, 以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 本辦公室以散位合同方式聘用Angelina Fong擔任第一職階二等行政技術助理員, 為期一年, 自二零一一年七月二十一日起生效。

二零一一年八月二日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2011:

Angelina Fong — admitida por assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigentes, a partir de 21 de Julho de 2011.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 2 de Agosto de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

經濟財政司司長辦公室

第 74/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/1999號行政法規第三條賦予的職權, 並根據七月

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 74/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o

二十六日第36/99/M號法令第二條第一款及第四款的規定，作出本批示。

一、續任Amélia Maria Minhava Afonso法學士為稅務執行處助理處長。

二、委任財政局顧問高級技術員林秀敏法學碩士為稅務執行處助理處長。

三、本批示自二零一一年八月一日起生效。

二零一一年七月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年八月二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e nos termos dos n.ºs 1 e 4 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a nomeação da licenciada em Direito Amélia Maria Minhava Afonso para o cargo de chefe auxiliar da Repartição das Execuções Fiscais.

2. É nomeada a técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Finanças, Lam Sao Man, mestre em Direito, para o cargo de chefe auxiliar da Repartição das Execuções Fiscais.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Agosto de 2011.

29 de Julho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 2 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

社會文化司司長辦公室

第 135/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與楊道禮建築師簽訂體育發展局西翼辦公樓裝修承包工程之監察及技術支援追加服務合同。

二零一一年八月二日

社會文化司司長 張裕

第 136/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 135/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços suplementares de fiscalização e assessoria técnica da obra de remodelação do Edifício Administrativo da Ala Oeste do Instituto do Desporto, a celebrar com o Arquitecto Yeung To Lai Omar.

2 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 136/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與佳暉旅行社有限公司簽訂來往蓮峰體育中心及澳門東亞運動會體育館之集訓隊專車服務合同。

二零一一年八月三日

社會文化司司長 張裕

第 137/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與燦文建築設計有限公司簽訂蓮峰體育中心球場輔助大樓重整工程之圖則編制服務合同。

二零一一年八月二日

社會文化司司長 張裕

更正

鑑於發現二零一一年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈的第71/2011號社會文化司司長批示中出現不正確之處，現更正如下：

葡文文本內：

原文為：“3) Liu Zhong Liang, como representante do Hospital Kiang Wu;”

應改為：“3) Lao, Chong Leong, como representante do Hospital Kiang Wu;”。

二零一一年七月二十九日

社會文化司司長 張裕

二零一一年八月三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de transporte (ida e volta) entre o Centro Desportivo Lin Fong e a Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau para as equipas estagiárias, a celebrar com a «Agência de Viagens e Turismo Rita, Limitada».

3 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 137/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto de obras de reordenamento do Edifício de Apoio do Campo de Futebol do Centro Desportivo Lin Fong, a celebrar com a empresa «Companhia de Arquitectos e Engenheiros Chairman Limitada».

2 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 71/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2011, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde na versão em língua portuguesa se lê:

«3) Liu Zhong Liang, como representante do Hospital Kiang Wu;»

deve ler-se:

«3) Lao, Chong Leong, como representante do Hospital Kiang Wu;».

29 de Julho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 3 de Agosto de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一一年七月二十八日批示核准的審計署二零一一年度本身預算之第三次修改：

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 28 de Julho do mesmo ano:

二零一一年度第三次預算修改

3.ª alteração orçamental do ano 2011

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	01	01	00	00			建設及大型裝修 Construções e grandes reparações
02	03	04	00	01	不動產 Ben imóveis	600,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	2,000.00	
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	160,000.00	
					總額 Total	862,000.00	862,000.00

摘錄自審計長於二零一一年四月十九日的批示：

唐世俊——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，自二零一一年八月一日起，以散位合同方式被聘用為本署第一職階輕型車輛司機，為期六個月。

趙秀英——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，自二零一一年八月一日起，以散位合同方式被聘用為本署第一職階勤雜人員，為期六個月。

摘錄自審計長於二零一一年八月二日的批示：

伍炎和——第二職階主任翻譯員，於二零一一年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格，為獨一應考人，根據第11/1999號法律第二十五條、第

Por despachos do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 19 de Abril de 2011:

Tong Sai Chon — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Chio Sao Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 2 de Agosto de 2011:

Ng Im Wo, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2011, II Série, de 13 de Julho

12/2007號行政法規第二十九條、第14/2009號法律第二十七條第四款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階顧問翻譯員。

二零一一年八月四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

— nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, 27.º, n.ºs 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

立法會輔助部門

聲明

應Teresa Osório Xavier之請求，其於本會輔助部門擔任第三職階特級行政技術助理員之編制外合同，自二零一一年八月一日起予以解除。

二零一一年八月二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Teresa Osório Xavier, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 2 de Agosto de 2011. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一一年八月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階輕型車輛司機何文明及 José Silva，第三職階輕型車輛司機楊永添，以及第二職階輕型車輛司機林鏡全之散位合同均獲准以同一職級及職階續期一年，首兩位由二零一一年九月三日，以及最後兩位分別由二零一一年九月二十二日及十月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 3 de Agosto de 2011:

Ho Man Meng e José Silva, ambos motoristas de ligeiros, 5.º escalão, Ieong Weng Tim, motorista de ligeiros, 3.º escalão e Lam Kiang Chun, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 para os dois primeiros, 22 de Setembro e 1 de Outubro de 2011 para os dois últimos, respectivamente.

Wan Sio Han e Tam Kit Peng, ambas auxiliares, 2.º escalão, contratadas assalariado, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezem-

第二十八條之規定，本辦公室第二職階勤雜人員溫少嫻及譚潔萍之散位合同均獲准以同一職級及職階續期一年，分別由二零一一年九月六日及九月二十日起生效。

二零一一年八月四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

bro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 e 20 de Setembro de 2011, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

表揚

本院員工包美鳳女士將於二零一一年八月底退休，本人對其積極勤奮、專注投入的工作態度、以及履行職務時的合作精神，予以肯定。

包美鳳女士自一九八五年加入公職，而在本辦公室服務亦超過十年，在任職期間，工作認真，盡忠職守。包美鳳女士現因退休而離開本辦公室，本人特對她予以公開表揚。

二零一一年八月三日

檢察長 何超明

GABINETE DO PROCURADOR

Louvor

A funcionária Sr.ª Pau Mei Fong passa à situação de aposentação em fim de Agosto de 2011, porquanto sempre demonstrou cordialidade, dedicação, disponibilidade e um valioso espírito de colaboração.

A Sr.ª Pau Mei Fong ingressou na função pública em 1985 e serviu o Gabinete há mais de dez anos. Durante o exercício das suas funções, desenvolveu as tarefas com seriedade, e desempenhou fielmente as suas funções. Assim, ao deixar o Gabinete do Procurador, por motivo de aposentação, aprez-me conferir público louvor à Sr.ª Pau Mei Fong.

3 de Agosto de 2011.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條之規定，茲公佈檢察長於二零一一年八月二日批准之檢察長辦公室二零一一年財政年度本身預算第一次修改：

檢察長辦公室二零一一年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	3,500,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	700,000.00
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	800,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	200,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	1,000,000.00
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	100,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	500,000.00
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	50,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	500,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	900,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,700,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	650,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,000,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	260,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	100,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	200,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outras	10,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	900,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	6,000,000.00
					總額 Total	9,660,000.00
						9,660,000.00

摘錄自檢察長於二零一一年六月二十日的批示：

陳海燕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階首席技術輔導員，由二零一一年八月一日起生效。

劉雙全——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階二

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Junho de 2011:

Chan Hoi In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Liu Shuangquan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos arti-

等行政技術助理員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年六月三十日的批示：

林寶紅——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年七月十九日起，為期一年。

洪勝健——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第二職階重型車輛司機，由二零一一年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年七月一日的批示：

Antonieta Gloria Sam——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任第二職階一等翻譯員的定期委任，獲准續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

方煥庭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零一一年八月十六日起生效。

黎文輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年八月五日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年七月八日的批示：

黃國瑞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年七月十三日的批示：

António Manuel de Araújo Barrias及Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，第1/1999號法律之附件二第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階檢察院首席書記員及第一職階檢察院助理書記員之編制外合同獲准續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

gos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 30 de Junho de 2011:

Lam Pou Hong — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Julho de 2011.

Hong Seng Kin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para motorista de pesados, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 1 de Julho de 2011:

Antonieta Gloria Sam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Fong Wun Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Lai Man Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 8 de Julho de 2011:

Wong Roque Kok Soi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 13 de Julho de 2011:

António Manuel de Araújo Barrias e Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como escrivão do Ministério Público principal, 3.º escalão, e escrivã do Ministério Público adjunta, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, n.º 2 do anexo II da Lei n.º 1/1999, e conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

摘錄自檢察長於二零一一年七月十四日的批示：

李詠儀——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同，自二零一一年八月一日起至二零一二年七月三十一日止。

摘錄自檢察長於二零一一年七月二十日的批示：

陳俊斌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階特級技術輔導員，由二零一一年十月一日起生效。

二零一一年八月四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 14 de Julho de 2011:

Lei Weng I — contratada além do quadro como técnica de 1.^a classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 1 de Agosto de 2011 a 31 de Julho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Julho de 2011:

Chan Chon Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Gabinete do Procurador, aos 4 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

個人資料保護辦公室

聲明

為著有關效力，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，經過雙方部門同意後，茲聲明行政暨公職局第二職階顧問翻譯員鄭任山在本辦公室以徵用方式擔任職務，其徵用自二零一一年八月一日起終止，並於同日返回原部門。

二零一一年八月五日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chiang Iam San aliás Cheng Yam San, intérprete-tradutor assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP, requisitado neste Gabinete, cessa a sua requisição, por acordo entre ambos os serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011, regressando no mesmo dia ao seu serviço de origem.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 5 de Agosto de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

印務局

批示摘錄

按照經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經濟財政司司長於二零一一年七月十三日批示核准之印務局二零一一年度本身預算第二次修改：

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.^a alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de 2011, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho do mesmo ano:

二零一一年度印務局本身預算第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	600,000.00	
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	300,000.00	
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações	590,000.00	
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	45,000.00	
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01	01	04	01		工資 Salários	100,000.00	
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	100,000.00	
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01		工資 Salários	320,000.00	
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	300,000.00	
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	200,000.00	
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	150,000.00	
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	700,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	10,000.00	
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	250,000.00	
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	100,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		3,985,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00		投資 Investimentos		
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	220,000.00	
					<i>總額</i> <i>Total</i>	<i>3,985,000.00</i>	<i>3,985,000.00</i>

二零一一年七月二十九日於印務局——行政管理委員會主席：杜志文——委員：黃志雄——財政局代表：António João Terra Esteves

Imprensa Oficial, aos 29 de Julho de 2011. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Tou Chi Man*. — O Vogal, *Vong Chi Hung*. — O Representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

更正**Rectificação**

因刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組第7429頁之“兩岸四地3D動畫協會”章程第一條有不正確之處，現更正如下：

Por ter saído inexacto o artigo 1.º dos estatutos da «Cross Strait Four Regions 3D Animation Association», publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho, a páginas 7429, se rectifica:

原文為：英文：“Cross Stait Four Regions 3D Animation Association”

Onde se lê: «英文：Cross Stait Four Regions 3D Animation Association»

應改為：英文：“Cross Strait Four Regions 3D Animation Association”。

deve ler-se: «英文：Cross Strait Four Regions 3D Animation Association».

二零一一年八月三日於印務局

局長 杜志文

Imprensa Oficial, aos 3 de Agosto de 2011. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一一年六月十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

尹,清儀——文化康體部第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員，薪俸370點，自二零一一年九月一日起生效；

吳,松順——建築及設備部第三職階首席特級繪圖員，薪俸425點，自二零一一年八月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零一一年六月二十四日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，黃,玉珠學士在本署擔任行政輔助部部長的定期委任獲續任一年，自二零一一年七月二十五日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零一一年四月二十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，管理委員會第一職階首席特級技術輔導員Dos Santos, Lúcia Maria，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸450點，自二零一一年八月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年四月二十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Dillon Fernandes da Silva, Helena Isabel——技術輔助辦公室第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零一一年七月十七日起生效；

李,偉雄學士——化驗所第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一一年八月一日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Van, Cheng Yi Domingos Savio, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão, índice 370, nos SCR, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Ng, Chong Son, como desenhador especialista principal, 3.º escalão, índice 425, nos SCEU, a partir de 24 de Agosto de 2011.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 24 de Junho de 2011:

Licenciada Wong, Iok Chu — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe dos Serviços de Apoio Administrativo, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por a mesma possuir competência e experiência profissional adequada para o exercício da sua função, a partir de 25 de Julho de 2011.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Abril de 2011, presente na sessão realizada no mesmo dia:

Dos Santos, Lúcia Maria, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, do CA — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Abril de 2011, presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Dillon Fernandes da Silva, Helena Isabel, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, no GAT, a partir de 17 de Julho de 2011;

Licenciado Lei, Wai Hong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, no LAB, a partir de 1 de Agosto de 2011.

按本署管理委員會主席於二零一一年五月四日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第三職階特級技術輔導員余仲師及黃婉碧，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸430點，分別自二零一一年七月九日及七月三十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年五月五日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第一職階首席行政技術助理員Dias Pedro, Noel Augusto，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸265點，自二零一一年七月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，行政輔助部第一職階一等行政技術助理員區少珍，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零一一年六月十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第一職階特級行政技術助理員林夢芝，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸315點，自二零一一年六月十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零一一年七月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月六日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第一職階一等行政技術助理員趙艷香，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零一一年六月二十六日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

U, Chong Si e Vong, Un Pek, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, do GC — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 e 31 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Dias Pedro, Noel Augusto, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, dos SAA — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2011.

Au, Siu Chan, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Junho de 2011, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Julho de 2011.

Lam, Mong Chi, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, a partir de 19 de Junho de 2011, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Chio, Im Heong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, a partir de 26 de Junho de 2011, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º

公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

陳,光明——衛生監督部第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零一一年七月十五日至二零一二年十月二十七日止。

園林綠化部：

彭,秀娟學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期兩年，自二零一一年七月三十一日起生效；

陳,穎深學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期兩年，自二零一一年七月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月九日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第一職階一等行政技術助理員梁,紹偉，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零一一年七月三日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年，蔡,錦祺除外，為期一年：

李,治洪學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一一年七月二十四日起生效；

李,家強——第一職階首席技術員，薪俸450點，自二零一一年七月二十日起生效；

蔡,錦祺——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一一年七月十九日起生效；

陳,紀棠——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一一年七月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月十二日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條的規定，資訊處第一職階首席高級技術員Candido, Cristina Bernardete學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月三日起生效，並獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零一一年七月十日起生效。

e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Kuong Meng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos SIS, de 15 de Julho de 2011 a 27 de Outubro de 2012.

Nos SZVJ:

Licenciada Pang, Sau Kuen, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, pelo período de dois anos, a partir de 31 de Julho de 2011;

Licenciado Chan, Wing Sum, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Leong, Sio Wai, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Julho de 2011, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, exceptuando Choi, Kam Kei, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Lei, Chi Hong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 24 de Julho de 2011;

Lei, Ka Keong, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 20 de Julho de 2011;

Choi, Kam Kei, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 19 de Julho de 2011;

Chan, Kei Tong João Baptista, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 8 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Licenciada Candido, Cristina Bernardete, técnica superior principal, 1.º escalão, da DI — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Julho de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Julho de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，資訊處下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

楊,瑞泉學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一一年七月六日起生效；

楊,仲恆學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一一年七月十七日起生效；

黎,慧潔——第一職階首席技術員，薪俸450點，自二零一一年七月二十日起生效；

李,成就——第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零一一年七月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月二十三日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條的規定，建築及設備部第二職階顧問高級技術員馮,文盛學士，獲准續有關編制外合同，為期一年，自二零一一年七月二十四日起生效，並獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸650點，自二零一一年八月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

張,日華學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零一一年八月一日起生效；

梁,澤賢學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一一年七月十七日起生效；

羅,震——第二職階首席特級技術員，薪俸580點，自二零一一年八月一日起生效；

Bento, Emilia Maria——第二職階首席特級技術輔導員，薪俸465點，自二零一一年八月一日起生效；

黎,志全，第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零一一年七月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月二十六日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，質量控制辦公室第一職階首席特級技術員梁,堅運，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸560點，自二零一一年七月十二日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados, da DI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Ieong, Soi Chun, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 6 de Julho de 2011;

Licenciado Ieong, Chong Hang, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 17 de Julho de 2011;

Lai, Vai Kit, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 20 de Julho de 2011;

Lei, Seng Chao, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 20 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Licenciado Fong, Man Seng, técnico superior assessor, 2.º escalão, dos SCEU — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 24 de Julho de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Cheong, Iat Va, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Licenciado Leong, Chak In, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 17 de Julho de 2011;

Lo, Ha, como técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 580, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Bento, Emilia Maria, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Lai, Chi Chun, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 17 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Leong, Kin Wan, técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560, do GQC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2011.

按本署管理委員會代主席於二零一一年六月七日作出之批示，並於同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，梁國護除外，續至二零一二年八月二十五日止：

戴福才及黃煥輝——文化康體部第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年九月一日起生效；

詹志堅及李秀嫻——行政輔助部第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年九月一日起生效；

梁南迎——法律及公證辦公室第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年九月一日起生效。

管理委員會：

莊燦輝——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一一年八月十九日起生效；

藍毛松——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年九月一日起生效；

鄧北源——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年九月一日起生效。

市民事務辦公室：

霍志甜——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年八月二十一日起生效；

盛錦康——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年九月一日起生效。

環境衛生及執照部：

吳觀達、李瑞生及張文權——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一一年八月十二日、八月二十七日及九月一日起生效；

聶炳權及管振豪——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一一年八月五日及九月一日起生效；

梁國護、陳招治、周偉雄、朱祝媚及馮宏基——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年九月一日起生效。

財務資訊部：

莫錦然、曾善忠及李悅南——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一一年八月八日、八月二十八日及九月一日起生效；

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 7 de Junho de 2011 e presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Leong, Kok Vu, até 25 de Agosto de 2012, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tai, Fok Choi e Wong, Wun Fai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SCR, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Chim, Chi Kun e Lei, Sao Seong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SAA, ambos a partir de 1 de Setembro de 2011;

Leong, Nam Ieng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GJN, a partir de 1 de Setembro de 2011.

No CA:

Chong, Chan Fai, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Agosto de 2011;

Lam, Mou Chong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Tang, Pak Un, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2011.

No GC:

Fok, Chi Tim, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Agosto de 2011;

Seng, Kam Hong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Nos SAL:

Ng, Kun Tat, Lei, Soi Sang e Cheong, Man Kun, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 12 e 27 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente;

Nip, Peng Kun e Kun, Chan Hou, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente;

Leong, Kok Vu, Chan, Chio Chi, Chau, Vai Hong, Chu, Chok Mei e Fong, Wang Kei, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Setembro de 2011.

Nos SFI:

Mok, Kam In, Chang, Sin Chong e Lei, Ut Nam, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 8 e 28 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente;

林,福恩及譚,學明——第五職階重型車輛司機,薪俸220點,分別自二零一一年八月九日及八月十七日起生效;

鄧,永寧、鄺,堅偉、羅,志程及蘇,東亮——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,首位自二零一一年八月二十七日起生效,其餘皆自二零一一年九月一日起生效;

蕭,學基——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

陳,寶強——衛生監督部第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一一年八月十三日起生效;

林,茂發——財務資訊部第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一一年七月二十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月七日作出之批示,並於同月十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,道路渠務部第五職階重型車輛司機張,國良,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸240點,自二零一一年七月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

盧,觀勝、黃,錦成及胡,華康——化驗所第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,首位自二零一一年八月二十七日起生效,其餘自二零一一年八月十九日起生效。

建築及設備部:

趙,埠雄——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一一年八月十二日起生效;

陳,瑞權、馬,錦榮及林,華添——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,首位自二零一一年八月二十二日起生效,其餘自二零一一年八月十九日起生效;

鄭,仲文——第八職階技術工人,薪俸260點,自二零一一年八月二十四日起生效;

Lam, Fok Ian e Tam, Hok Min, como motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 9 e 17 de Agosto de 2011, respectivamente;

Tang, Weng Neng, Kuong, Kin Wai, Lo, Chi Cheng e Sou, Tong Leong, como motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, o primeiro a partir de 27 de Agosto de 2011 e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2011;

Siu, Hok Kei, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chan, Pou Keong, para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos SIS, a partir de 13 de Agosto de 2011;

Lam, Mao Fat, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, nos SFI, a partir de 24 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Junho de 2011, presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Cheong, Kuok Leong, motorista de pesados, 5.º escalão, dos SS-VMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lou, Kun Seng, Wong, Kam Seng e Wu, Wa Hong, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no LAB, a partir de 27 de Agosto para o primeiro e 19 de Agosto de 2011 para os restantes.

Nos SCEU:

Chio, Fao Hong, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 12 de Agosto de 2011;

Chan, Soi Kun, Ma, Kam Veng e Lam, Wa Tim, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, o primeiro a partir de 22 de Agosto e os restantes a partir de 19 de Agosto de 2011;

Kuong, Chong Man, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Agosto de 2011;

李,宗偉——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年八月四日起生效;

李,添——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一一年八月十一日起生效;

鍾,悅開——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年九月一日起生效。

道路渠務部:

黃,鼎俊、陳,根養、梁,雄強及吳,源有——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,第一位及第二位分別自二零一一年八月八日及八月十九日起生效,其餘自二零一一年九月一日起生效;

李,傑波——第六職階輕型車輛司機,薪俸220點,自二零一一年八月八日起生效;

吳,健強——第二職階輕型車輛司機,薪俸160點,自二零一一年九月一日起生效;

郭,添有——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一一年八月十一日起生效;

陳,月培、李,牧夫、梁,志明及余,杰宏——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一一年八月二十三日起生效,其餘自二零一一年九月一日起生效;

何,應敦及鄧,法蘭——第六職階勤雜人員,薪俸160點,皆自二零一一年八月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月九日作出之批示,並於同月十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,道路渠務部第一職階首席技術員何,麗蓮,獲修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸470點,並獲准續其編制外合同,為期兩年,自二零一一年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年六月十四日作出之批示,並於同月十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,文化康體部第一職階特級技術輔導員余,翠屏,獲准續有關編制外合同,為期兩年,薪俸400點,自二零一一年七月二十一日起生效。

Lei, Chong Vai, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Lei, Tim, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 11 de Agosto de 2011;

Chong, Ut Hoi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Nos SSVMU:

Wong, Teng Chon, Chan, Kan Ieong, Leong, Hong Keong e Ng, Un Iao, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 8 e 19 de Agosto para o primeiro e segundo, respectivamente, e a partir de 1 de Setembro de 2011 para os restantes;

Lei, Kit Po, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 de Agosto de 2011;

Ng, Kin Keong, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Kuok, Tim Iao, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 11 de Agosto de 2011;

Chan, Ut Pui, Lei, Mok Fu, Leung, Chi Meng e Se, Kit Wang, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, o primeiro a partir de 23 de Agosto e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2011;

Ho, Ieng Ton e Tang, Francisco, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 6 de Agosto de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Junho de 2011, presente na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Ho, Lai Lin, técnico principal, 1.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Junho de 2011, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

U, Choi Peng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, dos SCR — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第一職階一等高級技術員Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna F. 學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸510點，自二零一一年七月二十四日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第一職階主任文案張卓夫，獲准續有關編制外合同，為期一年，自二零一一年七月二日起生效，並獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零一一年七月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，行政輔助部第一職階二等技術輔導員李華富，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月十五日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第一職階二等高級技術員梁焯文學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸455點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一一年七月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，岑伯坤、鄒麗雲及容錫明除外，分別續至二零一一年十月二十六日、二零一二年一月一日及二月一日止：

戴漢泉、陳偉榮及尹力昌——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，皆自二零一一年九月一日起生效；

莫炳生——第三職階輕型車輛司機，薪俸170點，自二零一一年九月一日起生效；

曹觀保、梁弟、楊富榮、容錫明、黎文高、黃炳善、黃維、陳炳瑞、鄒麗雲、周帶根、謝創元、張文旺、張偉容、鍾志洪、何正、何浩、何社發、任志誠、楊雄開、楊根培、楊劍龍、郭樹金、黎順華、林適雨、林順享、劉永才、李執勝、

Licenciada Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna F., técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, a partir de 24 de Julho de 2011, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Julho de 2011.

Cheong, Cheok Fu, letrado-chefe, 1.º escalão, dos SCR — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Julho de 2011.

Lei, Wa Fu, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Junho de 2011, presente na sessão realizada no mesmo dia:

Licenciado Leong, Cheok Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Sam, Pak Kuan, Chao, Lai Wan e Iong, Sek Meng, até 26 de Outubro de 2011, 1 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2012, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tai, Hon Chun, Chan, Wai Weng e Wan, Lek Cheong, como motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Setembro de 2011;

Mok, Peng Sang, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Chou, Kun Pou, Leong, Tai, Ieong, Fu Weng, Iong, Sek Meng, Lai, Man Kou, Wong, Peng Sin, Wong, Wai, Chan, Peng Soi, Chao, Lai Wan, Chau, Tai Kan, Che, Chong Un, Cheong, Man Wong, Cheong, Wai Iong, Chong, Chi Hong, Ho, Cheng, Ho, Hou, Ho, Se Fat, Iam, Chi Seng, Ieong, Hong Hoi, Ieong, Kan Pui, Ieong, Kim Long, Kok, Su Kam, Lai, Son Wa, Lam, Sek U, Lam, Son Heong, Lao, Weng Choi, Lei, Chap Seng, Lei, Iong

李,容芬、李,錦波、李,潔萍、李,季梅、梁,玉蓮、梁,國榮、梁,兆開、繆,麗萍、伍,景豪、岑,伯坤、黃,沛森、黃,振鴻、黃,錦祥、黃,樂、陳,錦科、陳,建強、周,錫源、蔣,玉清、許,錦漢、李,有業、梁,樹明、盧,海、吳,耀佳、汪,志超及黃,達庭——第六職階勤雜人員,薪俸160點,首兩位分別自二零一一年八月三日及八月二十一日起生效,其餘自二零一一年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月十七日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第一職階特級技術輔導員Sanchez, Valentin Tampoc, 獲修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸415點,並獲准續其編制外合同,為期一年,自二零一一年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年六月二十日作出之批示,並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第一職階二等技術輔導員姚,結華,獲修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸275點,並獲准續其編制外合同,為期兩年,自二零一一年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月二十日作出之批示,並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,環境衛生及執照部第一職階二等高級技術員馬,耀明學士,獲准續有關編制外合同,為期兩年,薪俸430點,自二零一一年七月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第一職階二等高級技術員楊,嘉銘學士及王,凱紅學士,獲修改其等編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸455點,並獲准續其等編制外合同,為期兩年,皆自二零一一年七月三十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年七月四日作出之批示,並於同月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,衛

Fan, Lei, Kam Po, Lei, Kit Peng, Lei, Kuai Mui, Leong, Iok Lin, Leong, Kuok Weng, Leung, Sio Hoi, Mio, Lai Peng, Ng, Keng Hou, Sam, Pak Kuan, Vong, Luís Gonzaga, Wong, Chan Hong, Wong, Kam Cheong, Wong, Lok, Chan, Kam Fo, Chan, Kin Keong, Chao, Sek Un, Cheong, Iok Cheng, Hoi, Kam Hon, Lei, Iao Ip, Leong, Si Weng, Lou, Hoi, Ng, Io Kai, Wong, Chi Chio e Wong, Tat Teng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 3 e 21 de Agosto para o primeiro e segundo, respectivamente, e a partir de 1 de Setembro de 2011 para os restantes.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Junho de 2011, presente na sessão realizada no mesmo dia:

Sanchez, Valentin Tampoc, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Junho de 2011, presente na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Io, Kit Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro, para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Junho de 2011, presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Licenciado Ma, Io Meng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, dos SAL — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2011.

Licenciados Ieong, Ka Meng e Wong, Hoi Hung Amy, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, e renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Julho de 2011, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Lei, Kuai Mou, pelo período de três meses,

生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，李、桂武除外，為期三個月：

李、源樂、李、炳樂及尹、德衛——第二職階市政機構特級監督，薪俸250點，分別自二零一一年八月二日、八月十二日及八月二十三日起生效；

李、榮昌及楊、福泉——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一一年八月十二日及九月一日起生效；

陳、玉根、馮、連發及邱、志強——第六職階技術工人，薪俸220點，皆自二零一一年九月一日起生效；

葉、文華——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一一年八月九日起生效；

戴、偉明、歐、永強、許、健業、許、志強、黃、振池、余、寶來及梁、北容——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一一年九月一日起生效；

劉、建湛、麥、錦秀、吳、廣恆、郭、志華、李、桂武、李、安釗、陳、卓平、陳、國好、周、富文、周、國華、簡、柏泉、鄭、耀明、麥、發慶及楊、志成——第六職階勤雜人員，薪俸160點，首兩位分別自二零一一年八月九日及八月二十六日起生效，其餘自二零一一年九月一日起生效；

蕭、廣生——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一一年八月十二日起生效；

李、錦明——第四職階勤雜人員，薪俸140點，自二零一一年八月二十二日起生效。

二零一一年七月二十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Iun Lok, Lei, Peng Lok e Wan, Tak Wai, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 2, 12 e 23 de Agosto de 2011, respectivamente;

Lei, Weng Cheong e Jeong, Fok Chun, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 12 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente;

Chan, Iok Kan, Fong, Lin Fat e Iao, Chi Keong, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, todos a partir de 1 de Setembro de 2011;

Ip, Man Wa, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 9 de Agosto de 2011;

Tai, Wai Meng, Ao, Weng Keong, Hoi, Kin Ip, Hui, Chi Keong, Wong, Chan Chi, Yu, Pou Loi e Leong, Pak Iong, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Setembro de 2011;

Lao, Kin Cham, Mak, Kam Sau, Ng, Kuong Hang, Kuok, Chi Wa, Lei, Kuai Mou, Lei, On Chio, Chan, Cheok Peng, Chan, Kuok Hou, Chao, Fu Man, Chao, Kuok Wa, Kan, Pak Chun, Kuong, Io Meng, Mak, Fat Heng e Yeong, Chi Seng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 9 e 26 de Agosto para o primeiro e segundo, respectivamente, e 1 de Setembro de 2011 para os restantes;

Sio, Kuong Sang, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 12 de Agosto de 2011;

Lei, Kam Meng, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Julho de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

澳門公共行政福利基金

批示摘錄

根據經八月十日第28/2009號行政法規修訂及經十一月九日第426/2009號行政長官批示重新公佈之四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條規定，現刊登經濟財政司司長於二零一一年七月十二日批准的澳門公共行政福利基金二零一一財政年度本身預算第一次修改：

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, de 9 de Novembro, alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, de 10 de Agosto, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho do mesmo ano:

二零一一財政年度澳門公共行政福利基金本身預算第一次修改
1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau,
relativo ao ano económico de 2011

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	99	其他 <i>Outros</i>	20,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	02	00	00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>		
02	03	02	02	03	管理費及保安 <i>Condomínio e segurança</i>		-100,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>		
02	03	09	00	06	銀行手續費 <i>Despesas bancárias de expediente</i>	20,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00	00	私人 <i>Particulares</i>		
04	03	00	00	02	家庭及個人 <i>Famílias e indivíduos</i>	504,111.95	
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	00	保險 <i>Seguros</i>		
05	02	03	00	00	不動產 <i>Imóveis</i>	10,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 <i>Diversas</i>		

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
05	04	00	00	90		
					總計 Total	554,111.95 -554,111.95

二零一一年五月二十六日於澳門公共行政福利基金——行政
管理委員會——主席：朱偉幹——委員：薛振強、婁綺德

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 26 de
Maio de 2011. — O Conselho Administrativo. — O Presidente,
José Chu. — Os Vogais, José Francisco de Sequeira — Elfrida
Botelho dos Santos.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年七月二十九日發出的批
示：

(一) 衛生局第七職階一般服務助理員 Jose Batista Leong，
退休及撫卹制度會員編號16217，因符合現行《澳門公共行政工
作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退
休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一
條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配
合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計
算，由二零一一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的
165點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四
條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府
負責。

(一) 衛生局科長 Maria de Fatima Dias Carvalho，退休
及撫卹制度會員編號17655，因符合現行《澳門公共行政工
作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其
每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第
一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第
二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，
由二零一一年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的
425點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四
條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Admi-
nistração e Justiça, de 29 de Julho de 2011:

1. Jose Batista Leong, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, dos
Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16217 do Re-
gime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço
de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em
vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixa-
da, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M,
de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2011, uma
pensão mensal correspondente ao índice 165 da tabela em
vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjuga-
do com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por
contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6
prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere
o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei
n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totali-
dade, ao Governo da RAEM.
1. Maria de Fatima Dias Carvalho, chefe de secção, dos Serviços
de Saúde, com o número de subscritor 17655 do Regime de
Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acor-
do com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor,
ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada,
nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M,
de 30 de Novembro, com início em 18 de Julho de 2011, uma
pensão mensal correspondente ao índice 425 da tabela em
vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjuga-
do com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por
contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6
prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere
o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei
n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第七職階技術工人劉國洪，退休及撫卹制度會員編號35599，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十五年工作年數作計算，由二零一一年七月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級護士鄭郭鼎，退休及撫卹制度會員編號14443，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階消防區長彭耀偉，退休及撫卹制度會員編號7269，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年六月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員梁伯全，退休及撫卹制度會員編號7595，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Kuok Hong, operário qualificado, 7.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 35599 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 150 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheang Kuok Teng, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14443 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pang Io Wai, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7269 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Pak Chun, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7595 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2011, uma

條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第二職階一等消防員張志強，退休及撫卹制度會員編號7889，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第二職階一等消防員劉偉彬，退休及撫卹制度會員編號7765，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第四職階副消防區長馮劍秋，退休及撫卹制度會員編號7927，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Chi Keong, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7889 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Vai Pan, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7765 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Kim Chao, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7927 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 消防局第四職階副消防區長歐雲龍，退休及撫卹制度會員編號7480，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員余伯禮，退休及撫卹制度會員編號7862，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長梁潤光，退休及撫卹制度會員編號7420，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任消防局技術廳廳長之第二職階消防總長李楚樑，退休及撫卹制度會員編號7498，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以

1. Au Wan Lung, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7480 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. U Pak Lai, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7862 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Ion Kuong, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7420 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM

1. Lei Cho Leong, chefe principal, 2.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe do departamento técnico do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7498 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 850 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do

相等於現行薪俸索引表內的850點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階消防區長戴俊華，退休及撫卹制度會員編號7587，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員梁兆基，退休及撫卹制度會員編號7846，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階一等消防員李景源，退休及撫卹制度會員編號7854，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階一等消防員何啟志，退休及撫卹制度會員編號7935，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》

referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM

1. Tai Chon Va, chefe, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7587 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 450 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Siu Kei, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7846 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Keng Un, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7854 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Kai Chi, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7935 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acor-

第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員余志雄，退休及撫卹制度會員編號7552，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員馮志杰，退休及撫卹制度會員編號7374，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第二職階一等消防員林志強，退休及撫卹制度會員編號7919，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

do com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Yu Chi Hung, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7552 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fung Chi Kit, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7374 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Chi Keong, bombeiro de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7919 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年七月二十九日發出的批示：

教育暨青年局中學教育一級教師 Margarida Isaura Conde，供款人編號6052337，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一一年七月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

檢察長辦公室助理檢察長 Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos，供款人編號6053171，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款及第二十五條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

環境保護局技術輔導員 Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz，供款人編號6063363，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

治安警察局警員曾露茵，供款人編號6074276，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十八

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2011:

Margarida Isaura Conde, docente do ensino secundário, nível 1, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6052337, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos, procurador-adjunto do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6053171, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 25.º, n.º 2, do mesmo diploma e determinado ter o mesmo direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, com o número de contribuinte 6063363, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chang Lou Ian, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6074276, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2011,

日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術輔導員唐顯傑，供款人編號6111341，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局實習刑事偵查員David Wong，供款人編號6112615，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

海關實習關員何國順，供款人編號6120413，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年六月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

旅遊學院高級技術員梁穎霞，供款人編號6123455，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

土地工務運輸局高級技術員吳志雄，供款人編號6128503，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tong Hin Kit, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6111341, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

David Wong, investigador criminal estagiário da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6112615, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ho Kuok Son, verificador alfandegário estagiário dos Serviços de Alfândega, com o número de contribuinte 6120413, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Weng Ha, técnica superior do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6123455, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Chi Hong, técnico superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6128503, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

行政會秘書處技術輔導員陳婉文，供款人編號6131890，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一一年八月二日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關永強在本會擔任第二職階二等技術員的編制外合同，自二零一一年九月十二日起續期一年。

二零一一年八月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Chan Un Man, adjunto-técnico da Secretaria do Conselho Executivo, com o número de contribuinte 6131890, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 2 de Agosto de 2011:

Kwan Weng Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2011.

Fundo de Pensões, aos 5 de Agosto de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

財 政 局

澳門特別行政區 與 澳門彩票有限公司簽署之公證合同摘錄

延長及修改組織及經營即發彩票及體育彩票——足球
及籃球博彩特許公證合同

茲證明：1989年2月21日在財政局公證處第267號簿冊第100頁至105頁繕立之《澳門地區即發彩票經營批給特許公證合同》，其最後的修訂合同繕立於2010年7月3日同一公證處第008A號簿冊第137頁至138頁內，現透過2011年7月28日財政局公證處第031A號簿冊第74頁至75頁繕立之公證合同對其再作出修訂，內容摘錄如下：

“第一條

澳門地區即發彩票專營批給合約第二條修改後的條文如下：

“第二條——批給期限

一、批給期限延續壹年，於二零一二年六月五日終止，並在雙方協定下可再續期。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Limitada

Prorrogação e alteração do contrato de concessão para a organização e exploração de lotarias instantâneas e lotarias desportivas – apostas de futebol e basquetebol

Certifico que por contrato de 28 de Julho de 2011, lavrado a folhas 74 a 75 do Livro 031A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi alterado o «Contrato de Concessão de Exploração no Território de Macau de Lotarias Instantâneas», do contrato de 21 de Fevereiro de 1989, lavrada a folhas 100 a 105 do Livro 267, com a última revisão do contrato de 3 de Julho de 2010, lavrado a folhas 137 a 138 do Livro 008A, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«Cláusula primeira

A cláusula segunda do Contrato de Concessão de Exploração de Lotarias Instantâneas no Território de Macau passa a ter a seguinte redacção:

Cláusula segunda — Prazo de concessão

Um. O prazo da presente concessão é prorrogado por um ano, terminando em 5 de Junho de 2012, sendo renovável por acordo entre as partes.

二、是次延期自二零一一年六月六日開始生效。

第二條

合同其他條款維持不變。”

二零一一年七月三十日於財政局

專責公證員 Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes

Dois. A presente prorrogação produz efeitos desde 6 de Junho de 2011.

Cláusula segunda:

Em tudo o mais mantém-se o contrato ora alterado.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Julho de 2011.
— O Notário Privativo, *Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes*.

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年六月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用劉嘉權、黃秀玲及黃淑婷在本局擔任職務，為期三個月，自二零一一年八月一日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何淑莊在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月二十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Rute Rondão Cerveira de Melo在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年八月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之特級技術輔導員梁靜獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第二職階一等技術員，薪俸點420，自二零一一年七月十五日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李偉珏在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月二十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430的薪俸。

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2011:

Lao Ka Kun, Wong Sao Leng e Wong Sok Teng — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011:

Ho Sok Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.^o escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2011.

Rute Rondão Cerveira de Melo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.^o escalão, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Leong Cheng, adjunto-técnico especialista, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 420, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Lei Wai Kok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, índice 430, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2011.

按照經濟財政司司長於二零一一年七月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之二等技術輔導員曾翔珮獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一一年七月二十八日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月二十七日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人特級行政技術助理員陳美儀，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

聲明書

應第一職階二等技術輔導員黃麗萍的要求，因散位合同於二零一一年八月二日期滿，自二零一一年八月三日起終止在本局的職務。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2011:

Chang Cheong Pui, adjunto-técnico de 2.^a classe, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho de 2011:

Chan Mei I, assistente técnico administrativo especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2011, II Série, de 15 de Junho — nomeada, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.^o escalão, da carreira de assistente técnica administrativa do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º da Lei n.º 14/2009.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Wong Lai Peng, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 3 de Agosto de 2011, no termo do prazo do seu contrato em 2 de Agosto de 2011.

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		Orgân.	Func.					
09	00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			<p align="center">“28/07/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/07/2011”</p>
		1-01-2	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,530,000.00		
		1-01-2	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,680,000.00		
		1-01-2	01-01-02-01	報酬	Remunerações	4,900,000.00		
		1-01-2	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	480,000.00		
		1-01-2	01-01-04-01	工資	Salários	25,000.00		
		1-01-2	01-01-05-01	工資	Salários	980,000.00		
		1-01-2	01-01-05-02	年資獎金 (新帳目)	Prémio de antiguidade (nova rubrica)	40,000.00		
		1-01-2	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	100,000.00		
		1-01-2	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,000,000.00		
		1-01-2	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	4,500,000.00	150,000.00	
		1-01-2	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		80,000.00	
		1-01-2	01-02-10-00	家具津貼	Subsídio de equipamento		120,000.00	
		1-01-2	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		50,000.00	
		1-01-2	01-02-10-00	其他	Outros			
		1-01-2	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	1,280,000.00		
		1-01-2	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		600,000.00	
		1-01-2	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	90,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		1,200,000.00	
		1-01-2	02-03-08-00	研討會及會議	Seminários e congressos		90,000.00	
		1-01-2	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	900,000.00		
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			
						17,505,000.00	2,290,000.00	
轉下頁						A transportar....		

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項 Alin.					
	9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	承上頁 Transporte....	17,505,000.00	2,290,000.00	
					Total	17,505,000.00	17,505,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項 Alin.					
01	02	04-01-05-00	63	一般事務 - 行政長官辦公室 醫療系統建設跟進委員會 (新帳目)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde (nova rubrica)	2,400,000.00		“12/07/2011 之總辦 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 12/07/2011”
12	00	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		2,400,000.00	
					Total	2,400,000.00	2,400,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項 Alin.					
01	03	01-01-01-01	99	一般事務 - 行政會 薪俸或服務費 重疊薪俸 其他 (新帳目)	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO Vencimentos ou honorários Duplicação de vencimentos Outras (nova rubrica)	600,000.00 120,000.00	720,000.00	“01/08/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/08/2011”
					Total	720,000.00	720,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div.	01	07	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
			1-01-1	02-03-01-00	05	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“29/07/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/07/2011”
			1-01-1	02-03-02-01	01	各類資產	Diversos	30,000.00		
			1-01-1	02-03-02-02	01	電費	Energia eléctrica	150,000.00		
			1-01-1	02-03-02-02	01	水及氣體費	Água e gás	3,000.00	183,000.00	
			1-01-1	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		183,000.00	
總 額							Total	183,000.00	183,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div.	01	28	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
			1-01-3	02-03-04-00	01	一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“28/07/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/07/2011”
			1-01-3	02-03-08-00	01	不動產	Bens imóveis	200,000.00		
			1-01-3	02-03-09-00	99	研究、顧問及翻譯 其他	Estudos, consultadoria e tradução Outros	3,400,000.00 700,000.00		
			9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS		4,300,000.00	
	12	00				備用撥款	Dotação provisional		4,300,000.00	
總 額							Total	4,300,000.00	4,300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12 00	9-03-0 9-03-0	04-02-00-00 05-04-00-00	共用開支 社團及組織（新帳目） 備用撥款	DESPESAS COMUNS Associações e organizações (nova rubrica) Dotação provisional	100,000.00	100,000.00	"29/07/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 29/07/2011"
				總 額	100,000.00	100,000.00	
				Total			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
32 00	1-02-1 1-02-1	02-03-04-00 04-03-00-00	司法警察局 動產（新項目） 家庭及個人	POLÍCIA JUDICIÁRIA Bens móveis (nova rubrica) Famílias e indivíduos	20,000.00	20,000.00	"01/08/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.º Sr.ª" Directora dos Serviços, de 01/08/2011"
				總 額	20,000.00	20,000.00	
				Total			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 編號	Alin. 項						
12	00	9-03-0 9-03-0	02-03-09-00 05-04-00-00	04 90	共用開支 鑄幣及澳門輔幣流通處理中心運作開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Desp. circulação e funcion. Centro Processamento Moedas Dotação provisional	139,373,073.68	139,373,073.68	"21/07/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/07/2011"	
總 額							Total	139,373,073.68	139,373,073.68	

二零一一年八月四日於財政局——代局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本人於二零一一年六月二十九日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 29 de Junho de 2011:

郭華新及Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo，分別為本局第一職階首席顧問高級技術員及第一職階顧問高級技術員，薪俸點為660及600，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年九月一日起生效。

Koc Va San e Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo, técnico superior assessor principal, 1.º escalão e técnica superior assessora, 1.º escalão, índices 660 e 600, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

陳曦茵及余汶英，為本局第一職階二等普查暨調查員及第一職階二等技術輔導員，薪俸點為195及260，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，分別自二零一一年八月十四日及八月二十二日起生效。

Chan Hei Ian e U Man Ieng, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 195 e 260, assalariadas, destes Serviços — alterados os contratos actuais para contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 22 de Agosto de 2011, respectivamente.

Irene Xavier Leong，為本局第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年八月四日起生效。

Irene Xavier Leong, assistente técnica administrativa especializada, 3.º escalão, índice 330, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2011.

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十四日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2011:

羅金玲——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任工業暨建築統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

Lo Kam Leng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas da Indústria e Construção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 13 de Outubro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

摘錄自本人於二零一一年七月十五日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 15 de Julho de 2011:

林偉豪，為本局第一職階一等普查暨調查員，薪俸點為230，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年九月三日起生效。

Lam Wai Hou, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第一職階首席特級對外貿易編碼員，薪俸點為395，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista principal, 1.º escalão, índice 395, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido

日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

二零一一年七月二十八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月三日及六月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，期間、職務和薪俸點分別如下：

歐偉新，自二零一一年七月十五日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430；

鄧敏儀，自二零一一年七月十一日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195。

摘錄自本人於二零一一年六月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，期間、職務和薪俸點分別如下：

蒙志聰，自二零一一年八月二十三日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

余淦鏞，自二零一一年九月一日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點。

二零一一年八月四日於勞工事務局

局長 孫家雄

contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio e 2 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ao Wai San, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 15 de Julho de 2011;

Tang Man I, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 11 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mong Chi Chong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Agosto de 2011;

U Kam Pio, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，以附註形式修改葉文勝在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205，自二零一一年八月七日起生效。

二零一一年八月三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

消 費 者 委 員 會**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，消費者委員會以散位合同方式聘用陳梅香學士，為第四級別第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一一年七月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，消費者委員會以散位合同方式聘用何錦雲，為第三級別第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一一年七月十五日起生效。

二零一一年八月一日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

澳 門 貿 易 投 資 促 進 局**批 示 摘 錄**

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Julho de 2011:

Ip Man Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 205, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2011.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Agosto de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Junho de 2011:

Licenciada Chan Mui Heong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 4, índice 260, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2011.

Ho Kam Wan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 3, índice 195, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Conselho de Consumidores, 1 de Agosto de 2011. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU**Extracto de despacho**

De acordo com os termos dos artigos 41.^o, n.º 2, alínea 2), e 43.^o do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Re-

財政司司長於二零一一年七月十二日批示核准的澳門貿易投資
促進局二零一一年財政年度第一次本身預算修改：

gulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração
ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e
do Investimento de Macau para o ano económico de 2011, autori-
zada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia
e Finanças, de 12 de Julho do corrente ano:

二零一一年度澳門貿易投資促進局本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	184,000.00	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	33,000.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	41,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	90,500.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	130,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	309,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	997,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	270,600.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — previdência social	62,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	220,500.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — compensação de encargos	31,300.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	4,260,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	989,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	32,500.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	460,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	39,600.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	190,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	3,720,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			開支名稱 Designação das despesas
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,151,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,718,500.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	943,500.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,738,600.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	10,818,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	514,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	74,200.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	150,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	64,300.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	724,000.00	
04	01	05	00	16	澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transf. de Tecnologia de Macau	280,000.00	
04	01	05	00	51	澳門國際貿易投資展覽會 Feira Internacional de Macau	1,500,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	1,850,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	48,000.00	
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	30,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	2,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	2,000.00	
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	85,400.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		37,294,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
07	10	00	00	00		
					總額 Total	37,294,000.00
						37,294,000.00

二零一一年七月二十七日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：張祖榮——執行委員：陳敬紅，劉關華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 27 de Julho de 2011. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Cheong Chou Weng*. — Os Vogais Executivos, *Chan Keng Hong* — *Kuan Lau, Irene Va*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用余佩珊在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年七月十五日起生效。

摘錄自本人於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳慧青及歐陽智輝在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，分別自二零一一年八月十四日及八月二十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改陳群女及黃倩怡在本辦公室擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點，分別自二零一一年八月四日及八月五日起生效。

二零一一年八月一日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio de 2011:

U Pui San — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 12 de Julho de 2011:

Ng Wai Cheng e Au Ieong Chi Fai — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 14 e 21 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2011:

Chan Kan Noi e Vong Sin I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.^o escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 4 e 5 de Agosto de 2011, respectivamente.

Gabinete para os Recursos Humanos, 1 de Agosto de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

金融情報辦公室

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十二日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，以編制外合同附註方式續聘馮婉琪在本辦擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，為期一年，自二零一一年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，自二零一一年九月一日起生效，職級及薪俸點分別如下：

黃健聰，第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160；

鄭秀歡，第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十三日作出的批示：

根據第227/2006號行政長官批示第九款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用統計暨普查局第三職階顧問高級技術員王瑤琨在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員，由二零一一年十月七日起，為期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一一年七月十五日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，以編制外合同附註方式續聘葉映紅在本辦擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一一年九月二十二日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011:

Fong Iun Kei — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, ao abrigo do artigo 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Wong Kin Chong, como motorista de ligeiros, 2.^o escalão, índice 160;

Cheang Sao Fun, como auxiliar, 2.^o escalão, índice 120.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2011:

Wong Io Kuan, técnico superior assessor, 3.^o escalão, dos Serviços de Estatística e Censos — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos do n.^o 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.^o 227/2006 e do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2011.

Por despacho da coordenadora do Gabinete, de 15 de Julho de 2011:

Ip Ieng Hong — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2011.

二零一一年七月二十九日於金融情報辦公室

Gabinete de Informação Financeira, aos 29 de Julho de 2011.
— A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

辦公室主任 伍文湘

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年七月十三日作出的批示：

陳景富——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本辦公室第一職階二等高級技術員之職務，自二零一一年七月十五日起生效。

二零一一年八月一日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零一一年七月十一日之批示：

應第一職階二等技術輔導員何婉筠之申請，自二零一一年八月一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

二零一一年八月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年七月二十二日之批示：

應警員編號110107羅偉健之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 13 de Julho de 2011:

Chan Keng Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, 1 de Agosto de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 11 de Julho de 2011:

Ho Un Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do comandante, de 22 de Julho de 2011:

Lo Wai Kin, guarda n.º 110 107 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos

二零一一年七月三十一日起免除工作，正式脫離治安警察局。

termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 31 de Julho de 2011.

二零一一年八月二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 2 de Agosto de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一一年六月二十一日作出的批示：

許俊碇，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務——應其要求，自二零一一年八月一日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年六月二十九日作出的批示：

Cheong Perola, Brenda, 司法警察局確定委任之第二職階二等翻譯員，在刊登於二零一一年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第二十七條第四款，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階一等翻譯員。

摘錄自局長於二零一一年八月二日作出的批示：

Gageiro, Filipe Correia, 以散位合同形式在本局擔任實習刑事偵查員培訓課程學員，自二零一一年八月四日起終止與本局簽訂的合同。

二零一一年八月五日於司法警察局

代局長 張玉英

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do director desta Polícia, de 21 de Junho de 2011:

Hoi, Luis, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Junho de 2011:

Cheong Perola, Brenda, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 25/2011, II Série, de 22 de Junho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1 e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.º 1, alínea 5), 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do director, de 2 de Agosto de 2011:

Gageiro, Filipe Correia, formando do curso de formação para investigador criminal estagiário, assalariado, desta Polícia — cessou, o respectivo contrato, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Polícia Judiciária, aos 5 de Agosto de 2011. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年七月十九日作出的批示：

黎志明、彭志輝、梁觀廉、樊家文、陳少斌、葉子楓、鄭文浩及張凱欣——根據第13/2006號行政法規第十二條及第

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Julho de 2011:

Lai Chi Meng, Pang Chi Fai, Leong Kun Lim, Fan Ka Man, Chan Sio Pan, Yip Chi Fung, Cheang Man Hou e Cheong Hoi Ian — nomeados em comissão de serviço, pelo período

十五條之規定，第2/2008號法律第五條第二款所指的附表二，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款c)項之規定，以定期委任方式進行副警長職級的實習。定期委任自二零一一年八月十四日起生效，為期六個月，並根據第13/2006號行政法規第十九條第三款之規定，收取其原職位之薪俸，首四位為290點、第五及第六位為280點、第七至第八位為270點。

葉廣仁、王曙南及何嘉敏——根據第13/2006號行政法規第十二條及第十五條之規定，第2/2008號法律第五條第二款所指的附表二，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，簽訂為期六個月的散位合同，以便進行副警長職級的實習，並收取260點的報酬，自二零一一年八月十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十六日作出的批示：

林錦秀，本監獄確定委任之警長——根據第7/2006號法律第十條所指任用方式及第二十八條第二款(二)項的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，以定期委任方式，委任為澳門監獄第一職階總警司，填補經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規所設立的職位，自二零一一年八月十日起生效，為期一年。

陳耀宗、何成發及王國威，澳門監獄確定委任之第四職階警員——根據第2/2008號法律第八條第四款(一)、(三)項及第六款之規定，獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階一等警員，首兩位自二零一一年八月二十日起生效，第三位自二零一一年九月二十三日起生效。

二零一一年八月三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

de seis meses, para a frequência do estágio para ingresso na categoria de subchefe, nos termos dos artigos 12.º e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006 e do Mapa II a que se refere o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2011, e nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, são remunerados pelo vencimento de origem, os primeiros quatro instruendos índice 290, o quinto e sexto índice 280, o sétimo e oitavo índice 270.

Ip Kuong Ian, Wong Su Nam e Ho Ka Man — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para a frequência do estágio para ingresso na categoria de subchefe, nos termos dos artigos 12.º e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006 e do Mapa II a que se refere o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2011, são remunerados no índice 260.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2011:

Lam Kam Sau, chefe, de nomeação definitiva, do EPM — nomeado, em comissão de serviço, comissário-chefe, 1.º escalão, do EPM, pelo período de um ano, nos termos das formas de provimento a que se refere os artigos 10.º e 28.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 7/2006, conjugada com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo 25/2000, com as alterações dos Regulamentos Administrativos n.º 12/2006 e n.º 22/2009, a partir de 10 de Agosto de 2011.

Chan Io Chong, Ho Seng Fat e Wong Kuok Vai, guardas, 4.º escalão, em nomeação definitiva deste Estabelecimento — nomeados, definitivamente, guardas de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos do artigo 8.º, n.º 4, alíneas 1) e 3), e n.º 6, da Lei n.º 2/2008, os dois primeiros a partir de 20 de Agosto de 2011 e o último a partir de 23 de Setembro de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Agosto de 2011. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

消防局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十日作出之批示：

副消防總長鄭文強，編號409831，根據第15/2009號法律第十六條第一款第二項及第二款的規定，自二零一一年八月一日

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Julho de 2011:

Cheang Man Keong, chefe-ajudante n.º 409 831 — cessou em comissão de serviço, as funções de chefe da Divisão de Servi-

起終止以定期委任方式擔任消防局服務處處長之職務。

副消防總長黃偉源，編號403971，根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第五條之規定，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第五條及第七條之規定，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項規定，自二零一一年八月一日起，以定期委任方式擔任消防局服務處處長一職，為期兩年。

根據第15/2009號法律第五條第二款規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

附件一

委任副消防總長黃偉源，編號403971，擔任消防局服務處處長的依據如下：

——因職位出缺及運作原因有需要填補空缺；

——副消防總長黃偉源，編號403971，憑以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任消防局服務處處長一職：

學歷：

——消防技術專業防護及安全工程學學士。

專業簡歷：

——於1997年4月2日至1999年3月14日，擔任消防局技術廳研究暨試驗科科長；

——於1999年3月15日至2001年12月30日，在澳門保安部隊高等學校工作；

——於2001年12月31日至2003年8月3日，擔任消防局澳門行動廳中央/媽閣行動站站主任；

——於2003年8月4日至2005年12月31日，擔任消防局澳門行動廳黑沙環行動站站主任；

——於2006年1月1日至2007年7月15日，擔任消防局辦事暨接待處主任；

——於2007年7月16日至2009年3月15日，擔任消防局技術廳設施檢驗部主任；

——於2009年3月16日至2011年7月31日，擔任消防局技術廳職務主管。

二零一一年八月二日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

ços do Corpo de Bombeiros (CB) a partir de 1 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2 da Lei n.º 15/2009.

Wong Wai Un, chefe-ajudante n.º 403 971 — nomeado em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Serviços do Corpo de Bombeiros (CB), nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

ANEXO 1

Fundamentos da nomeação do chefe-ajudante n.º 403 971, Wong Wai Un, para o cargo de chefe da Divisão de Serviços do Corpo de Bombeiros:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do chefe-ajudante n.º 403 971, Wong Wai Un, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia de Protecção e Segurança Sapadores Bombeiros.

Currículo profissional:

— Chefe da Secção de Estudos e Laboratório do Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros (CB), desde 2 de Abril de 1997 a 14 de Março de 1999;

— Destacado na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM), desde 15 de Março de 1999 a 30 de Dezembro de 2001;

— Chefe do Posto Operacional Central e do Posto Operacional da Barra do Departamento Operacional de Macau do CB, desde 31 de Dezembro de 2001 a 3 de Agosto de 2003;

— Chefe do Posto Operacional da Areia Preta do Departamento Operacional de Macau do CB, desde 4 de Agosto de 2003 a 31 de Dezembro de 2005;

— Chefe da Secretaria e Recepção do CB, desde 1 de Janeiro de 2006 a 15 de Julho de 2007;

— Chefe da Unidade de Verificação de Instalações do Departamento Técnico do CB, desde 16 de Julho de 2007 a 15 de Março de 2009;

— Chefia funcional do Departamento Técnico do CB, desde 16 de Março de 2009 a 31 de Julho de 2011.

Corpo de Bombeiros, aos 2 de Agosto de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零一零年十月八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等診療技術員陳浩雲的編制外合同續期三個月，自二零一零年十月二十七日起生效。

按照代局長於二零一一年三月二日之批示：

林韻怡——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年六月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一級護士，為期六個月。

按照局長於二零一一年四月四日之批示：

盧詩琪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年六月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級衛生技術員，為期六個月。

按照局長於二零一一年四月二十五日之批示：

鄧穎怡——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年五月三十日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級衛生技術員，為期六個月。

按照代局長於二零一一年五月十八日之批示：

陳志傑、楊華祐和蔡奮燊——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零一一年六月十六日、六月二十一日及七月十八日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按照局長於二零一一年五月二十三日之批示：

梁亮恩和麥詠儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年六月十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一級護士，為期六個月。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2010:

Chan Hou Wan, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 2 de Março de 2011:

Lam Wan I — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Abril de 2011:

Lou Si Kei Felicia — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Abril de 2011:

Tang Weng I — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 18 de Maio de 2011:

Chan Chi Kit, Yeung Wah Yau e Choi Fan San — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 21 de Junho e 18 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2011:

Leong Leong Ian e Mak Weng I — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

按局長於二零一一年五月二十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生黎文豪的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生李志森的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生萬漢明的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生陳洪濤及范嘉儀的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生錢偉及林果的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生Silva Coimbra Batalha, Sellma Luanny的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生林勻明的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生謝文健的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生鄭暉、朱敏玲、金宏及魏志成的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階主治醫生劉咏儀及黃健龍的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生黃智標的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生劉婕的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Maio de 2011:

Lai Man Hou, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Kyi Soe, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Junho de 2011.

Man Hon Ming, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Junho de 2011.

Chan Hong Tou e Fan Ka I, médicos consultores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Chin Wai e Lam Kuo, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Junho de 2011.

Silva Coimbra Batalha, Sellma Luanny, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Lam Cheok Meng, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Junho de 2011.

Tse Man Kin, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Junho de 2011.

Cheng Fai, Chu Man Leng, Jin Hong e Ngai Chi Seng, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Lao Weng I e Wong Kin Long, médicos assistentes, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Wong Chi Pio, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2011.

Liv Chea, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生Borges Dias, Luis的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階普通科醫生鍾景生、曹美芳、孔金英、林永連、劉慶來、李韻瑩、司徒翠影、吳少芬及王燕的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階普通科醫生鄭小玲及羅志驍的編制外合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士Leong, Fatima的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士陳瑞愛、陳順儀、曾桂蘭、周月媚、鄭秋虹、鄭雪玲、程錦涓、張虹、張健清、張敏慧、張美珍、張冬竹、蔡綺霞、徐美愛、朱淑玲、朱淑賢、鍾順腳、馮瀾濤、何清、源汶儀、Jimenez, Noemi Serrano、高瀾、林欣欣、林如清、劉陳綺嫦、劉少佩、劉偉東、李彩霞、李可斌、李平仲、梁翠珍、梁玉森、梁建民、梁華好、陸銀湘、盧麗儀、馬小堅、馬淑娟、施璧、蘇惠芬及鄧瑩的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

劉韻詩和黃偉東——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年七月十八日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一級護士，為期六個月。

按局長於二零一一年六月二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階顧問診療技術員黎慧賢的散位合同續期一年，自二零一一年六月七日起生效。

按代局長於二零一一年六月十五日之批示：

Cheong, Lucia、蘇桂芳及楊有成，為本局編制外合同第一職階首席行政技術助理員，由二零一一年八月一日起獲續約一年。

張碧芳，為本局編制外合同第三職階二等行政技術助理員，由二零一一年七月三日起獲續約一年。

Borges Dias, Luis, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Chong Keng Sang, Chou Mei Fong, Kong Kam Ieng, Lam Weng Lin, Lao Heng Loi, Lei Wan Ieng, Si Tou Choi Ieng, Ng Sio Fan e Wong In, médicos gerais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Chiang Sio Leng e Law Chi Yiu Felix, médicos gerais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Leong, Fatima, enfermeira, grau 1, 5.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho de 2011.

Chan Soi Oi, Chan Son I, Chang Campos, Kuai Lan, Chao Ut Mei, Cheang Chao Hong, Cheang Sut Leng, Cheng Kam Mei, Cheong Hong, Cheong Kin Cheng, Cheong Man Wai, Cheong Mei Chan, Cheong Tong Chok, Choi I Ha, Choi Mei Oi, Chu Sok Leng, Chu Sok Yin, Chung Shun Hing, Fong Lan Tou, Ho Cheng, Iun Man I, Jimenez, Noemi Serrano, Kou Lan, Lam Ian Ian, Lam U Cheng, Lao Chan I Seong, Lao Sio Pui, Lao Wai Tong, Lee Choi Ha, Lei Ho Pan, Lei Ping Chong, Leong Choi Chan, Leong Iok Sam, Leong Kin Man, Leong Va Hou, Lok Ngan Seong, Lou Lai I, Ma Sio Kin, Ma Sok Kun, Si Pek, Sou Wai Fan e Tang Ieng, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Lao Wan Si e Wong Wai Tong — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2011:

Lai Vai I, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 15 de Junho de 2011:

Cheong, Lucia, Sou Kuai Fong e Yeung Iao Seng, assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Cheong Pek Fong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Julho de 2011.

按代局長於二零一一年六月二十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員郭肖冰、黎漢明及羅鏡成的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員謝世良的散位合同續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳兆昌的散位合同續期一年，自二零一一年七月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員曾善江的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員曾玉梅的散位合同續期一年，自二零一一年七月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李農凱的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員葉漢清、林海及溫金文的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員歐陽玉蘭的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員陳錦洋、張金鳳、張秀琼、何玉玲及何群珠的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員陳少雯的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年七月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員黃發娣的散位合同續期一年及更改合同

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 20 de Junho de 2011:

Kuok Chio Peng, Lai Hon Meng e Lo Keang Seng, auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Tche, Jose, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Chan Sio Cheong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2011.

Chang Sin Kong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Julho de 2011.

Chang Iok Mui, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2011.

Lei Nong Hoi, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2011.

Ip Hon Cheng, Lam Hoi e Wan Kam Man, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2011.

Ao Ieong Iok Lan, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Chan Kam Ieong, Cheong Kam Fong, Cheong Sao Keng, Ho Iok Leng e Ho Kuan Chu, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2011.

Chan Sio Man, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 3 de Julho de 2011.

Wong Fat Tai, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à

第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年七月五日起生效。

按照局長於二零一一年六月二十八日之批示：

黃錦濃、黃彩煥、林煥枝、林淑芬、郭煥有、何瑤仙、梁少芳和高麗芬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年七月十八日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一般服務助理員，為期六個月。

按照局長於二零一一年七月四日之批示：

王曉虹、胡瑋欣、鄭妙雲、張美蓉、凌寶恩和楊嘉靜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一一年七月十五日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照副局長於二零一一年七月二十二日之批示：

核准准照編號為第131號以及營業地點為澳門倫斯泰特大馬路402號皇朝廣場AY座地下及一樓的“忠誠藥房（星際分店）”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照代副局長於二零一一年七月二十八日之批示：

核准向北京同仁堂（澳門）有限公司發給“北京同仁堂（澳門）有限公司中藥房（大三巴分店）”准照，編號為第198號以及其營業地點為澳門大三巴街38-B號成苑B座地下和地庫一層，地址位於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）515號地下連閣樓、一樓及二樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一一年七月二十九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

方雅瑩——獲准許從事中醫生職業，牌照編號：W-0357。

(是項刊登費用為 \$274.00)

廸康醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0196，其營業地點位於氹仔埃武拉街454號百利寶花園地下O座，持牌人

mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 5 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Junho de 2011:

Wong Kam Nong, Wong Choi Wun, Lam Wun Chi, Lam Sok Fan, Kuok Wun Iao, Ho Io Sin, Leong Sio Fong e Kou Lai Fan — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2011:

Wong Hio Hong, Wu Wai Ian, Cheang Mio Wan, Cheong Mei Iong, Leng Elena e Ieong Ka Cheng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 22 de Julho de 2011:

Autorizada à farmácia «Loyal (Sucursal Starworld)», alvará n.º 131, com local de funcionamento na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 402, Praça Wong Chio «AY» r/c com 1.º andar, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 28 de Julho de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 198 de Farmácia Chinesa Companhia Tong Ren Tang De Beijing (Macau) Limitada (Loja Ruínas de S. Paulo), com local de funcionamento na Rua de S. Paulo, n.º 38-B, Seng Iun «B» r/c e c/v 1, Macau, à Companhia Tong Ren Tang De Beijing (Macau) Limitada, com sede na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 515, r/c com sobreloja, 1.º andar e 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 29 de Julho de 2011:

Fong Nga Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0357.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Madison Health Clinic, situado na Rua de Évora, n.º 454, Treasure Garden, r/c-O, Taipa, alvará n.º AL-0196, cuja titularidade pertence

為康雅醫療有限公司，法人住所位於澳門黑沙環中街387號廣福祥花園第8座4樓BO。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一一年八月四日於衛生局

局長 李展潤

a Sociedade Médica Hygieia, Limitada, com sede na Rua Central da Areia Preta, n.º 387, Edifício Jardim Kong Fok Cheong, bloco 8, 4.º andar BO, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一一年四月十四日批示：

黃健樑，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期半年，由二零一一年八月十日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年五月三十日批示：

黃明鋒，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，由二零一一年八月十八日起生效。

按照簽署人二零一一年六月二日批示：

吳清泉，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年八月十六日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年六月九日批示：

聞芷阡，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點為535，由二零一一年七月二日起生效。

按照簽署人二零一一年六月九日批示：

根據第12/2010號法律附表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

教學助理員，第一職階、薪俸點為260：曾惠雯，由二零一一年八月二十五日起至二零一二年八月二十四日止，鄭嘉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2011:

Wong Kin Leung — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2011:

Wong Meng Fong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Por despacho da signatária, de 2 de Junho de 2011:

Ng Cheng Chun, técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Junho de 2011:

Man Chi Chin — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos da signatária, de 9 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares de ensino, 1.º escalão, índice 260: Zeng Hui Wen, a partir de 25 de Agosto de 2011 e termo em 24 de Agosto de

雯，由二零一一年九月一日起至二零一二年八月三十一日止及黃錦笑，由二零一一年十月五日起至二零一二年八月三十一日止。

按照簽署人二零一一年六月十日批示：

根據第12/2010號法律附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，由二零一一年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第五職階、薪俸點為540：陳英倫及林茵茵；第四職階、薪俸點為515：陳盛疇及黃逸恆；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第七職階、薪俸點為590：歐陽淑婷；第六職階、薪俸點為555：葉惠瑜。

根據第12/2010號法律附件表一、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第十職階、薪俸點為720：馬佩華；第九職階、薪俸點為680：João Manuel Ferro Nobre de Oliveira及Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins；第八職階、薪俸點為655：陳耀華、陳淑慧、余佩嬋、黎妙蘭、梁德安、司徒鍊材、張惠萍、胡錦霞及黃馥紅；第七職階、薪俸點為615：馮若梅、何思寧、簡燕萍、梁祐澄、梅茜紅、吳俊華及吳琍玲；第六職階、薪俸點為575：陳潔儀、曾秀芳、謝小冰、張志輝、張學東、張美燕、張雪蓮、蔡美藝、鍾葆菁、曹瑞銀、周欣欣、馮佩雯、何婉慧、楊亞美、楊詠詩、江毅、黎志偉、林瀾、劉曉雲、劉文堯、李耀明、凌倩紅、梁淑英、莫佩瑛、吳俊文、潘欣、蕭慧儀、譚曉明、鄧麗湘、唐光燕、余巍、阮蘊潔、黃志坤及黃艷蘭；第五職階、薪俸點為540：Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves、區兆添、歐德明、陳艷華、曾少瑩、鄭衛星、張家儀、張麗雲、張佩菁、張月麗、張煥漢、趙承恩、朱雯琳、朱月琳、樊惠玲、何玉蘭、何慧莊、韓旭、姚如鳳、郭寶珊、關雯貞、賴健萍、黎淑婷、林有雄、林冠成、林慧嫻、李志堯、李艷芬、李金、李潔茵、李慧嫻、梁燕嬌、廖智明、羅愛容、龍雪英、林婦順、麥淑芬、繆以玄、梅美玲、吳蔓丹、寧卓敏儀、潘詠賢、潘泳文、岑玉潔、孫文聞、譚可珍、黃艷影、黃月華、黃蘊華、黃詠儀及張媛芬；第四職階、薪俸點為515：馬凱華、陳俊明、陳建邦、陳立峰、陳小詠、陳彥彤、朱雪儀、符瑞娃、何曉敏、何永健、甘麗兒、甘伯順、高秀燕、林柏源、凌永申、馬淑敏、司徒秀雲、譚小敏、余欣欣、黃月棠、黃詠雯及王雪茵；第三職階、薪俸點為490：歐美桂、陳建勳、張偉傑、林敏儀、

2012, Kong Ka Man, a partir de 1 de Setembro de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012 e Wong Kam Sio, a partir de 5 de Outubro de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012.

Por despacho da signatária, de 10 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540: Chan Ieng Lon e Lam Ian Ian Reis Pereira; 4.º escalão, índice 515: Chan Seng Chao e Vong Iat Hang;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590: Au Yeung Shuk Ting Janet; 6.º escalão, índice 555: Ip Wai U.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 10.º escalão, índice 720: Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo; 9.º escalão, índice 680: João Manuel Ferro Nobre de Oliveira e Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins; 8.º escalão, índice 655: Chan Iu Va, Chan Sok Vai, Iu Pui Sim, Lai Miu Lan Inês, Leong Tak On António, Si Tou Lin Choi, Tjiang Fie Teng, Vu Kam Ha e Wong Foh Hong; 7.º escalão, índice 615: Fong Ieok Mui, Ho Si Neng, Kan In Peng, Leong Iao Cheng, Mui Sai Hong, Ng Chon Wa e Ng Lei Leng; 6.º escalão, índice 575: Chan Kit I, Chang Sau Fong, Che Sio Peng, Cheong Chi Fai, Cheong Hok Tong, Cheong Mei In, Cheong Sut Lin, Choi Mei Ngai, Chong Pou Cheng, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Fong Pui Man, Ho Un Wai, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Kong Ngai, Lai Chi Vai, Lam Lan, Lao Io Wan, Lao Man Io, Lei Io Meng, Leng Sin Hong, Leong Sok Ieng, Mok Pui Ieng, Ng Chon Man, Pun Ian, Sio Vai I, Tam Hio Meng, Tang Lai Seong, Tong Kuong In, U Ngai, Un Wan Kit, Wong Chi Kuan e Wong Im Lan; 5.º escalão, índice 540: Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves, Ao Sio Tim, Ao Tak Meng, Chan Im Wa, Chang Sio Ieng, Cheang Wai Seng, Cheong Ka I, Cheong Lai Wan, Cheong Pui Cheng, Cheong Ut Lai, Cheong Vun Hon, Chiu Seng Ian Sérgio, Chu Man Lam, Chu Ut Lam, Fan Wai Leng, Ho Iok Lan, Ho Wai Chong, Hon Iok, Io U Fong, Kok Pou San, Kwan Man Cheng, Lai Kin Peng, Lai Sok Teng, Lam Iao Hong, Lam Koon Shing, Lam Wai Han, Lei Chi Io, Lei Im Fan, Lei Kam, Lei Kit Ian, Lei Vai Han, Leong Yin Kiu, Lio Chi Meng, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Lum Fu Son, Mak Sok Fan, Mio I Un, Mui Mei Leng, Ng Man Tan, Ning Cheok Man I, Pun Weng In, Pun Weng Man, Shum Yuk Kit, Sun Man Man, Tam Ho Chan, Wong Im Ieng, Wong Ut Wa, Wong Wan Wa, Wong Weng I e Zhang Yuanfen; 4.º escalão, índice 515: Carlos Ma, Chan Chon Meng, Chan Kin Pong, Chan Lap Fong, Chan Sio Weng, Chan Yin Tung Janet, Chu Sut I, Fu Soi Wa, Ho Io Man, Ho Wing Kin, Kam Lai I, Kam Pak Son, Kou Sao In, Lam Pak Un, Leng Weng San, Ma Shuk Man Cora, Si Tou Sao Wan, Tam Sio Man, U Ian Ian, Vong Ut Tong, Vong Weng Man e Wong Suet Yan; 3.º escalão, índice 490: Ao Mei Kuai, Chan Kin Fan, Cheong Wai Kit, Lam Man I, Lao Chou Io, Lei Sao Si, Loi Sok Cheng, Mou Son

劉祖耀、李秀絲、呂淑貞、毛順貞、潘維念、蕭李卓婷、宋佩嫻、黃芷娟、王培梅及黃雪瑩；第二職階、薪俸點為455：Ana Cristina Fernandes Cigarro、區燕興、陳家敏、張浩賢、劉敏儀、李健國、吳艷芳、黃嘉祺及黃婉明；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第十職階、薪俸點為690：Maria Celeste de Oliveira Ferreira；第八職階、薪俸點為625：蔡麗華、馮惠賢、何若萍、葉漢基及林玉燕；第七職階、薪俸點為590：陳玉好、陳嘉燕、陳雪芬、陳慧君、朱耀民、鍾慧儀、丘思敏、黎玉輝、林淑心、林蔚文、李浩萍、李慕貞、龍淑慧、盧問開、莫家寶、莫德嫻、蘇靜雯、蘇倩雄、吳碧茵、黃兆琮、黃麗儀、溫倩卿、溫慧媛及黃綺嫻；第六職階、薪俸點為555：蔣麗榮、甄樹林、楊婉婷、姚麗儀、黎鈴鳳、劉曉薇、劉萬霞、李葵紅、李麗斯、李蓮香、李佩賢、梁永琛、梁玉女、伍淑芬、柯毅寧、沈繼忠、談古婉如、鄧惠珍及黃烈；第五職階、薪俸點為525：Ana Catarina Pires Santos e Silva、陳苑茵、鄭智明、鍾麗坤、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、香梅、葉炳輝、甘漢東、劉旦、李敏明、鮑少珍、施友展及蕭藹施；第四職階、薪俸點為505：鄭珊珊、許淑華及吳家慧；第三職階、薪俸點為485：Ana Maria Brito da Rosa Ferreira、庄三鳳及Sharoz Datarama Pernencar；第二職階、薪俸點為455：陳慧盈、何燕燕、鄭德妍、林麗娜、李曉芝、Manuel Sousa Pinto Variz及黃劍婷；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第十一職階、薪俸點為630：Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque；第九職階、薪俸點為500：蘇潤嫦；第八職階、薪俸點為470：談寶儀；第七職階、薪俸點為440：陳淑儀、何靜誼、麥嘉銘及吳寶慶；第六職階、薪俸點為420：何綺玲、馬靄儀及余吳笑珠；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第八職階、薪俸點為625：陳國茵、陳小儀、何麗珍、何丹、林淑女、麥妙儀、譚錦潔及黃月影；第七職階、薪俸點為590：梁妙婷、盧玉貞及譚加靈；第六職階、薪俸點為555：卓綺珊、何艷華及梁綺華；第五職階、薪俸點為525：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos；第四職階、薪俸點為505：Judite Carolina Correia；第三職階、薪俸點為485：歐陽健明、周虹虹、朱碧珊及朱珊珊；第二職階、薪俸點為455：Ana Sofia de Seródio Custódio及Maria Manuela da Silva Duarte Nunes；

幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），第八職階、薪俸點為470：區理惠、區美美、陳豔玲、陳秀芳、曾玉蘭、周鈺坪、鄭介怡、傅杏萍、陳昭麗、盧玉玲、莫佩瑜、黃玉蓮及黃學華；第七職階、薪俸點為440：馮瑞金、馮淑華及丁幸儀；第六職階、薪俸點為420：黎就卿及吳拉妹；第三職階、薪俸點為380：Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão。

Cheng, Pun Vai Nim, Siu Lei Cheok Teng, Song Pui Han, Vong Chi Kun, Wong Pui Mui e Wong Sut Ieng; 2.º escalão, índice 455: Ana Cristina Fernandes Cigarro, Ao In Heng, Chan Ka Man, Cheong Hou In, Lau Man I Virginia, Lei Kin Kuok, Ng Im Fong, Wong Ka Ki e Wong Un Meng;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 10.º escalão, índice 690: Maria Celeste de Oliveira Ferreira; 8.º escalão, índice 625: Choi Lai Wa, Fong Wai In, Ho Yeuk Ping Madeira, Ip Hon Kei e Lam Iok In; 7.º escalão, índice 590: Chan Iok Hou, Chan Ka In, Chan Sut Fan, Chan Wai Kwan, Chu Iu Man, Chung Wai Yi, Iao Si Man, Lai Iok Sim, Lam Sok Sam, Lam Wai Man, Lei Hou Peng, Lei Mou Cheng, Long Sok Wai, Lou Kan Hoi, Mok Ka Pou, Mok Tak In, Sou Cheng Man, Sou Sin Hong, Ung Pek Ian, Vong Chio Keng, Vong Lai I, Wan Sin Heng, Wan Wai Wun e Wong I Sun; 6.º escalão, índice 555: Cheong Lai Weng, Ian Su Lam, Ieong Un Teng, Io Lai I, Lai Leng Fong, Lao Hio Mei, Lao Man Ha, Lei Kuai Hong, Lei Lai Si, Lei Lin Heong, Lei Pui In, Leong Weng Sam, Leung Iok Noi, Ng Sok Fan, O Ngai Neng, Sam Kai Chong, Tam Ku Un U, Tang Wai Chan e Wong Lit; 5.º escalão, índice 525: Ana Catarina Pires Santos e Silva, Chan Un Ian, Cheang Chi Meng, Chong Lai Kuan, Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, Heong Mui, Ip Peng Fai, Kam Hon Tong, Lao Tan, Lei Man Meng, Pao Sio Chan, Si Iao Chin e Sio Oi Si; 4.º escalão, índice 505: Cheang San San, Hoi Sok Wa e Ng Ka Vai; 3.º escalão, índice 485: Ana Maria Brito da Rosa Ferreira, Chong Sam Fong e Sharoz Data-rama Pernencar; 2.º escalão, índice 455: Chan Wai Ieng, Ho In In, Kong Tak In, Lam Lai No, Lei Hio Chi, Manuel Sousa Pinto Variz e Wong Kim Teng;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 11.º escalão, índice 630: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque; 9.º escalão, índice 500: So Ion Seong; 8.º escalão, índice 470: Tam Pou I; 7.º escalão, índice 440: Chan Sok I, Ho Cheng I, Mak Ka Meng e Ng Pou Heng; 6.º escalão, índice 420: Ho I Leng, Ma Oi I e U Ng Siu Chu;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 8.º escalão, índice 625: Chan Koc Ian, Chan Sio I, Ho Lai Chan, Ho Tan, Lam Sok Noi, Mak Miu I, Tam Kam Kit e Wong Ut Ieng; 7.º escalão, índice 590: Leung Mio Teng, Lou Iok Cheng e Tam Ka Leng; 6.º escalão, índice 555: Cheok I San, Ho Im Wa e Leung I Va; 5.º escalão, índice 525: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos; 4.º escalão, índice 505: Judite Carolina Correia; 3.º escalão, índice 485: Ao Ieong Kin Meng, Chao Hong Hong, Chu Pek San e Chu San San; 2.º escalão, índice 455: Ana Sofia de Seródio Custódio e Maria Manuela da Silva Duarte Nunes;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 8.º escalão, índice 470: Au Li Wai, Au Mei Mei, Chan Im Leng, Chan Sao Fong, Chang Iok Lan Rosita, Chao Iok Peng, Chiang Kei Yee, Fu Hang Peng, Leong Chan Chiu Lai, Lo Yuk Ling, Mok Pui Iu, Vong Iok Lin e Wong Hok Wa; 7.º escalão, índice 440: Fong Soi Kam, Fong Sok Wa e Teng Hang I; 6.º escalão, índice 420: Lai Chau Heng e Ng Lai Mui; 3.º escalão, índice 380: Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão.

根據第12/2010號法律附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第六職階、薪俸點為575：鄭志權，由二零一一年九月一日起至二零一二年四月二十九日止；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第六職階、薪俸點為555：曾月霞，由二零一一年九月一日起至二零一二年六月十八日止。

按照本局代局長二零一一年六月二十日批示：

羅松成，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，薪俸點為220，由二零一一年八月十九日起生效。

按照行政長官二零一一年六月二十二日批示：

根據第12/2010號法律附件表一、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第二職階、薪俸點為455：Sandra Cristina da Silva Alves Pinto及Válter Ismael Marques Ferreira；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第二職階、薪俸點為455：Andreia Sofia da Silva Coelho、Carla Susana Vieira de Sá及Nuno Gabriel Teixeira Capela；第一職階、薪俸點為440：Fernando Manuel Margarido João；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第二職階、薪俸點為455：Paula Susana Feiteiro Canarias；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第二職階、薪俸點為370：Filomena Maria Gonçalves Pires。

按照社會文化司司長二零一一年六月二十七日批示：

根據第14/2009號法律第七條第三款（一）項及第12/2010號法律第三條、第五條和附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同及實習方式聘用，試用期六個月，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第一職階、薪俸點為420：鍾子石、馮子瑜、韓琳、李麗英、李焯珊、譚海意及黃雪媛，由二零一一年八月二十五日起生效及譚希名，由二零一一年九月一日起生效。

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docente do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575: Cheng Che Kuen, de 1 de Setembro de 2011 a 29 de Abril de 2012;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 6.º escalão, índice 555: Chang Ut Ha, de 1 de Setembro de 2011 a 18 de Junho de 2012.

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 20 de Junho de 2011:

Lo Chung Shing — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à carreira de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2011.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos mapas I, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455: Sandra Cristina da Silva Alves Pinto e Válter Ismael Marques Ferreira;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455: Andreia Sofia da Silva Coelho, Carla Susana Vieira de Sá e Nuno Gabriel Teixeira Capela; 1.º escalão, índice 440: Fernando Manuel Margarido João;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 2.º escalão, índice 455: Paula Susana Feiteiro Canarias;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 2.º escalão, índice 370: Filomena Maria Gonçalves Pires.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento e em regime de estágio com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, pelo período experimental de seis meses, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 3.º, 5.º e do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 420: Chong Chi Seak, Fong Chi U, Hon Lam, Lei Lai Ieng, Lei Wai San, Tam Hoi I e Wong Sut Wun, a partir de 25 de Agosto de 2011 e Tam Hei Meng, a partir de 1 de Setembro de 2011.

根據三月六日第13/95/M號法令第二條第三款及第三條第二款的規定，本局下列人員的委任獲續期一年：

梁祐澄，本局編制外合同第七職階中學教育一級教師，陳淑慧，本局編制外合同第八職階中學教育一級教師及楊詠詩，本局編制外合同第五職階中學教育一級教師，其中首位作為高美士中葡中學校長及後兩位作為副校長，由二零一一年八月一日起生效。

根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條第三款及第四條第二款的規定，本局下列人員的委任獲續期一年：

陳英倫，本局編制外合同第五職階中學教育一級教師，陳盛疇及黃逸恆，本局編制外合同第三職階中學教育一級教師，其中首位作為中葡職業技術學校校長及後兩位作為副校長，由二零一一年八月一日起生效。

根據五月八日第20/95/M號法令第三條，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條的規定，本局下列人員的委任獲續期：

羅永儀，本局確定委任第六階段中葡小學中文教師，其作為丞仔中葡學校校長，由二零一一年八月一日起至二零一二年七月三十一日止；

高燕嫦，本局確定委任第六階段中葡小學中文教師，其作為北區中葡小學校長，由二零一一年八月一日起至二零一二年三月十三日止。

按照社會文化司司長二零一一年六月二十九日批示：

詹詠琴，根據第12/2010號法律第七條及附件表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第二職階中學教育二級教師，薪俸點為455，由二零一一年八月二十四日起至二零一二年八月三十一日止。

根據第12/2010號法律附件表一至表四及表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第三職階、薪俸點為490：黃崢志，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為440：高美玲及黃慧敏，由二零一一年八月二十三日起生效，蔡宗洋、羅惠琮及吳敏儀，由二零一一年九月一日起生效；

中學教育二級教師，第七職階、薪俸點為590：Pedro Miguel Nunes Catalão，由二零一一年九月一日起生效；第五職階、薪俸點為525：李晴，由二零一一年九月一日起生效；

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços — renovadas as designações, por mais um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, e 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 13/95/M, de 6 de Março:

Leong Iao Cheng, docente do ensino secundário de nível 1, 7.º escalão, Chan Sok Vai, docente do ensino secundário de nível 1, 8.º escalão e Jeong Weng Si, docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços, como director para o primeiro e subdirector para as restantes, da Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes, a partir de 1 de Agosto de 2011.

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços — renovadas as designações, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 2, da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro:

Chan Ieng Lon, docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, Chan Seng Chao e Vong Iat Hang, docentes do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços, como director para o primeiro e subdirectores para as restantes, da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, a partir de 1 de Agosto de 2011.

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços — renovadas as designações, nos termos dos artigos 3.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, 1.º do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho:

Lo Veng I, professora de língua chinesa do ensino luso-chinês, 6.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços, como directora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa da Taipa, de 1 de Agosto de 2011 a 31 de Julho de 2012;

Kou In Seong, professora de língua chinesa do ensino luso-chinês, 6.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços, como directora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa do Bairro Norte, de 1 de Agosto de 2011 a 13 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2011:

Chim Weng Kam — contratada além do quadro, como docente do ensino secundário de nível 2, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 7.º e do mapa II anexo à Lei n.º 12/2010, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 24 de Agosto de 2011 a 31 de Agosto de 2012.

O seguinte pessoal — contratados além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, pelo período de um ano, nos termos dos mapas I a IV e VI anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490: Wong Chang Chi, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 440: Kou Mei Leng e Wong Wai Man, a partir de 23 de Agosto de 2011, Choi Chong Jeong, Lo Wai Keng e Ng Man I, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Docentes do ensino secundário de nível 2, 7.º escalão, índice 590: Pedro Miguel Nunes Catalão, a partir de 1 de Setembro de 2011; 5.º escalão, índice 525: Lei Cheng, a partir de 1 de Se-

第三職階、薪俸點為485：Ana Catarina Pereira Monteiro、Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges及Rovena Bettencourt Gregório Madeira，由二零一一年九月一日起生效；第二職階、薪俸點為455：Maria Emília Rodrigues Pedrosa，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為430：Jacira Teixeira Monteiro，由二零一一年九月十三日起生效；

中學教育三級教師，第八職階、薪俸點為500：Alda José da Rocha，由二零一一年九月一日起生效；第五職階、薪俸點為420：Bruno Guterre Guerreiro da Conceição，由二零一一年九月一日起生效；第四職階、薪俸點為400：Paula Manuela Morais Fernandes，由二零一一年九月一日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第一職階、薪俸點為440：高美兒及李少梅，由二零一一年九月一日起生效；

教學助理員，第六職階、薪俸點為360：李佩芬，由二零一一年九月一日起生效；第五職階、薪俸點為340：周綺心、崔錦玲、鍾麗群、林少媚、李青媚、李美玲、李美美、吳嘉麗、潘慶玲、黃玉珍、黃鳳嬋及胡再興，由二零一一年九月一日起生效；第四職階、薪俸點為320：陳翠華、周慧明、徐世冰、關詠思、林偉彤、李奇偉、李倩英、梁燕霞、盧惠賢、麥雪英、黃巧兒、黃少玲及黃淑賢，由二零一一年九月一日起生效；第三職階、薪俸點為300：何北榮，由二零一一年九月一日起生效；第二職階、薪俸點為280：陳東就，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為260：朱惠婷及伍澤榮，由二零一一年九月一日起生效。

根據第12/2010號法律附件表一、表二、表四及表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第一職階、薪俸點為440：歐陽建榮，由二零一一年九月二十七日起至二零一二年八月三十一日止；

中學教育二級教師，第一職階、薪俸點為430：蕭仁信，由二零一一年八月二十三日起至二零一二年八月三十一日止；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第一職階、薪俸點為440：梁虹珊、羅靜婷、譚靜妍、尹學明及黃嘉穎，由二零一一年八月二十三日起至二零一二年八月三十一日止，張佩珊，由二零一一年九月二十七日起至二零一二年八月三十一日止；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第一職階、薪俸點為440：胡淑莊，由二零一一年九月二十七日起至二零一二年八月三十一日止；

tembro de 2011; 3.º escalão, índice 485: Ana Catarina Pereira Monteiro, Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges e Rovena Bettencourt Gregório Madeira, a partir de 1 de Setembro de 2011; 2.º escalão, índice 455: Maria Emília Rodrigues Pedrosa, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 430: Jacira Teixeira Monteiro, a partir de 13 de Setembro de 2011;

Docentes do ensino secundário de nível 3, 8.º escalão, índice 500: Alda José da Rocha, a partir de 1 de Setembro de 2011; 5.º escalão, índice 420: Bruno Guterre Guerreiro da Conceição, a partir de 1 de Setembro de 2011; 4.º escalão, índice 400: Paula Manuela Morais Fernandes, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440: Kou Mei I e Lei Sio Mui, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Auxiliares de ensino, 6.º escalão, índice 360: Maria Goretti Lei Xavier, a partir de 1 de Setembro de 2011; 5.º escalão, índice 340: Chao I Sam, Choi Kam Leng, Chong Lai Kuan, Lam Sio Mei, Lei Cheng Mei, Lei Mei Leng, Lei Mei Mei, Ng Ka Lai, Pun Heng Leng, Vong Iok Chan, Wong Fong Sim e Wu Choi Heng, a partir de 1 de Setembro de 2011; 4.º escalão, índice 320: Chan Choi Wa, Chao Wai Meng, Choi Sai Peng, Kuan Weng Si, Lam Wai Tung, Lei Kei Wai, Lei Sin Ieng, Leong In Ha, Lou Wai In, Mak Sut Ieng, Vong Hao I, Wong Sio Leng e Wong Sok In, a partir de 1 de Setembro de 2011; 3.º escalão, índice 300: Ho Pak Weng, a partir de 1 de Setembro de 2011; 2.º escalão, índice 280: Chan Tung Chao, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 260: Chu Wai Teng e Ng Chak Weng, a partir de 1 de Setembro de 2011.

O seguinte pessoal — contratados além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I, II, IV e VI anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 440: Ao Ieong Kin Weng, a partir de 27 de Setembro de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012;

Docente do ensino secundário de nível 2, 1.º escalão, índice 430: Sio Ian Son, a partir de 23 de Agosto de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440: Leong Hong San, Lo Cheng Teng, Tam Cheng In, Wan Hok Meng e Wong Ka Weng, a partir de 23 de Agosto de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012, Cheung Piu San Maria, a partir de 27 de Setembro de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão, índice 440: Wu Sok Chong, a partir de 27 de Setembro de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012;

教學助理員，第一職階、薪俸點為260：馮秀娟，由二零一一年八月二十五日起至二零一二年八月三十一日止。

按照社會文化司司長二零一一年七月一日批示：

譚小倩，本局編制外合同一等高級技術員，根據第26/2007號行政命令、二月二十一日第26/94/M號訓令以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款的規定，其作為本局青年試館中心主任的委任獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

嚴麗嫻，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，由二零一一年七月二十九日起生效。

根據第14/2009號法律第七條第三款（一）項及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同及實習方式聘用，試用期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為410：洪玉璽，由二零一一年七月二十六日起生效及張劍虹，由二零一一年八月一日起生效；

二等技術員，第一職階、薪俸點為330：徐家俊，由二零一一年八月一日起生效。

根據第14/2009號法律第七條第三款（一）項及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同及實習方式聘用，試用期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為410，Leonardo Luís Castilho，由二零一一年八月八日起生效及張子軒，由二零一一年九月五日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為430：黃健安，由二零一一年八月二十二日起生效及鄭家暖，由二零一一年九月十六日起生效。

按照簽署人二零一一年七月十日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員

Auxiliares de ensino, 1.º escalão, índice 260: Fong Sao Kun, a partir de 25 de Agosto de 2011 e termo em 31 de Agosto de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2011:

Tam Siu Sin, técnica superior de 1.ª classe, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Experimentação para Jovens, dos mesmos Serviços, nos termos de Ordem Executiva n.º 26/2007, da Portaria n.º 26/94/M, de 21 de Fevereiro, e do artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Yim Lai Han — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Julho de 2011.

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, alínea I), e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410: Hong Iok Sai, a partir de 26 de Julho de 2011 e Cheong Kim Hong, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330: Choi Ka Chon, a partir de 1 de Agosto de 2011.

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento e em regime de estágio com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, pelo período experimental de seis meses, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, alínea I), e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410: Leonardo Luís Castilho, a partir de 8 de Agosto de 2011 e Luís Gomes, a partir de 5 de Setembro de 2011.

O seguinte pessoal — contratados além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, pelo período de um ano, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Wong Kin On, a partir de 22 de Agosto de 2011 e Cheang Ka Nun, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Por despachos da signatária, de 10 de Julho de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índi-

的編制外合同獲續期二年，由二零一一年九月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：李婉瑩；第一職階、薪俸點為485：譚小倩。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階、薪俸點為540：林慧芝，由二零一一年九月一日起生效；

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：劉寶蓮、李慧敏及柯敏茵，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為485：王志鴻，由二零一一年九月一日起生效；

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：何凱盈及 Maria Elisabela Larrea Y Eusébio，由二零一一年九月一日起生效；第二職階、薪俸點為455：黃健華，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為430：李金薇，由二零一一年九月一日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：Odete Maria Botelho，由二零一一年九月一日起生效；第一職階、薪俸點為350：吳雲峰，由二零一一年八月十日起生效，黃禧驥，由二零一一年八月十七日起生效及區碧雲，由二零一一年九月一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：姚凱俊及廖偉傑，由二零一一年九月一日起生效；

特級行政技術助理員，第一職階、薪俸點為305：黎美娟，由二零一一年八月二十一日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年七月十一日批示：

李少君，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其散位合同獲續期半年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，由二零一一年七月一日起生效。

按照簽署人二零一一年七月十一日批示：

張麗燕，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年八月十五日起生效。

按照簽署人二零一一年七月十五日批示：

彭鼎傑，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年八月二十三日起生效。

ce a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Técnicas superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: Lei Iun Ieng; 1.º escalão, índice 485: Tam Siu Sin.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540: Lam Vai Chi, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: Lau Bo Lin, Lei Wai Man e O Man Ian, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 485: Wong Chi Hong, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: Ho Hoi Ieng e Maria Elisabela Larrea Y Eusébio, a partir de 1 de Setembro de 2011; 2.º escalão, índice 455: Wong Kin Wa, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 430: Lei Kam Mei, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Odete Maria Botelho, a partir de 1 de Setembro de 2011; 1.º escalão, índice 350: Ng Wan Fong, a partir de 10 de Agosto de 2011, Wong Hei Kei, a partir de 17 de Agosto de 2011 e Ao Pek Wan, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Io Hoi Chon e Liu Wai Kit, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305: Lai Mei Kun, a partir de 21 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2011:

Lei Sio Kuan — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho da signatária, de 11 de Julho de 2011:

Cheong Lai In, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Por despacho da signatária, de 15 de Julho de 2011:

Pang Teng Kit Daniel, técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 23 de Agosto de 2011.

按照社會文化司司長二零一一年七月二十一日批示：

根據第14/2009號法律第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，於二零一一年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的評核名單的合格應考人，分別確定委任為本局人員編制內如下職級，以填補其本人曾經擔任的空缺：

顧問高級技術員（資訊專業）陳允熙、區錦明、梁凱欣及梁燕萍，於評核名單中分別名列第一至四名的合格應考人，確定晉級為高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員（資訊專業）；

特級技術輔導員杜鳳儀及馮萬雄，於評核名單中分別名列第一及二名的合格應考人，確定晉級為技術輔助人員人員組別第一職階首席特級技術輔導員；

特級行政技術助理員António da Conceição、胡月宜及黃煥姬，於評核名單中分別名列第一至三名的合格應考人，確定晉級為技術輔助人員人員組別第一職階首席特級行政技術助理員。

聲 明

為著有關效力，茲聲明區錦明，獲確定晉級為本局編制內高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員（資訊專業），並根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，繼續維持其超額狀況。

二零一一年八月二日於教育暨青年局

局長 梁勵

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一一年七月五日作出的批示：

陶倍信在本局擔任澳門中樂團總經理的個人勞動合同自二零一一年九月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月十五日作出的批示：

根據經第164/2009號行政長官批示核准之《澳門演藝學院內部規章》第九條的規定，委任劉暢擔任本局演藝學院音樂學

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2011:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2011, II Série, de 22 de Junho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada uma indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios:

Chan Wan Hei, Ao Kam Meng, Leong Hoi Ian e Leong In Peng, técnicos superiores assessores, na especialidade informática, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, na especialidade informática, do grupo de pessoal técnico superior;

To Fong I e Fong Man Hung, adjuntos-técnicos especialistas, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;

António da Conceição, Wu Ut I e Wong Wun Kei, assistentes técnicos administrativos especialistas, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ao Kam Meng, nomeado, definitivamente, para técnico superior assessor principal, 1.º escalão, na especialidade informática, do grupo de pessoal técnico superior destes Serviços, mantém-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 2 de Agosto de 2011. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente deste Instituto, de 5 de Julho de 2011:

Tou Pui Son — rescindido o contrato individual de trabalho, como administradora da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2011:

Liu Chang — nomeado pelo período de dois anos, subdirector da Escola de Música do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 9.º do «Regulamento interno do Conserva-

校副校長一職，為期兩年，並可額外收取相當於公職薪俸表80點的報酬，自二零一一年七月十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年七月二十日作出的批示：

Caspar Leo Billington在本局澳門樂團擔任樂師的個人勞動合同自二零一一年九月一日起予以解除。

應Pieter Vance Wyckoff的請求，其在本局澳門樂團擔任樂師的個人勞動合同有效期至二零一一年八月三十一日止。

應梁劍丹的請求，其在本局演藝學院擔任舞蹈教師的個人勞動合同自二零一一年九月一日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一一年七月二十八日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，蔡鋒、田杰、姚堯、韓洋及李立在本局澳門中樂團擔任全職樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一一年十月二十九日（首三位）、十一月三日（第四位）及十一月九日（最後一位）起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局演藝學院院長梁曉鳴因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一一年八月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年八月一日作出的批示：

李汝燕、張慶章及鄒辰龍在本局演藝學院擔任教師的個人勞動合同自二零一一年九月一日起予以解除。

二零一一年八月三日於文化局

代局長 王世紅

tório de Macau», aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2009, com direito a uma remuneração adicional correspondente ao índice 80 da Tabela Indiciária da Função Pública, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despachos da signatária, de 20 de Julho de 2011:

Caspar Leo Billington — rescindido o contrato individual de trabalho, como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Pieter Vance Wyckoff — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, no termo do seu prazo, em 31 de Agosto de 2011.

Leong Kim Tan — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como professora de dança do Conservatório deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos da signatária, de 28 de Julho de 2011:

Cai Feng, Tian Jie, Yao Yao, Han Yang e Li Li — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como músicos a tempo inteiro da Orquestra China de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, sendo os três primeiros a partir de 29 de Outubro, o terceiro a partir de 3 de Novembro e o último a partir de 9 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011:

Leung Hio Ming — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despachos da signatária, de 1 de Agosto de 2011:

Lei U In, Cheong Heng Cheong e Chao Chan Chong — rescindidos os contratos individuais de trabalho, como professores do Conservatório deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Instituto Cultural, aos 3 de Agosto de 2011. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月二十六日作出的批示：

Rosa Maria Wank-Nolasco Lamas, Ana Paula Oliveira da Cunha及João Manuel de Matos Batista Marques

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2011:

Rosa Maria Wank-Nolasco Lamas, Ana Paula Oliveira da Cunha e João Manuel de Matos Batista Marques Madrinha — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período

Madrinha——根據刊登於二零零五年五月十六日《澳門特別行政區公報》第二十期第一組之二零零五年五月九日第154/2005號行政長官批示，第六條第一款規定，其個人勞動合同續期兩年，期間為二零一一年六月十六日至二零一三年六月十五日。

Ana Teresa Melo Marcelino及Ana Maria Dias Feitor——根據刊登於二零零五年五月十六日《澳門特別行政區公報》第二十期第一組之二零零五年五月九日第154/2005號行政長官批示，第六條第一款規定，其個人勞動合同續期一年，期間為二零一一年六月十六日至二零一二年六月十五日。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月十五日作出的批示：

Rodolfo Manuel Baptista Faustino——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條一款b)項規定，其定期委任續期，以便擔任“澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心”協調員，自二零一一年六月十六日起生效，為期兩年。

摘錄自本局局長於二零一一年六月二十七日作出的批示：

應**José Soares de Albergaria Ferreira Pinto**的請求，其在本局的個人勞動合同自二零一一年八月十三日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一一年七月六日作出的批示：

Isabel Maria Pereira Loureiro Rocha——根據刊登於二零零九年八月三日《澳門特別行政區公報》第三十一期第一組之第14/2009號法律第六十九條一款規定及刊登於二零一一年三月二十八日之第3/2011號法律規定，其個人勞動合同續期二年，期間為二零一一年八月十六日至二零一三年八月十五日。

二零一一年七月二十八日於旅遊局

局長 安棟樑

do de dois anos, ao abrigo do n.º 6, alínea I), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2005, de 9 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* n.º 20/2005, I Série, de 16 de Maio, a partir de 16 de Junho de 2011.

Ana Teresa Melo Marcelino e Ana Maria Dias Feitor — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do n.º 6, alínea I), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2005, de 9 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* n.º 20/2005, I Série, de 16 de Maio, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2011:

Rodolfo Manuel Baptista Faustino — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como coordenador do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal, ao abrigo do artigo 23.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Junho de 2011:

José Soares de Albergaria Ferreira Pinto — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 13 de Agosto de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Julho de 2011:

Isabel Maria Pereira Loureiro Rocha — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, ao abrigo do artigo 69.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2011, I Série, de 3 de Agosto, e da Lei n.º 3/2011, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2011, I Série, de 28 de Março, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Julho de 2011. —
O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零一一年七月十一日之批示：

黃日華，本學院第二職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente, deste Instituto, de 11 de Julho de 2011:

Wong Iat Wa, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido con-

規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一一年八月十四日起生效。

鄭嘉琪，本學院第一職階一等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其合同獲續期二年，並以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階一等技術員，由二零一一年九月一日起生效。

根據本學院院長於二零一一年七月十二日之批示：

林寶玉，本學院第三職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一一年九月一日起生效。

二零一一年八月一日於旅遊學院

副院長 甄美娟

trato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Agosto de 2011.

Cheang Ka Kei, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho da presidente, deste Instituto, de 12 de Julho de 2011:

Lam Pou Iok, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Instituto de Formação Turística, 1 de Agosto de 2011. — A Vice-presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年七月二十八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁雅媚在本基金擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，為期一年，自二零一一年八月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張淑惠在本基金擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年九月一日起生效。

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用何志生在本基金擔任第六職階技術工人，薪俸點為220，為期一年，自二零一一年八月十五日起生效。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 28 de Julho de 2011:

Coloane, Julieta Maria — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Cheong Sok Vai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2011:

Ho Chi Sang — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Agosto de 2011.

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項的規定，以定期委任方式委任冼偉棠碩士為社會保障基金資訊處處長，自二零一一年八月十六日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本基金的職責有需要填補空缺；

——獲委任人憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本基金資訊處處長一職。

2. 學歷：

——美國紐約州立大學水牛城分校 (SUNY at Buffalo) 計算機科學碩士；

——國立台灣大學資訊工程學士。

3. 專業簡歷：

——一九九一年九月起，於前澳門市政廳分別以散位及編制外合同方式擔任高級資訊技術員；

——一九九五年七月至今，於前澳門市政廳/民政總署以確定委任方式擔任高級資訊技術員/高級技術員(資訊範疇)；

——一九九八年十月至今，於前澳門市政廳/民政總署擔任資訊計劃小組職務主管。

摘錄自簽署人於二零一一年七月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為擔任如下職務：

劉嘉麗——第三職階二等技術員，薪俸點390點，自二零一一年八月四日起生效；

李囡茵——第三職階二等行政技術助理員，薪俸點220點，自二零一一年八月四日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2011:

Mestre Sin Vai Tong — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Informática deste FSS, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vagatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste FSS;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Informática deste FSS, por parte do nomeado, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

2. Habilitações literárias:

— Mestrado em Ciência de Computadores na «State University of New York at Buffalo»;

— Licenciatura de Ciência em Engenharia na «National Taiwan University».

3. Experiência profissional:

— Contratado por assalariamento e além do quadro, respectivamente, como técnico superior de informática no então Leal Senado de Macau, a partir de Setembro de 1991;

— Nomeado, definitivamente técnico superior de informática/técnico superior (na área de informática) no então Leal Senado de Macau/Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, a partir de Julho de 1995 até a presente data;

— Exerceu funções como chefia funcional no Núcleo de Projectos Informáticos no então Leal Senado de Macau/Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, a partir de Outubro de 1998 até a presente data.

Por despachos do signatário, de 20 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lao Ka Lai, para técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Lee Kuok Ian, para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2011.

摘錄自簽署人於二零一一年七月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

潘麗芸，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年八月十六日起生效，薪俸點為260點；

陳志雄、楊鳳雲及朱詠妍，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年十月一日起生效，薪俸點為260點；

李嘉雯，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年十月十日起生效，薪俸點為260點；

歐泳茵及張燕君，第二職階二等技術輔導員，自二零一一年十月十日起生效，薪俸點為275點。

摘錄自簽署人於二零一一年八月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，梁國華在本基金擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一一年八月十六日起續期一年，薪俸點為150點。

二零一一年八月四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Por despachos do signatário, de 26 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Pun Lai Wan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Chan Chi Hong, Jeong Fong Wan e Chu Weng In, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Lei Ka Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Ao Weng Ian e Cheong In Kuan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Por despacho do signatário, de 3 de Agosto de 2011:

Leong Kuok Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 4 de Agosto de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

學生福利基金

批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，公佈二零一一年財政年度學生福利基金預算之第二次修改，有關修改經由社會文化司司長二零一一年七月十五日的批示許可：

學生福利基金二零一一年度本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	06	00			

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos		18,400.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria		10,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros		10,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria		100,000.00
02	02	05	00		膳食 Alimentação	510,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros		20,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		40,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		70,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		10,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros		150,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		50,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento		50,000.00
					總額 Total	528,400.00	528,400.00

二零一一年七月十三日於學生福利基金——行政管理委員會——主席：梁勵——委員：朱國宏、鄭嘉瑜、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 13 de Julho de 2011. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Leong Lai*. — Os Vogais, *Chu Kuok Wang* — *Chiang Ka U* — *Vong Kin Peng*.

文化基金

FUNDO DE CULTURA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一一年財政年度文化基金本身預算第三次修改，有關修改是經社會文化司司長二零一一年八月二日的批示許可：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 3.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto do mesmo ano:

文化基金本身預算第三次預算修改

3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	276,900.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	4,217,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	500,000.00	
02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio		40,000.00
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		200,000.00
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		190,000.00
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário		76,900.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		114,500.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		180,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		50,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Transportes por outros motivos		60,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Outros encargos de transportes e comunicações		74,000.00
04	03	00	00	01	企業 Empresas		900,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		3,108,500.00
					總額 Total	4,993,900.00	4,993,900.00

二零一一年八月五日於文化基金行政管理委員會

代主席 王世紅

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 5 de Agosto de 2011. — A Presidente, substituta, Wong Sai Hong.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro, e n.º 8 do

批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一一年度旅遊基金第五次修改預算，該修改獲經濟財政司司長在二零一一年七月二十二日批示核准：

Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 5.ª alteração orçamental do Fundo de Turismo do ano de 2011, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho do mesmo ano:

旅遊基金第五次本身預算修改
5.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de Conselhos	9,000.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	10,100,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	20,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	281,500.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	380,000.00	
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	100,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	260,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	220,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	14,100.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	50,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	84,880,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	75,200,000.00	
02	03	08	00	01	研究，顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,500,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	320,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	500,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	10,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	20,000.00	
04	01	05	00	30	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	5,000,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	01	05	00	37	煙花匯演 Festival de fogo-de-artifício	240,000.00	
04	01	05	00	50	旅遊危機處理辦公室 Gab. Gestão Crises Turismo	700,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e Organizações	1,750,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	5,000,000.00	
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	27,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		202,701,600.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	15,120,000.00	
					總額 Total	202,701,600.00	202,701,600.00

澳門大賽車獨立預算

Orçamento Individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	02	10	00	99	其他 Outros	500,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	500,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	700,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000.00
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	150,000.00
07	04	00	00	00	街道及橋樑 Estradas e pontes	700,000.00
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	850,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,100,000.00
					總額 Total	5,000,000.00

煙花匯演獨立預算

Orçamento Individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	40,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	20,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	50,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	130,000.00
					總額 Total	240,000.00

旅遊危機處理辦公室獨立預算

Orçamento Individualizado do Gabinete de Gestão de Crises de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	05	01	00	工資 Salários	300,000.00
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	100,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	300,000.00
					總額 Total	700,000.00

二零一一年七月二十八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Julho de 2011. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, João Manuel Costa Antunes. — Os Vogais, Maria Helena de Senna Fernandes — Manuel Gonçalves Pires Junior — Daniela de Souza Fão da Luz — Carlos Alberto Nunes Alves.

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011:

Cheang Kin Sang — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Comissão,

二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十二條及第十七條的規定，以散位合同聘用鄭建生於本委員會擔任第一職階勤雜人員，為期六個月，由二零一一年八月一日起生效至二零一二年一月三十一日止。

二零一一年八月一日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月三十日作出的批示：

蘇安兒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一一年八月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月十六日作出的批示：

林燕婷、何愛蓮及詹道俊——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一一年八月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十三日作出的批示：

楊健霆——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年九月一日起生效，為期一年。

徐達偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，以散位合同方式獲聘

nos termos dos artigos 12.º e 17.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Agosto de 2011 a 31 de Janeiro de 2012.

Comissão do Grande Prémio de Macau, 1 de Agosto de 2011.
— O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2011:

Sou On I — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2011:

Lam Yin Ting, Ho Oi Lin e Chim Tou Chon — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Julho de 2011:

Ieong Kin Teng — contratado além do quadro, pelo prazo de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Choi Tat Wai — contratado por assalariamento, pelo prazo de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redac-

任為本局第一職階技術工人，合同由二零一一年九月一日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十九日作出的批示：

尤肖其，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階首席顧問高級技術員，由二零一一年九月六日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十日作出的批示：

沈貴玉及孫國駒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一一年八月一日起生效，為期六個月。

摘錄自本局局長於二零一一年七月二十一日作出的批示：

第一職階二等高級技術員許冠焜及關華龍、第二職階顧問高級技術員Fernando Pedro Quaresma、第一職階二等行政技術助理員譚長玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首兩位由二零一一年九月九日起，最後兩位由二零一一年九月十六日起生效。

摘錄自本局局長於二零一一年七月二十二日作出的批示：

張志聰及張嘉琪，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，由二零一一年八月二日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一一年八月三日於土地工務運輸局

代局長 陳寶霞

ção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2011:

Iao Chio Kei, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Julho de 2011:

Sin Kuai Iok e Sun Kuok Koi — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2011:

Hoi Kun Kuan e Kuan Wa Long, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, Fernando Pedro Quaresma, técnico superior assessor, 2.º escalão, Tam Cheong Leng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 para os dois primeiros e 16 de Setembro de 2011 para os dois últimos.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Julho de 2011:

Cheong Chi Chong e Cheong Ka Kei, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Agosto de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, Chan Pou Ha.

港務局**批示摘錄**

摘錄自二零一一年七月八日運輸工務司司長批示：

招可惠、張敏聰、歐愛嘉及何倩凝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年八月一日起生效，為期六個月。

摘錄自二零一一年七月二十日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，呂寶琛、林文卿、翟貴銀、周錦文、周志榮、黃寶榮及杜月明在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階二等海事人員，薪俸點265點，首六名自二零一一年七月二十五日及最後一名自二零一一年七月二十六日起生效。

二零一一年八月三日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Julho de 2011:

Chio Ho Wai, Cheong Man Chong Rosa, Au Margarida e Ho Sin Ieng — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Capitania, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Julho de 2011:

Loi Pou Sam, Lam Man Heng, Chak Kuai Ngan, Chau Cam Man, Chao Chi Weng, Vong Pou Veng e Tou Ut Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro nesta Capitania, com referência à categoria de pessoal marítimo de 2.^a classe, índice 265, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 e 26 de Julho de 2011, respectivamente para os seis primeiros e o último.

Capitania dos Portos, aos 3 de Agosto de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一一年七月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款、第三款及第二十三條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改林子健、劉勇基及梁青源在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一一年七月二十八日起轉為第六職階郵差，薪俸點為240。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下，自二零一一年八月四日起生效：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS**Extractos de despachos**

Por despachos da directora dos Serviços, de 7 de Julho de 2011:

Lam Chi Kin, Lao Iong Kei e Leong Cheng Iun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento, como distribuidores postais, 6.^o escalão, índice 240, nos termos dos artigos 13.^o, n.ºs 2 e 3, e 23.^o, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Agosto de 2011:

何麗儀，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

招淑芬、蔡美蘭、羅榮錫及吳玉珍，轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

李學明、梁麗華及黃少紅，轉為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315；

楊越強，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下，自二零一一年八月四日起生效：

區文浩，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

余偉仁，轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305；

李少儀，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

梁婉冰，自二零一一年八月四日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

鄭玉賢、劉瑩慧、黃學軍及王良忠，自二零一一年八月四日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

曹小萍及蕭麗嫦，自二零一一年八月四日起轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

陳笑楨及李浩源，自二零一一年八月四日起轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

陳奕貴、鄭紹安及梁錦珊，自二零一一年八月四日起轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400；

Carolina Morais Hoi、趙健洪、梁麗嫦、羅惠妍及黃江紅，自二零一一年八月四日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

Ho Lai I, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625;

Chiu Sok Fan, Choi Mei Lan, Lo Weng Sek e Ung Iok Chan, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415;

Lei Hok Meng, Leong Lai Wa e Wong Sio Hong de Sousa, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315;

Yeong Ut Keong, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Agosto de 2011:

Au Man Hou, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

U Wai Ian, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305;

Lei Sio I, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leong Un Peng, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Chiang Iok In, Lau Ying Wai Erica, Wong Hok Kuan e Wong Leung Chung, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Chou Sio Peng e Sio Lai Seong Gabriela, para técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 505, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Chan Siu Cheng e Lei Hou Un, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Chan Iek Kuai, Cheang Sio On e Leung Kam Shan, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, a partir de 4 de Agosto de 2011;

Carolina Morais Hoi, Chio Kin Hong, Leung Lai Seong, Lo Wai In e Wong Kong Hong, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 4 de Agosto de 2011;

駱鳳清，自二零一一年八月六日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

張金清、葉穎芝、凌健業、羅稚龍及王建平，自二零一一年八月四日起轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305。

摘錄自局長於二零一一年七月十九日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改羅淑齊在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一一年七月三十一日起轉為收取相等於第七職階技術工人的薪俸點240的薪俸。

二零一一年八月四日於郵政局

代局長 趙鎮昌（副局長）

Lok Fong Cheng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 6 de Agosto de 2011;

Cheong Kam Cheng, Ip Veng Chi, Leng Kin Ip Antonio, Lo Chi Long e Wong Kin Peng, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 19 de Julho de 2011:

Lo Sok Chai Sousa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 31 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Chiu Chan Cheong*, subdirector.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，舒國平在本局擔任第五職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一一年八月二十五日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月四日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局氣候暨大氣環境中心主任湯仕文因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一一年八月一日起續任一年。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項，並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人，本局人員編制內第三職階特級行政技術助理員Daniel Eduardo Marçal Anok，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程之第一職階首席特級行政技術助理員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2011:

Su Kuok Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho de 2011:

Tong Si Man — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Daniel Eduardo Marçal Anok, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2011, II Série, de 1 de Junho — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月七日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及第十七條的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭開發在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級行政技術助理員的薪俸點305的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項，並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年六月二十二日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一名至第五名之合格應考人，本局人員編制內第三職階特級技術輔導員譚志文、陳榮紹、勞思遠、羅崇美及殷偉基，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員。

二零一一年八月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2011:

Chiang Hoi Fat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para assistente técnico administrativo especialista, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), e 17.^o da Lei n.^o 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2011:

Tam Chi Man Benedito, Chan Weng Sio, Lo Si Iun, Lo Song Mei e Ian Vai Kei, adjuntos-técnicos especialistas, 3.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, candidatos classificados, respectivamente, do 1.^o a 5.^o lugares, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 25/2011, II Série, de 22 de Junho — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.^o escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 1), da Lei n.^o 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一一年七月二十六日所核准之房屋局二零一一年財政年度本身預算第三次之修改：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.^o, n.^o 3 e 43.^o do Regulamento Administrativo n.^o 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.^o 28/2009, publica-se a 3.^a alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Julho do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação Orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N. ^o	項 Alín.			
02	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes		
					資產及勞務 Bens e serviços		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação Orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	200,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	60,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	300,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	6,000,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		6,560,000.00
					總額 Total	6,560,000.00	6,560,000.00

二零一一年七月二十日於房屋局——行政管理委員會——
主席：譚光民——候補委員：張東遠——委員：鄭世安

Instituto de Habitação, aos 20 de Julho de 2011. — O Conselho Administrativo: Presidente, Tam Kuong Man. — Vogal suplente, Cheong Tong In. — Vogal, Cheang Sai On.

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年四月十九日作出的批示：

麥健華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 19 de Abril de 2011:

Mak Kin Wa — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-

獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，繼續在本局執行第二職階首席技術員的職務，薪俸點為470。

摘錄自簽署人於二零一一年四月二十日作出的批示：

任志榮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術員的職務，薪俸點為370。

馮惠菁——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，繼續在本局執行第一職階一等技術輔導員的職務，薪俸點為305。

摘錄自簽署人於二零一一年四月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，按下述所屬職級繼續在本局執行職務：

麥德添——第二職階首席技術員，薪俸點為470；

Sandra Cecília Borralho——第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

李素莉——第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

關倩芬——第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

摘錄自簽署人於二零一一年五月二十四日作出的批示：

何綺文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月二十日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術輔導員的職務，薪俸點為275。

李皓欣——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年七月二十日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術輔導員的職務，薪俸點為275。

摘錄自簽署人於二零一一年六月十四日作出的批示：

吳新宇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 20 de Abril de 2011:

Iam Chi Veng — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011.

Fong Wai Cheng — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011.

Por despacho do signatário, de 28 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011.

Mac Tac Tim, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470;

Sandra Cecília Borralho, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415;

Lei Sou Lei Joaquina, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Kuan Sin Fan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Por despachos do signatário, de 24 de Maio de 2011:

Ho I Man — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2011.

Lei Hou Ian — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 14 de Junho de 2011:

Ng San U — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado

作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月十八日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術員的職務，薪俸點為370。

謝雯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月十八日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術員的職務，薪俸點為370。

聲明

茲聲明本局第二職階二等技術員梁潔儀，屬編制外合同，現應其本人要求，由二零一一年九月十九日起終止在本局擔任職務。

二零一一年八月四日於電信管理局

局長 陶永強

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Tse Man — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Kit I, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, cessa funções nestes Serviços, a seu pedido, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 4 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

民航局

批示摘錄

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經運輸工務司司長於二零一一年八月一日批示核准之民航局二零一一年財政年度本身預算第二次修改：

民航局二零一一年財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	6,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	200,000.00	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	4,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	50,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	70,000.00	
02	03	04	00	02	動產 Ben móveis	20,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因的交通費 Transportes por outros motivos	120,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	50,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	500,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	220,000.00	
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	200,000.00	
					總額 Total	720,000.00	720,000.00

二零一一年七月二十七日於民航局行政委員會——主席：
陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代
表）、何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil,
aos 27 de Julho de 2011. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. —
Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante
da DSF) — *Ho Man Sao*.

燃料安全委員會

批示摘錄

摘錄自本委員會主席於二零一一年七月十三日作出的批
示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月
二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通
則》第二十五條和第二十六條之規定，本委員會第一職階二等
技術員岑嘉欣的編制外合同獲續期一年，自二零一一年九月一
日起生效。

二零一一年七月二十九日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Extracto de despacho

Por despacho do presidente da Comissão, de 13 de Julho
de 2011:

Sam Ka Ian, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do
quadro, desta Comissão — renovado o contrato, pelo período
de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,
na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,
vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 29 de Julho de
2011. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制內技術員組別第一職階首席技術員一缺，經於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
謝永平.....	7.75

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一一年七月二十五日批示確認)

二零一一年七月二十八日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：區鑑華

黃寶孝

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

新聞局為填補人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級攝影師及視聽器材操作員一缺，經於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Vitor Alberto Ng Pereira Alves	7.82

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一一年七月二十五日批示確認)

二零一一年七月二十八日於新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Che Weng Peng	7,75

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Julho de 2011).

Gabinete de Comunicação Social, aos 28 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng.

Vogais: Au Kam Va; e

Wong Pou Hao.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Vitor Alberto Ng Pereira Alves	7,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Julho de 2011).

Gabinete de Comunicação Social, aos 28 de Julho de 2011.

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：歐舜華

黃寶孝

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng.

Vogais: Au Son Wa; e

Wong Pou Hao.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

民政總署

公告

“為民政總署購置一台液壓升降吊籃（高空工作台）
重型汽車”

第003/IACM/2011號公開招標

按二零一一年七月二十二日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置一台液壓升降吊籃（高空工作台）重型汽車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一一年九月八日下午五時三十分。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬肆仟圓正（\$34,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一一年九月九日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一一年八月二日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

紀念孫中山市政公園興建圖書館工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

«Fornecimento, ao IACM, de uma viatura pesada com
plataforma elevatória hidráulica»

Concurso Público n.º 003/IACM/2011

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 22 de Julho de 2011, se acha aberto o concurso público para a «Fornecimento, ao IACM, de uma viatura pesada com plataforma elevatória hidráulica».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 8 de Setembro de 2011. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 34 000,00 (trinta e quatro mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 9 de Setembro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Agosto de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Concurso público da empreitada de «Construção da Biblioteca
no Parque municipal de Sun Yat Sen»

1. Modalidade do concurso: concurso público.

2. 施工地點：澳門紀念孫中山市政公園。
3. 承攬工程目的：紀念孫中山市政公園興建圖書館工程。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：
地點：澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。
截止日期及時間：二零一一年九月五日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。
11. 公開開標地點、日期及時間：
地點：澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓。
日期及時間：二零一一年九月六日，上午十時。
為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
12. 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：
有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。
有興趣者亦可於二零一一年八月二十九日下午五時前，向有關當局取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹仟元正（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。
13. 工期：此工程之工期不得超過150天。

2. Local de execução da obra: Parque Municipal de Sun Yat Sen.
3. Objecto da empreitada: construção da Biblioteca no Parque Municipal de Sun Yat Sen.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 5 de Setembro de 2011 (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).
11. Local, dia e hora do acto público:
Sede do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Av. Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, no dia 6 de Setembro de 2011, pelas 10,00 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.
No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 29 de Agosto de 2011, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 1 000,00 (um mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.
13. Prazo de execução da obra:
O prazo de execução não poderá ser superior a cento e cinquenta dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.

14. 標書評核準則及其所佔之比重：

- 工程總造價及各項單價 65%；
- 合理工期 5%；
- 施工方案及建議 5%；
- 對類似工程之經驗及質量 10%；
- 材料質量 15%。

15. 附加的說明文件：由二零一一年八月二十九日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年八月三日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,393.00)

“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”

第002/LAB/2011號公開招標

按照二零一一年七月二十二日本署管理委員會之決議，現為“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一一年八月二十五日（星期四）下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣玖萬元正（\$90,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一一年八月二十六日（星期五）上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路762至804號中華廣場六樓）

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço global da empreitada e lista de preços unitários: 65%;
- Prazo de execução razoável: 5%;
- Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos: 5%;
- Experiência em obras semelhantes: 10%; e
- Material: 15%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 29 de Agosto de 2011, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Agosto de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

«Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM»

Concurso Público n.º 002/LAB/2011

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 22 de Julho de 2011, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 25 de Agosto de 2011 (quinta-feira). Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 90 000,00 (noventa mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sita na Avenida da Praia Gran-

舉行。本署將於二零一一年八月十二日（星期五）下午三時，於培訓中心舉行招標解釋會。

二零一一年八月十日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

（是項刊登費用為 \$1,595.00）

de, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 26 de Agosto de 2011 (sexta-feira). O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 12 de Agosto de 2011 (sexta-feira), no Centro de Formação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Agosto de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

（Custo desta publicação \$ 1 595,00）

通告

第09/PCA/2011號批示

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條（五）項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零九年十二月二十三日第01/PDCA/2009號決議之建議賦予本人的權力，茲決定如下：

一、修改經第05/PCA/2011號批示修訂的第02/PCA/2011號批示附表II，該批示為本人所作之授權及轉授權行為。

二、追認獲轉授權人張達明及黃婉嫻自二零一一年七月二十五日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

三、在不妨礙上款之規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一一年七月二十七日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

原為：

附表II

關於經第05/PCA/2011號批示修訂的第02/PCA/2011號批示第二點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
社群互助促進處	歐振榮
公民教育及資訊處	林微笑
文化活動處	余永鴻
文化設施處	呂志鵬
文娛康體處	鄭繼明*

Aviso

Despacho n.º 09/PCA/2011

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 23 de Dezembro de 2009, conforme proposta de deliberação n.º 01/PDCA/2009, determino o seguinte:

1. É alterado o anexo II do Despacho n.º 02/PCA/2011, rectificado pelo Despacho n.º 05/PCA/2011, mediante o qual subdeleguei determinados actos.

2. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, Cheong Tat Meng e Vong Iun Han, conformes com a presente subdelegação, desde 25 de Julho de 2011.

3. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Julho de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

Onde está:

ANEXO II

Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 02/PCA/2011, alterado pelo Despacho n.º 05/PCA/2011

Subunidades	Chefia
Divisão de Apoio e Promoção Associativa	Au Chan Weng
Divisão de Formação e Informação Cívicas	Lam Mei Sio
Divisão de Acção Cultural	U Weng Hong
Divisão de Instalações Culturais	Loi Chi Pang
Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas	Cheang Kai Meng *

附屬單位	主管人員
行政處	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão (狄青兒)
人力資源處	岑寶芬*
培訓及資料儲存處	張達明
財務處	麥惠英
財產及採購處	吳家聲

*代任

改為：

附表II

關於經第05/PCA/2011號批示修訂的第02/PCA/2011號批示第二點所指的主管人員：

附屬單位	主管人員
社群互助促進處	歐振榮
公民教育及資訊處	林微笑
文化活動處	余永鴻
文化設施處	呂志鵬
文娛康體處	鄭繼明*
行政處	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão (狄青兒)
人力資源處	張達明
培訓及資料儲存處	黃婉嫻*
財務處	麥惠英
財產及採購處	吳家聲

*代任

(是項刊登費用為 \$3,503.00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有前澳門衛生司退休第五職階衛生助理員陳池之遺孀及兒子鄭倩英及陳子恆申請其遺屬撫卹金，如有人士認

Subunidades	Chefia
Divisão Administrativa	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão
Divisão de Gestão de Recursos Humanos	San Pou Fan Simões *
Divisão de Formação e Documentação	Cheong Tat Meng
Divisão de Assuntos Financeiros e Contabilidade	Mak Wai Ieng
Divisão de Património e Aprovisionamento	Ng Ka Seng

* Em regime de substituição

Passa a:

ANEXO II

Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 02/PCA/2011, alterado pelo Despacho n.º 05/PCA/2011

Subunidades	Chefia
Divisão de Apoio e Promoção Associativa	Au Chan Weng
Divisão de Formação e Informação Cívicas	Lam Mei Sio
Divisão de Acção Cultural	U Weng Hong
Divisão de Instalações Culturais	Loi Chi Pang
Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas	Cheang Kai Meng *
Divisão Administrativa	Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão
Divisão de Gestão de Recursos Humanos	Cheong Tat Meng
Divisão de Formação e Documentação	Vong Iun Han *
Divisão de Assuntos Financeiros e Contabilidade	Mak Wai Ieng
Divisão de Património e Aprovisionamento	Ng Ka Seng

* Em regime de substituição

(Custo desta publicação \$ 3 503,00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Cheang Sin Ieng e Chan Chi Hang, viúva e filho de Chan Chi, que foi auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, aposentado da então Direcção dos Serviços de

為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年八月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$881.00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一一年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的形式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
莫鳳儀.....	9.1

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年七月二十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一一年八月二日於經濟局

典試委員會：

主席：劉傑麟

正選委員：譚志權

候補委員：陳詠兒

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

財政局

公告

為填補財政局人員編制技術員職程第一職階首席技術員一缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳

Saúde, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 5 de Agosto de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mok Fong I	9,1

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 2 de Agosto de 2011.

O Júri:

Presidente: Lau Kit Lon.

Vogal efectivo: Tam Chi Kin.

Vogal suplente: Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças»,

門公共行政工作人員通則》規定，以文件審查、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行普通晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零一一年八月四日於財政局

代局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$852.00)

公開拍賣

茲公佈，本局將以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區或屬公共實體報廢的車輛、車輛廢鐵及廢棄物品。有關進行查看售賣物品、繳付保證金及公開拍賣當日的地點、日期及時間如下：

實地查看售賣物品

在財政局工作人員陪同下可於下表所載的地點、日期及時間查看相關出售的車輛、車輛廢鐵及廢棄物品：

物品批號 ⁽¹⁾	存放地區	查看日期	時間 ⁽²⁾	地點 ⁽³⁾
V01 ; VS01、VS02、 VS03 ; MS01、MS02	澳門	2011年08月 16日	上午9時 30分	永富新邨 (澳門西坑街3-3C)
IS01 ; VS04、VS05、 VS06、VS07、 VS08 ; MS03、MS04、 MS05、MS06、 MS07	氹仔、 路環	2011年08月 16日	下午3時	路環衛生站 門口 (路環恩尼 斯總統 前地)
L01、L02 (部 份)、L03、 L04、L05、L06	澳門	2011年08月 17日	上午10時	澳門羅理基 博士大馬路 與水塘馬路 交界之倉庫

14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Venda em hasta pública

Faz-se público que se realizará uma venda em hasta pública de veículo, de sucata resultante de veículos e de sucata de bens, que reverteram a favor da RAEM nos termos da lei ou que foram abatidos à carga pelas entidades públicas. Os locais, dias e horas para observação dos bens em venda, para prestação da caução e para a hasta pública são os seguintes:

Observação das mercadorias nos locais onde se encontram

Na tabela abaixo indicada encontram-se discriminados o veículo, os lotes de sucata resultante de veículos e os lotes de sucata de bens em venda e a respectiva data, hora e local para observação, na presença de trabalhadores da DSF.

N.º de lote ⁽¹⁾	Local de armazenamento	Data de observação	Horário ⁽²⁾	Local ⁽³⁾
V01; VS01, VS02, VS03; MS01, MS02	Macau	16/08/2011	9:30am	Edf. Veng Fu Shan Chuen (Rua da Penha, n.º 3 – 3C em Macau)
IS01; VS04, VS05, VS06, VS07, VS08; MS03, MS04, MS05, MS06, MS07	Taipa e Coloane	16/08/2011	3:00pm	Entrada do Posto de Saúde de Coloane (Largo do Pre- sidente António Ramalho Eanes em Coloane)
L01, L02(parte), L03, L04, L05, L06	Macau	17/08/2011	10:00am	Armazém entre Av. Doutor Rodrigo Rodri- gues e Estrada do Reservató- rio em Macau

物品批號 ⁽¹⁾	存放地區	查看日期	時間 ⁽²⁾	地點 ⁽³⁾
L02 (部份)、 L07(I)	氹仔、 路環	2011年08月 17日	下午3時	澳門奧林匹 克游泳館停 車場入口 (氹仔體 育路)

註：

(1) 相關車輛、車輛廢鐵及廢棄物品清單可於財政局大樓閣樓查看或於本局網頁瀏覽（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。而有關物品的詳盡清單亦可於財政局大樓8樓803室查看。

(2) 於上述時間十五分鐘後，便即出發查看車輛、車輛廢鐵及廢棄物品，逾時不候，亦不另作安排。同時，查看相關物品的人士均須自備交通工具前往各批車輛及物品的查看地點。

(3) 為著前往存放車輛、車輛廢鐵及廢棄物品的地區，有興趣的人士須於上述地點集合。

繳付保證金

提交日期：由公告日起至2011年8月22日

提交金額：澳門幣叁仟圓正

提交方式：現金或支票存款/銀行擔保

——以現金或支票存款，需先親臨澳門南灣大馬路575，579及585號財政局大樓8樓801室索取存款憑單，並於所指定的銀行機構繳付

——銀行擔保應遵照售賣條件附件一的格式

公開拍賣

日期：2011年8月23日（星期二）

時間：上午9時（出席登記）

上午10時（公開拍賣）

地點：澳門南灣大馬路575，579及585號財政局大樓地庫演講廳

拍賣當日不設查看車輛、車輛廢鐵及廢棄物品的環節，拍賣當日只透過電腦圖示展出

N.º de lote ⁽¹⁾	Local de armazenamento	Data de observação	Horário ⁽²⁾	Local ⁽³⁾
L02(parte), L07(I)	Taipa e Coloane	17/8/2011	3:00pm	Entrada do parque de esta- cionamento da Piscina Olím- pica de Macau (Rua do Des- porto na Taipa)

Nota:

(1) As listas respeitantes ao veículo, aos lotes de sucata resultante de veículos e aos lotes de sucata de bens, podem ser consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças», ou na *Homepage* desta Direcção dos Serviços (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>). Listas com descrição pormenorizada dos bens poderão ser consultadas no 8.º andar do Edifício «Finanças», na sala 803.

(2) A observação de veículo, de sucata resultante de veículos e de sucata de bens terá início impreterivelmente quinze minutos após a hora marcada, não havendo oportunidade para observação noutra data ou hora. Os interessados deverão arranjar meio de transporte para o local de observação de cada lote.

(3) Por motivos de acessibilidade, o local indicado destina-se a concentrar os interessados para encaminhamento para os locais de armazenamento.

Prestação de caução

Data: Desde a data da publicação do anúncio até 22 de Agosto de 2011.

Valor: \$ 3 000,00 (três mil patacas).

Modo de prestação: Caução por depósito em dinheiro ou cheque/caução por garantia bancária.

— Caução por depósito em dinheiro ou cheque — deverá ser antecipadamente levantada a respectiva guia de depósito na sala 801, do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau, e paga na instituição bancária nela indicada.

— A garantia bancária deverá seguir o Modelo constante do ANEXO I das Condições de Venda.

Hasta pública

Data: 23 de Agosto de 2011 (terça-feira).

Horário: 09,00 horas (Registo de presenças).

10,00 horas (Hasta pública).

Local: Auditório — Cave do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau.

Não haverá lugar à observação de veículo, de sucata resultante de veículos e de sucata de bens no dia da hasta pública mas serão projectadas fotografias dos mesmos através de computador.

查詢售賣條件

售賣條件可到澳門南灣大馬路575，579及585號財政局大樓8樓803室索閱，或於財政局大樓閣樓查看，或瀏覽本局網頁（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$4,215.00）

Consulta das condições de venda

As condições de venda podem ser levantadas na sala 803 do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau, ou ser consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças», ou na *Homepage* da Direcção dos Serviços de Finanças (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

統計暨普查局**名單**

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階特級統計技術員一缺，經於二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
羅志遠.....	8.53

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零一一年七月二十五日的批示確認）

二零一一年七月十四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 譚耀添

委員：顧問高級技術員 劉榮添

顧問高級技術員 譚百強

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階特級對外貿易編碼員二缺，經於二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Listas**

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de estatística especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lo Chi Iun.....	8,53

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Tam Io Tim, técnico superior assessor principal.

Vogais: Lao Weng Tim, técnico superior assessor; e

Tam Pak Keong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de codificador de comércio externo especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos,

限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 楊偉政	8.25
2.º 蔡素芬	7.99

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一一年七月二十五日的批示確認)

二零一一年七月十四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：特級技術員 劉震星

委員：特級統計技術員 林志宏

首席特級對外貿易編碼員 潘德鳳

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

公告

按照經濟財政司司長於二零一一年七月二十五日作出的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考，以填補統計暨普查局人員編制之第一職階首席技術員一缺。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年七月二十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Yeung Wai Cheng.....	8,25
2.º Choi Sou Fan.....	7,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Lau Chan Seng, técnico especialista.

Vogais: Lam Chi Wang, técnico de estatística especialista; e

Pun Tak Fong, codificadora de comércio externo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Julho de 2011.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

勞 工 事 務 局

名 單

勞工事務局為填補人員編制督察組別第一職階首席特級督察一缺，經二零一一年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
區鍵銘.....8.39

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一一年七月二十七日的批示確認)

二零一一年七月十四日於勞工事務局

典試委員會：

主席：勞資權益處處長 李少芳

委員：顧問督察 蘇光輝

一等高級技術員 楊懿

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista principal, 1.º escalão, do grupo de inspector do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2011:

Candidato aprovado: valores
Ao Kin Meng.....8,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho de 2011).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Sio Fong, chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais.

Vogais: Sou Kuong Fai, inspector assessor; e

Ieong I, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

消 費 者 委 員 會

通 告

消費者委員會執行委員會決議

依據第4/95/M號法律第十一條第一款g)項的規定，消費者委員會執行委員會於二零一一年七月二十九日第27/2011號會議紀錄作出下列決議，定義下列事項為一般的管理行為：

- 1) 對獲具權限實體批准的開支，簽發最多至\$50,000.00 (澳門幣伍萬元)的支付指令；
- 2) 批准零用現金的開支，上限至\$1,000.00 (澳門幣壹仟元)；
- 3) 支付人員的薪俸、工資及其他補助；

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Aviso

Deliberação da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores

De acordo com a alínea g) do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 4/95/M, a Comissão Executiva do Conselho de Consumidores deliberou em plenário de 29 de Julho de 2011, act n.º 27/2011, as decisões abaixo descritas, as seguintes rubricas devem entender-se como actos de gestão corrente:

- 1) Assinar ordens de pagamento até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), relativas a despesas devidamente autorizadas nos termos do presente despacho;
- 2) Autorizar a realização das despesas por conta do fundo de maneo, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas);
- 3) O pagamento de vencimentos, salários e outros abonos ao pessoal;

4) 將應從薪俸或工資中扣除的對人員所作的法定扣除或其他方面的法定扣除的款項轉移予相關實體；

5) 根據現行法例規定批准缺勤及享受年假；

6) 訂立與消委會人員有關的編制外合同、散位合同及個人勞動合同；

7) 簽署計算及結算工作人員服務時間的文件；

8) 許可在法律所規定限度內的超時工作或輪班工作；

9) 許可工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

10) 許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；

11) 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；

12) 除上款所指開支外，亦許可為消委會運作所需的每月固定開支，不論其金額多少，例如場所及動產的租金開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支及其他同類開支；

13) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

14) 依法簽署應由消委會訂立的合同有關的公文書；

15) 在消委會職責範圍內依法簽署發往澳門特別行政區以內或以外的機關或實體的文書；

16) 批准不超過\$5,000.00（澳門幣伍仟元）的交際費。

二零一一年七月二十九日於消費者委員會執行委員會

執行委員會：

黃翰寧

陳漢生

馬濟時

4) A transferência para as respectivas entidades do valor dos descontos legais efectuados ao pessoal ou que resultem de outros que devam ser deduzidos nos vencimentos ou salários;

5) Autorizar as faltas e gozo de férias, nos termos da legislação em vigor;

6) Outorgar, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento, bem como os contratos individuais de trabalho, relativos a pessoal do Conselho de Consumidores;

7) Assinar diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Conselho;

8) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

9) Autorizar a apresentação de trabalhadores do Conselho e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

10) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

11) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

12) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais fixos necessários ao funcionamento do Conselho, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens imóveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;

13) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

14) Outorgar, de acordo com a lei vigente, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Conselho;

15) Assinar todo o expediente, de acordo com a lei vigente, dirigido a serviços ou entidades locais ou exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Conselho de Consumidores;

16) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas).

Comissão Executiva do Conselho de Consumidores de Macau, aos 29 de Julho de 2011.

Comissão Executiva:

Wong Hon Neng;

Chan Hon Sang;

Vasco Barroso Silvério Marques.

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一一年四月三十日

Em 30 de Abril de 2011

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
		208,445,654,642.38	203,949,138,140.79
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
		0.00	9,574,868,372.23
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
		135,394,266,035.44	162,354,101,004.00
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
		53,720,309,160.09	6,455,335,194.84
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
		19,267,630,170.91	12,314,500,000.00
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
		63,449,275.94	13,250,333,569.72
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
		13,828,124,666.48	0.00
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
		454,368,900.00	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
		1,652,412.60	0.00
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
		5,856,000.40	493,318,845.99
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
		308,822.16	493,318,845.99
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其他帳項	Outras contas
		1,527,112,881.60	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
		11,838,825,649.72	18,465,764,066.49
其他資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
		634,441,744.41	12,525,014,583.57

澳門幣
(Patacas)

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	0.00
一般儲備金	Reservas para riscos gerais	4,943,032,077.99
盈餘	Resultado do exercício	997,717,404.93
資產總計	負債總計	222,908,221,053.27
Total do activo	Total do passivo	222,908,221,053.27

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零一一年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一一年七月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等技術員 劉敏儀

委員：二等技術員 梁偉良

特級技術輔導員 周文達

(是項刊登費用為 \$910.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一一年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一一年七月二十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 陳其專

委員：顧問高級技術員 謝韻儀

顧問高級技術員 蕭結德

(是項刊登費用為 \$881.00)

司法警察局

公告

按照刊登於二零一零年九月八日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零一零年十二月二十九日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao Man I, técnica de 1.ª classe.

Vogais: Leong Wai Leong, técnico de 2.ª classe; e

Chao Man Tat, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Chan Kei Chun, técnico superior assessor.

Vogais: Che Wan I, técnica superior assessora; e

Sio Kit Tak, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de aprovisionamento,

五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員（採購範疇）四缺，茲通知以下事宜：

（一）確定名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

（二）知識考試（筆試）將於二零一一年九月二十四日下午二時三十分，位於澳門高樓街36號澳門天主教海星中學（近阿婆井前地）及澳門亞馬喇馬路5號濠江中學內進行，為時三小時；准考人須於考試舉行前三十分鐘到達上述地點。

二零一一年八月五日於司法警察局

代局長 張玉英

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

通告

按照二零一一年七月十五日保安司司長批示，並根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬普通性和考核方式進行的一般入職開考。

報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

2. 報考條件

在遞交報考申請表之限期內，凡屬澳門特別行政區永久性居民，且符合現行《澳門公共行政工作人員通則》所指擔任公職的一般條件及具備翻譯（中英）或語言（中文或英文）學士學位的人士，均可報考。

do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2010 com aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de três horas, terá lugar no Colégio Católico Estrela do Mar (perto do Largo do Lilau), sito na Rua do Padre António, n.º 36, em Macau, e na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 5, em Macau, no dia 24 de Setembro de 2011, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado trinta minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 5 de Agosto de 2011.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Aviso

Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, e na Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas mencionados no ETAPM, em vigor, e que estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação (línguas chinesa e inglesa) ou em línguas (chinesa ou inglesa).

3. 報考方式

報考人必須填寫第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指定之專用表格（可於印務局購買或該局網頁內下載），並攜同下列文件於指定期限及辦公時間內到龍嵩街司法警察局B座大樓五樓人事及行政處報名：

3.1. 與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷（報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）。

3.2. 與公職有聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷（報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- d) 由任職機關發出之個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現時所屬職程及職級、與公職之聯繫性質、在現職級及公職之年資，以及參加開考所需之工作表現評核。

報考人如屬司法警察局人員，以及上述a)和d)項所指的文件已存放於其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

為了分析投考人所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求的學歷，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱、其他載有各學年的所有科目文件或成績表。

4. 職務性質

翻譯員之工作為：進行中英文間的筆譯、即時傳譯及同聲傳譯的工作，並執行本局分配的其他工作。

5. 薪俸

第一職階二等翻譯員之薪俸點為第14/2009號法律附件一之表七所載的440點。

3. *Formalização de candidaturas*

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do referido ETAPM (o mesmo impresso pode ser adquirido na Imprensa Oficial ou descarregado directamente na página electrónica da mesma), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, devendo o mesmo ser entregue, dentro do prazo e horário indicados, na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 5.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, na Rua Central, acompanhado da seguinte documentação:

3.1. Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular (assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação dos originais para autenticação).

3.2. Candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular (assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação dos originais para autenticação);
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, sendo pessoal da Polícia Judiciária, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e d), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas a apresentar pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas neste concurso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos e cadernetas dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

4. *Conteúdo funcional*

Ao intérprete-tradutor cabem funções: de tradução de textos escritos na língua chinesa/inglesa, interpretação simultânea e consecutiva entre as línguas chinesa e inglesa, bem como demais funções distribuídas por esta Polícia.

5. *Vencimento*

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária, constante no Mapa 7 do Anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. 甄選方式

甄選將以知識考試進行，並輔以專業面試及履歷分析。

知識考試包括筆試及口試，筆試將以不超過三小時進行，而口試將以不超過三十分鐘進行。每一階段均為淘汰制，最高分數為10分，准考人所得分數低於5分者，即被淘汰。

甄選方式之評分比例如下：

第一階段：知識筆試：佔總成績30%；

第二階段：知識口試：佔總成績30%；

第三階段：專業面試：佔總成績30%；

第四階段：履歷分析：佔總成績10%。

履歷分析——透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作表現評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

專業面試——根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

7. 考試內容

I. 中文翻譯英文；

II. 英文翻譯中文；

III. 閱讀理解；

IV. 中英文寫作及口語表達能力；

V. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

VI. 《澳門公職法律制度》：

- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

VII. 司法警察局之法規：

- 第5/2006號法律——司法警察局的職責及權限；
- 第9/2006號行政法規——司法警察局的組織及運作；
- 第20/2010號行政法規——修改司法警察局的組織及運作；

6. Métodos de selecção

A selecção será efectuada mediante provas de conhecimentos, complementadas com entrevista profissional e análise curricular.

As provas de conhecimentos são compostas por prova escrita, com a duração não superior a três horas, e prova oral, com a duração não superior a trinta minutos. Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de dez valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

1.ª fase: Prova escrita de conhecimentos: 30%;

2.ª fase: Prova oral de conhecimentos: 30%;

3.ª fase: Entrevista profissional: 30%; e

4.ª fase: Análise curricular: 10%.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

7. Programa

I. Tradução de chinês para inglês;

II. Tradução de inglês para chinês;

III. Leitura e interpretação;

IV. Redacção de textos e capacidade de comunicação oral nas línguas chinesa e inglesa;

V. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

VI. Regime Jurídico dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Decreto-Lei n.º 87/89/M, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M (Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau)

VII. Legislação relativa à Polícia Judiciária:

— Lei n.º 5/2006 — Regime de competências e de autoridade da Polícia Judiciária;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2006 — Organização e funcionamento da Polícia Judiciária;

— Regulamento Administrativo n.º 20/2010 — Alteração à organização e funcionamento da Polícia Judiciária;

- 第26/99/M號法令——司法警察局特別職程入職、晉升及培訓；
- 第32/98/M號法令——規範司法警察學校之職責、權限及內部組織；
- 第27/98/M號法令——第四十九條、第五十條及第五十一條；
- 第27/2003號行政法規——規範司法警察局特別制度職程的入職與晉升的聘任、甄選及培訓程序。

各考試階段投考人均可攜帶上述法例作參閱，但不得使用其他參考書籍或資料。一般字典祇限知識筆試時使用，但不得使用電子字典。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 典試委員會之組成

典試委員會之組成如下：

主席：副局長 張玉英

正選委員：一等高級技術員（職務主管） 黃建玲

顧問翻譯員 林美儀

候補委員：一等高級技術員 陳永威

二等高級技術員 蕭宇培

二零一一年八月二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$6,903.00）

— Decreto-Lei n.º 26/99/M — Regime de ingresso, acesso e formação das carreiras de regime especial da PJ;

— Decreto-Lei n.º 32/98/M — Regula as atribuições, competências e organização interna da Escola de Polícia Judiciária;

— Decreto-Lei n.º 27/98/M — artigos 49.º, 50.º e 51.º;

— Regulamento Administrativo n.º 27/2003 — Regulamenta o processo de recrutamento, selecção e formação para o ingresso e acesso nas carreiras de regime especial da Polícia Judiciária.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida em todas as fases de provas, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações. Na prova escrita de conhecimentos só é permitida a consulta de dicionários em papel não sendo permitido dicionários electrónicos. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Composição do Júri

O Júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Wong Kin Ling Ester, técnica superior de 1.ª classe (chefia funcional); e

Lam Mei U Margarida, intérprete-tradutora assessora.

Vogais suplentes: Chan Weng Vai, técnico superior de 1.ª classe; e

Sio U Pui, técnico superior de 2.ª classe.

Polícia Judiciária, aos 2 de Agosto de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 6 903,00)

衛生局

名單

根據二零一一年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行肺科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零一一年七月十五日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人： 分

鄧穎佳醫生.....12.2

二零一一年八月三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$744.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame de equivalência de formação total em pneumologia — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2011:

Candidato: valores

Dr. Tang Veng Kai.....12,2

Serviços de Saúde, aos 3 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

公 告**Anúncio**

根據二零一一年七月二十九日社會文化司司長之批示，現公佈以開考方式填補衛生局人員編制護士職程第一職階專科護士十缺。

本次一般晉升開考以審查文件、專業面試及有限制的方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效期限自評核成績公佈之日起計一年內有效。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局行政大樓一樓本局人事處。

二零一一年八月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

通 告**Avisos****第31/P/2011號公開招標****Concurso Público n.º 31/P/2011**

根據社會文化司司長於二零一一年七月二十六日作出的批示，為取得“向衛生局提供腹膜透析機租賃服務”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年八月十日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年九月五日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年九月六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣陸萬元正（\$60,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011, se encontra aberto o concurso para o preenchimento de dez vagas de enfermeiro-especialista, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde.

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicional, que se faz mediante análise documental e entrevista profissional, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento dos lugares existentes e dos que vierem a vagar durante o prazo da sua validade.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal destes Serviços, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 3 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Prestação de serviços de aluguer de equipamentos para sistema automático de diálise peritoneal aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 10 de Agosto de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 5 de Setembro de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar em dia 6 de Setembro de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 60 000,00 (sessenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

二零一一年八月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Serviços de Saúde, 1 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

按照社會文化司司長二零一一年七月二十九日的批示，根據第18/2009號法律的規定，配合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的一般規定，以考核方式進行普通入職開考，以填補衛生局人員編制護士職程第一職階專科護士十缺。

1. 投考期限及有效期

有意者應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個工作日起計二十日內遞交投考申請。本開考的有效期為一年，自評核名單公佈之日起計算。

2. 投考條件

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b項至f項所規定的擔任公職的一般要件；
- c) 具備經官方核准的護理學士學位學歷或根據專有法規的規定具備同等學歷，及具備經官方核准的專科護理學歷或根據專有法規的規定具備專科護理的同等學歷，且曾在醫院或衛生中心從事不少於三年專科護理工作者，均可投考；

3. 報考方式

3.1 投考人須遞交投考申請表，並須附同下列文件：

3.1.1 與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 澳門特別行政區永久性居民身份證副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明、專業證明副本（4份）；
- c) 履歷、專業證明，連同學歷證明及有關培訓活動證明文件副本（4份）；
- d) 任職機構所發出的個人相關工作證明。

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011, e nos termos definidos na Lei n.º 18/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de enfermeiro-especialista, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde.

1. Prazo e validade

O prazo para a apresentação de candidaturas ao concurso é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM. O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas reúnem os seguintes requisitos:

- a) Ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Reunir os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM; e

c) Estarem habilitados com licenciatura em enfermagem, oficialmente aprovada, ou com habilitações equiparadas, nos termos previstos em diploma próprio, e com habilitações de especialização em enfermagem oficialmente aprovadas, ou com habilitações equiparadas, nos termos previstos em diploma próprio, desde que possuam, em qualquer dos casos, pelo menos, três anos de exercício de especialidade de enfermagem em estabelecimento hospitalar ou centro de saúde.

3. Forma de admissão

3.1. Os candidatos deverão apresentar o requerimento acompanhado dos seguintes documentos:

3.1.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas no presente aviso (4 exemplares);
- c) Nota curricular, com cópias dos documentos comprovativos de especialidade e das habilitações académicas, bem como das acções de formação (4 exemplares);
- d) Documento comprovativo do exercício de trabalho similar, emitido pela instituição em que presta serviço.

3.1.2 與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 澳門特別行政區永久性居民身份證副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明、專業證明副本（4份）；
- c) 履歷、專業證明，連同學歷證明及有關培訓活動證明文件副本（4份）；
- d) 任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現時所屬職程及職級、與公職的聯繫性質、在職級及公職的年資，以及參加開考所需的工作評核/工作表現評核。

3.2 如投考人有合理理由無法遞交開考通告所要求之任何文件，應以名譽承諾聲明有關情況，並應在臨時名單所指定之期限內補交，否則將被淘汰；

3.3 投考申請須使用《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款規定的格式七報名表格，該報名表可於印務局購買或於該局網頁下載；

3.4 報考時請將須遞交的文件於辦公時間內遞交至衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院內）；

3.5 信封面應寫上中葡文姓名、並註明以下資料：

—— “衛生局編制內第一職階專科護士入職開考”；

—— 刊登開考通告的《公報》編號及日期。

所有投考申請以本局文書科回條日期為憑。

4. 職務性質

4.1 計劃、提供及評估須具專科培訓方可執行的複雜程度較高的護理服務；

4.2 向處於危機或危險情況的個人、家庭及社區提供專科護理；

4.3 在其專科範圍內進行及參與研究工作；

4.4 協助進行護士及衛生領域的其他專業人員的培訓活動；

3.1.2. Candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas no presente aviso (4 exemplares);

c) Nota curricular, com cópias dos documentos comprovativos de habilitações académicas e profissionais, bem como das acções de formação (4 exemplares);

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde conste, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detém, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso.

3.2. Se o candidato não puder, por motivo justificado, apresentar qualquer dos documentos exigidos no aviso de abertura, deve declarar, sob compromisso de honra, a situação em que se encontra, devendo apresentar aqueles documentos no prazo indicado na lista provisória, sob pena de exclusão.

3.3. A candidatura é formalizada mediante apresentação de requerimento, em impresso próprio, modelo n.º 7, mencionado no n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM. O mesmo pode ser adquirido na Imprensa Oficial ou descarregado directamente na página electrónica da mesma;

3.4. Os documentos exigidos devem ser apresentados, no horário de funcionamento, na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde (sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário);

3.5. No rosto do sobrescrito deve constar, por escrito, o nome em chinês e português e as seguintes informações:

— Concurso de ingresso para enfermeiro-especialista, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde;

— O número e a data do *Boletim Oficial* em que o respectivo aviso foi publicado.

As candidaturas só serão consideradas desde que a data do recibo da Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, não seja posterior ao prazo estabelecido para a sua entrega.

4. Conteúdo funcional

4.1. Programar, prestar e avaliar os cuidados de enfermagem de maior complexidade que pressuponham uma formação especializada;

4.2. Prestar cuidados de enfermagem especializados aos indivíduos, às famílias e à comunidade em situações de crise ou de risco;

4.3. Realizar e participar em trabalhos de investigação, no âmbito da sua especialização;

4.4. Colaborar na formação dos enfermeiros e de outros profissionais da área da saúde;

4.5 當沒有上級護士時，被指定替代不在或因故不能視事的護士長。

5. 薪俸

第一職階專科護士的薪俸點為第18/2009號法律附件一所載的510點。

6. 甄選方式

6.1 甄選以知識筆試進行，並輔以履歷分析。筆試不多於二小時，採多項選擇題方式以中文或葡文進行。評分比重如下：

- a) 筆試——佔50%；
- b) 履歷分析——佔50%，包括：
 - 專業學歷 10%；
 - 專業經驗 20%；
 - 專業培訓 20%；

6.2 最後評核以0分至10分表示。在最後評核中得分低於5分之投考人，均視為被淘汰。

6.3 如得分相同，則按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條規定定出排名的優先次序。

7. 考試範圍

7.1 精深護理

7.2 醫療護理質量管理

7.3 健康教育與促進

7.4 高級體檢與評估

7.5 專科範疇之相關護理

8. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：護士長 鄭婉冰

正選委員：專科護士 李群紅

專科護士 楊志鎰

候補委員：護士長 黃展萍

護士長 梁偉明

二零一一年八月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$6,247.00)

4.5. Substituir o enfermeiro-chefe nas suas ausências e impedimentos, quando para tal for designado e não estiver disponível nenhum enfermeiro de categoria superior.

5. Vencimento

O enfermeiro-especialista, 1.º escalão, vence pelo índice 510 da tabela indiciária, constante do Anexo I da Lei n.º 18/2009.

6. Método de selecção

6.1. A selecção inclui prova escrita e análise curricular. A prova escrita tem uma duração máxima de 2 horas, com perguntas de escolha múltipla em língua chinesa ou língua portuguesa. A ponderação é a seguinte:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Análise curricular — 50%, incluindo:
 - Habilitações profissionais — 10%;
 - Experiência profissional — 20%; e
 - Formação profissional — 20%.

6.2. Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 10 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 5 valores.

6.3. Em caso de igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 66.º do ETAPM.

7. Programa

7.1. Conceitos Especializados em Enfermagem;

7.2. Gestão de Qualidade em Cuidados Médicos;

7.3. Educação e Promoção da Saúde;

7.4. Exame Médico Avançado e Avaliação;

7.5 Enfermagem relativa ao âmbito da especialização dos candidatos.

8. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Cheang Iun Peng, enfermeira-chefe.

Vogais efectivos: Lei Kuan Hong, enfermeira-especialista; e

Ieong Chi Iat, enfermeiro-especialista.

Vogais suplentes: Wong dos Reis Chin Peng, enfermeira-chefe; e

Leong Wai Meng, enfermeira-chefe.

Serviços de Saúde, aos 3 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 6 247,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補人員編制內下列空缺，經於二零一一年二月二十三日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告：

第一職階二等翻譯員兩缺；

第一職階二等技術輔導員（行政及財政範疇）兩缺。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，投考人臨時名單已張貼於約翰四世大馬路7至9號一樓教育暨青年局，亦已上載於本局網址（www.dsej.gov.mo）以供查閱。

二零一一年七月二十七日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro de 2011:

Duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada na DSEJ, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços (www.dsej.gov.mo), a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Julho de 2011.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

文化局

名單

文化局為填補人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一一年六月一日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分

梁惠玲.....8.25

按照第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的规定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經社會文化司司長二零一一年七月二十二日的批示確認）

二零一一年七月五日於文化局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 羅麗薇

INSTITUTO CULTURAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2011:

Candidato aprovado: valores

Maria Goretti Leong Coelho.....8,25

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2011).

Instituto Cultural, aos 5 de Julho de 2011.

O Júri:

Presidente: Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

委員：人力資源、文書處理暨檔案科科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

會計暨物力資源科科長 張詠鸞

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Vogais: **Ângela dos Santos Afonso da Silva**, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo; e

Cheong Veng Lin, chefe da Secção de Contabilidade e Recursos Materiais.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

澳 門 大 學

通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一一年五月三十日第六次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款所賦予的權限，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之權限，決議核准澳門大學社會科學及人文學院將現有的文學碩士學位（英語研究）課程及文學碩士學位（應用英語）課程，合併為文學碩士學位（英語研究）課程，並核准其學術與教學編排及學習計劃。新課程的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一和附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2011/2012學年開始入學的學生，其餘屬於社會及人文科學學院文學碩士學位（英語研究）課程之學生應根據十二月二十七日第117/2004號社會文化司司長批示所核准的學習計劃完成有關課程；而文學碩士學位（應用英語）課程之學生應根據十月十一日第74/2004號社會文化司司長批示所核准的學習計劃完成有關課程。

二零一一年八月十日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

文學碩士學位（英語研究）課程 學術與教學編排

- 一、學位：文學碩士
- 二、主修專業：英語研究
- 三、課程正常期限：兩學年

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 6.^a sessão realizada no dia 30 de Maio de 2011:

1. De acordo com as competências conferidas pelo n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau aprovada pela Lei n.º 1/2006, e pela alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou aprovar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do novo curso de mestrado em Letras (Estudos Ingleses), resultante da integração dos existentes cursos de mestrado em Letras (Estudos Ingleses) e de mestrado em Letras (Inglês Aplicado), da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, constantes dos anexos I e II à presente deliberação e que dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo 2011/2012, devendo os restantes alunos do curso de mestrado em Letras (Estudos Ingleses) da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas concluir o respectivo curso nos termos do plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 117/2004 de 27 de Dezembro e os do curso de mestrado em Letras (Inglês Aplicado) concluir o respectivo curso nos termos do plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2004, de 11 de Outubro.

Universidade de Macau, aos 10 de Agosto de 2011.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Letras (Estudos Ingleses)

1. Grau Académico: Mestrado em Letras
2. Variante: Estudos Ingleses
3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos

四、畢業要求：

(一) 如學生選擇修讀「英語研究碩士論文」，必須完成24學分，並撰寫一篇學術論文及通過論文答辯

(二) 如學生選擇修讀「應用英語碩士論文」，必須完成36學分，並撰寫一篇學術論文及通過論文答辯

五、授課語言：英語

4. Requisitos de graduação:

1) Se o aluno escolher «Dissertação de Estudos Ingleses», deverá obter 24 unidades de crédito e elaborar uma dissertação com aprovação na discussão da dissertação.

2) Se o aluno escolher «Dissertação de Inglês Aplicado», deverá obter 36 unidades de crédito e elaborar uma dissertação com aprovação na discussão da dissertação.

5. Língua veicular: língua inglesa

附件二

文學碩士學位（英語研究）課程學習計劃
（為選擇修讀「英語研究碩士論文」之學生所設）

科目	種類	每週學時	學分
一年級第一學期：			
對學術研究的理解	必修	3	3
圖書館使用講座	"	--	--
三門選自選修科目表內的科目	選修	9	9
一年級第二學期：			
論文開題講座	必修	--	--
四門選自選修科目表內的科目	選修	12	12
二年級：			
論文講座	必修	--	--
英語研究碩士論文	"	--	--
總學分			24

文學碩士學位（英語研究）課程學習計劃
（為選擇修讀「應用英語碩士論文」之學生所設）

科目	種類	每週學時	學分
一年級第一學期：			
對學術研究的理解	必修	3	3

ANEXO II

Plano de estudos do curso de mestrado em Letras
(Estudos Ingleses)
(para os alunos que escolhem «Dissertação de Estudos Ingleses»)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º Semestre do 1.º Ano			
Compreensão e Interpretação em Investigação	Obrigatória	3	3
Seminário de Biblioteconomia	»	--	--
3 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção	Opção	9	9
2.º Semestre do 1.º Ano			
Seminário de Preparação da Proposta da Dissertação	Obrigatória	--	--
4 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção	Opção	12	12
2.º Ano			
Seminário sobre Orientação da Dissertação	Obrigatória	--	--
Dissertação de Estudos Ingleses	»	--	--
Total			24

Plano de estudos do curso de mestrado em Letras
(Estudos Ingleses)
(para os alunos que escolhem «Dissertação de Inglês Aplicado»)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º Semestre do 1.º Ano			
Compreensão e Interpretação em Investigação	Obrigatória	3	3

科目	種類	每週學時	學分
圖書館使用講座	必修	--	--
三門選自選修科目表內的科目	選修	9	9
一年級第二學期：			
四門選自選修科目表內的科目	選修	12	12
二年級第一學期：			
論文開題講座	必修	--	--
兩門選自選修科目表內的科目*	選修	6	6
二年級第二學期：			
論文講座	必修	--	--
應用英語碩士論文*	"	--	--
兩門選自選修科目表內的科目*	選修	6	6
總學分			36

註釋：

* 學生於該課程的二年級時除應修讀指定科目外，亦須同時撰寫論文。

附件三

文學碩士學位（英語研究）課程 選修科目表

科目	每週學時	學分
語言學範疇		
語言學研究方法	3	3
中英語言結構比較	3	3
英語教學課程設計	3	3
當今語言學習的潮流與論題	3	3
描述語言學	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Seminário de Biblioteconomia	Obrigatória	--	--
3 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção	Opção	9	9
2.º Semestre do 1.º Ano			
4 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção	Opção	12	12
1.º Semestre de 2.º Ano			
Seminário de Preparação da Proposta de Dissertação	Obrigatória	--	--
2 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção*	Opção	6	6
2.º Semestre do 2.º Ano			
Seminário sobre Orientação da Dissertação	Obrigatória	--	--
Dissertação de Inglês Aplicado*	»	--	--
2 disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas de Opção*	Opção	6	6
Total			36

Nota:

* No 2.º ano do curso, os estudantes devem frequentar as disciplinas acima indicadas e simultaneamente elaborar a dissertação.

ANEXO III

Curso de mestrado em Letras (Estudos Ingleses) Lista de Disciplinas de Opção

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Área da Linguística		
Métodos de Investigação em Linguística	3	3
Estruturas Comparativas de Chinês e Inglês	3	3
Planeamento de Cursos de Aprendizagem da Língua Inglesa	3	3
Tendências e Questões da Aprendizagem de Língua	3	3
Linguística Descritiva	3	3

科目	每週學時	學分
語段分析	3	3
語言應用評估	3	3
第一語言習得	3	3
英語歷史	3	3
國際英語	3	3
語言變異	3	3
英語（作為第二語言/外語）教學材料	3	3
音系學	3	3
語言心理學	3	3
研究設計	3	3
第二語言習得	3	3
第二語言的教與學	3	3
社會語言學	3	3
語言學專題	3	3
句法——英語的語句結構	3	3
文學範疇		
兒童文學	3	3
英語文學中的中國	3	3
電影研究	3	3
殖民與後殖民時期文學	3	3
文學評論與創作	3	3
文化研究理論與文學批評	3	3
戲劇研究	3	3
十八世紀英國文學	3	3
莎士比亞以前的英國文學	3	3
語體分析	3	3
文學批評對語言學的應用	3	3
英語文學中的現代主義	3	3
英語小說研究	3	3
詩學	3	3
浪漫主義	3	3
莎士比亞	3	3
文學專題	3	3
世界詩歌	3	3
維多利亞小說及詩歌（1840-1870）	3	3
女性文學	3	3

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Análise do Discurso	3	3
Avaliação e Classificação para a Aplicação da Língua	3	3
Aquisição da Primeira Língua	3	3
História da Língua Inglesa	3	3
Inglês Internacional	3	3
Varição Linguística	3	3
Substâncias em TESL/TEFL	3	3
Fonologia	3	3
Psicolinguística	3	3
Planeamento de Investigação	3	3
Aquisição da Segunda Língua	3	3
Ensino e Aprendizagem da Segunda Língua	3	3
Socio-Linguística	3	3
Temas Especiais de Linguísticas	3	3
Sintaxe – a Estrutura da Língua Inglesa	3	3
Área da Literatura		
Literatura Infantil	3	3
A China na Literatura Inglesa	3	3
Estudos sobre Cinema	3	3
Literatura Colonial e Pós-Colonial	3	3
Críticas e Criatividade Literatura	3	3
Teoria Cultural e Crítica Literária	3	3
Estudos sobre Drama e Teatro	3	3
Literatura Inglesa do Século XVIII	3	3
Literatura Inglesa antes de <i>Shakespeare</i>	3	3
Análise dos Géneros Literários	3	3
Crítica Literária para a Aplicação de Linguística	3	3
O Modernismo na Literatura Inglesa	3	3
O Romance em Inglês	3	3
Poética	3	3
Romantismo	3	3
<i>Shakespeare</i>	3	3
Temas Especiais de Literatura	3	3
Poesias Mundial	3	3
Romance e Poesia Victorianas (1840 – 1870)	3	3
Escrita Feminina	3	3

科目	每週學時	學分
翻譯學範疇		
高級翻譯研究	3	3
高級商業翻譯	3	3
計算機輔助翻譯	3	3
會議翻譯：同聲與連續傳譯	3	3
翻譯學中的中英語言比較	3	3
翻譯學中的語段研究	3	3
翻譯學中的性別研究	3	3
歷史、文化與翻譯	3	3
口譯	3	3
法律翻譯導論	3	3
翻譯的理論與實踐導論	3	3
文學、文化與翻譯：語言與思想體系	3	3
文學翻譯	3	3
翻譯作品賞析	3	3
翻譯學專題講座	3	3
翻譯中的文化身份問題	3	3
新聞翻譯	3	3
字幕翻譯	3	3
藝術文獻翻譯	3	3
社會科學文獻翻譯	3	3

(是項刊登費用為 \$9,512.00)

社會保障基金**公告**

茲通知，根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為本基金的公務員進行一般晉升開考，以填補下列社會保障基金編制內人員空缺：

技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員兩缺

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Área de Tradução		
Estudos Avançados de Tradução	3	3
Tradução Comercial Avançada	3	3
Tradução Assistida por Computador	3	3
Tradução de Conferência: Simultânea e Consecutiva	3	3
Estudo Comparativo de Inglês e Chinês para Fins de Tradução	3	3
Estudos de Tradução na Perspectiva da Análise do Discurso	3	3
O Género nos Estudos de Tradução	3	3
História, Cultura e Tradução	3	3
Tradução Oral	3	3
Introdução à Tradução Jurídica	3	3
Introdução aos Estudos de Tradução: Teoria e Prática	3	3
Literatura, Cultura e Tradução: Sistema de Língua e Pensamento	3	3
Tradução Literária	3	3
Leitura de Obras Traduzidas	3	3
Seminário sobre Aspectos Especiais de Tradução	3	3
Questão sobre o Contexto Cultural na Área da Tradução	3	3
Tradução para a Comunicação Social	3	3
Legendagem	3	3
Tradução de Textos nas Artes	3	3
Tradução de Textos de Ciências Sociais	3	3

(Custo desta publicação \$ 9 512,00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Anúncio**

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento da seguinte vaga do quadro de pessoal do FSS:

Duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

上述開考之通告已張貼在馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年七月二十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sita na Rua do Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Julho de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區透過澳門格蘭披治大賽車委員會公佈，根據社會文化司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示，現就“購買金屬防撞欄及有關配料——第五十八屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 是項購買的招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 購買的物料：金屬防撞欄及有關配料。
3. 交貨期限：遵照承投規則內所列明的期限。
4. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。
5. 臨時保證金：澳門幣伍萬元正（\$50,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保方式提交。
6. 確定保證金：判給總價的百分之五。
7. 底價：不設底價。
8. 交標地點、日期及時間：在二零一一年九月二日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
9. 講解會：於二零一一年八月十五日下午十一時正，於澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。
10. 開標地點、日期及時間：
於澳門格蘭披治大賽車委員會，日期：二零一一年九月五日下午三時正。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經七月六日第

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação da «Aquisição de barreiras metálicas de protecção e respectivos acessórios sobressalentes para o 58.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a aquisição de bens a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Bens a adquirir: barreiras metálicas e respectivos acessórios.
3. Prazo de entrega: obedecer às datas limite constantes no caderno de encargos.
4. Prazo de validade das propostas: 90 (noventa) dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
5. Caução provisória: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque visado a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, onde deve ser especificado o fim a que se destina.
6. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
7. Preço base: não há.
8. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 2 de Setembro de 2011.
9. Sessão de esclarecimento: terá lugar às 11,00 horas do dia 15 de Agosto de 2011, na sala 104 da sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.
10. Local, dia e hora do acto público do concurso:
Sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, no dia 5 de Setembro de 2011, pelas 15,00 horas.

Os concorrentes poderão estar presentes no acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei

63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人可由受權人代表出席公開開標的儀式，在此情況下，此受權人應出示經公證授權賦予其參與開標儀式的授權書。

11. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格70%；

b) 所供應物料之質量30%，由下列細項係數組成：

i. 出廠產品的形狀及尺寸的誤差值15%；

ii. 鋼材屈服後的抗拉強度15%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內，到澳門格蘭披治大賽車委員會。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一一年八月二日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,063.00）

n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, apresentar procuração notarial que lhe confira poderes para intervir no acto público do concurso.

11. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 70%;

b) Qualidade do material a fornecer — 30%, factor calculado pela adição das percentagens atribuídas aos seguintes subfactores:

i. Tolerâncias de fábrica na forma e dimensões — 15%; e

ii. Dispersão de resultados das tensões de cedência do aço utilizado — 15%.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 10.º do programa do concurso.

12. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, em dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 2 de Agosto de 2011.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 063,00)

港 務 局

通 告

第17/CP/2011號批示

本人根據第4/2005號行政法規第六條第一款（七）項、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，以及行使第63/2009號運輸工務司司長批示第二款賦予的職權，作出決定如下：

一、授予副局長黃錦輝以下權限：

（一）依法發出告示及航海通告；

（二）根據適用法律及法規的規定，依法批准由港務局發出的船舶各類證書的續期；

CAPITANIA DOS PORTOS

Aviso

Despacho n.º 17/CP/2011

Nos termos da alínea 7) do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2005, do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, do artigo 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 63/2009, determino:

1. É delegada no subdirector, Vong Kam Fai, a competência para:

1) Emitir editais e avisos à navegação, em conformidade com a lei;

2) Autorizar a renovação de certificados emitidos pela Capitania dos Portos, de acordo com as disposições legais e regulamentares aplicáveis;

(三) 在因氣象條件而導致海上交通出現危險之情況下，禁止或中止船舶出海、乘客登船，以及貨物裝卸；

(四) 為確保船舶及其運載之人及貨物之安全，公布可能對航行、港章、捕魚或公共衛生造成損害之一切事實，並建議適當之措施；

(五) 為確保船舶及其運載之人及貨物之安全，登船檢查並禁止不具最基本安全條件之船舶離港；

(六) 如海難對人命安全構成嚴重危險時，徵用屬澳門特別行政區之船舶、有關人員及物資；

(七) 如海難對人命安全構成嚴重危險時，向衛生當局通報；

(八) 如海難對人命安全構成嚴重危險時，使用停泊在港口內且在澳門特別行政區登記之船舶所能提供之一切資源；

(九) 在發現沖上澳門特別行政區海灘或岸邊之屍體時，告知檢察院；

(十) 鑑於澳門港口之安全條件，指明船舶可停泊之地點，並確定何類船舶應採用下列停泊方式：

(1) 錨泊；

(2) 雙錨泊（繫泊）；

(3) 在一個浮標上繫泊；

(4) 使用船錨或浮標作船頭及船尾繫泊。

(十一) 訂定上項所指浮標之位置、形狀、塗漆及配套設備；

(十二) 根據法例的規定，批准假期計劃表和對更改假期之申請作出決定；

(十三) 根據法例的規定，准許人員享受年假和依法決定港務局人員的缺勤屬合理或不合理；

(十四) 認可工作表現評核，但主管人員除外；

(十五) 簽署有關日常管理工作之通告、公告及其他文件，批閱簽署日常事務程序所需之文件；

(十六) 簽署組成卷宗及執行決定所需的書信及文件。

3) Não permitir ou interromper a saída para o mar das embarcações, bem como o embarque e condução de passageiros e de carga de terra para bordo e vice-versa, sempre que haja perigo para o tráfego marítimo devido às condições meteorológicas, para a salvaguarda da segurança das embarcações e das pessoas e cargas nelas embarcadas;

4) Divulgar o aparecimento de todos os factos dos quais possa resultar prejuízo para a navegação, regime de portos, pesca ou saúde pública, e propor as medidas adequadas, para a salvaguarda da segurança das embarcações e das pessoas e cargas nelas embarcadas;

5) Visitar, quando necessário, as embarcações para verificação e impedir a saída daquelas que não possuam as condições mínimas de segurança, para a salvaguarda da segurança das embarcações e das pessoas e cargas nelas embarcadas;

6) Requisitar, se necessário, as embarcações pertencentes à Região Administrativa Especial de Macau, bem como o respectivo pessoal e material, no caso de sinistros marítimos que ponham em grave perigo vidas humanas;

7) Participar os sinistros marítimos que ponham em grave perigo vidas humanas à autoridade sanitária;

8) Utilizar todos os recursos que possam fornecer as embarcações registadas na Região Administrativa Especial de Macau, surtas nos portos, no caso de sinistros marítimos que ponham em grave perigo vidas humanas;

9) Participar ao Ministério Público o aparecimento de cadáveres arrojados às praias e às costas da Região Administrativa Especial de Macau;

10) Especificar os locais onde as embarcações podem estacionar, atendendo às condições de segurança dos portos de Macau, e determinar quais as que devem:

(1) Fundear com ferro;

(2) Fundear com dois ferros (amarrar);

(3) Amarrar a uma bóia;

(4) Amarrar de proa e popa, utilizando ferros ou bóias.

11) Estabelecer a localização, forma, pintura e acessórios das bóias referidas na alínea anterior;

12) Aprovar os mapas de férias e decidir sobre os pedidos de alteração de férias, nos termos legais;

13) Autorizar o gozo de férias, justificar e injustificar as faltas do pessoal da Capitania dos Portos, nos termos legais;

14) Homologar a avaliação do desempenho, com exceção da relativa ao pessoal de chefia;

15) Assinar avisos, anúncios, extractos de despachos e outros documentos relativos a actos de gestão corrente, visar e assinar documentos que careçam de tal tramitação;

16) Assinar o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

二、授予海事活動廳廳長郭光華簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需書信和文件的權限。

三、授予海事技術支援廳廳長葉華雄簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需書信和文件的權限。

四、授予港口及船舶事務廳廳長李榮勝以下權限：

(一) 簽署十一月二十九日第90/99/M號法令核准的《海事活動規章》第七十六條第一款所指之聲明；

(二) 處理十一月二十九日第90/99/M號法令核准的《海事活動規章》第二條a) 項所指之結關單；

(三) 監察十一月二十九日第90/99/M號法令核准的《海事活動規章》第二條c) 項所指之船舶進出活動；

(四) 簽發船舶的建造及維修活動准照；

(五) 簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的書信和文件。

五、授予行政及財政廳廳長鄧應銓以下權限：

(一) 簽署港務局人員的衛生護理證、報到憑證、薪酬證明、在職證明、個人資料記錄以及港務局人員缺席學校活動合理解釋的聲明；

(二) 簽署該廳職責範圍內組成卷宗及執行決定所需的書信和文件。

六、授予海事博物館館長胡柱鵬簽署海事博物館職責範圍內組成卷宗及執行決定所需書信和文件的權限。

七、授予航海學校校長黃超法簽署航海學校職責範圍內組成卷宗及執行決定所需書信和文件的權限。

八、授予船舶建造廠廠長曹賜德簽署船舶建造廠職責範圍內組成卷宗及執行決定所需書信和文件的權限。

2. É delegada no chefe de Departamento de Actividades Marítimas, Kuok Kuong Wa, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

3. É delegada no chefe de Departamento de Apoio Técnico Marítimo, Ip Va Hung, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

4. É delegada no chefe do Departamento de Assuntos Portuários e Embarcações, Lei Veng Seng, a competência para:

1) Assinar a declaração a que se refere o n.º 1 do artigo 76.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro;

2) Efectuar o desembarço das embarcações referido a alínea a) do artigo 2.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro;

3) Fiscalizar o movimento de entrada e saída de embarcações a que se refere a alínea c) do artigo 2.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro;

4) Autorizar o licenciamento das actividades de construção e reparação naval;

5) Assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

5. É delegada no chefe do Departamento de Administração e Finanças, Tang Ieng Chun, a competência para:

1) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde, as guias de apresentação, as declarações de vencimento, as declarações de serviço e os registos biográficos bem como as declarações para justificação de faltas a actividades escolares do pessoal da Capitania dos Portos;

2) Assinar, no âmbito das atribuições do Departamento, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

6. É delegada no director do Museu Marítimo, Wu Chu Pang, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Museu Marítimo, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

7. É delegada no director da Escola de Pilotagem, Wong Chio Fat, a competência para assinar, no âmbito das atribuições da Escola de Pilotagem, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

8. É delegada no director do Estaleiro de Construção Naval, Chou Chi Tak, a competência para assinar, no âmbito das atribuições do Estaleiro de Construção Naval, o expediente e a correspondência necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões.

- 九、轉授予副局長黃錦輝以下權限：
- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權並接受名譽承諾；
- (三) 根據現行法例，准許特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；
- (四) 經法理前提之審查後，批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (五) 批准編制內人員、編制外合同及散位合同制度人員在職程職級內的職階變更；
- (六) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (七) 按照第2/2011號法律所核准制度的修訂，批准將經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼和將第8/2006號法律核准的公務人員公積金制度規定的供款時間獎金發放予有關人員；
- (八) 根據法例的規定，准許免職及解除編制外合同、散位合同及個人勞動合同；
- (九) 以澳門特別行政區的名義，簽訂所有與港務局人員有關的編制外合同、散位合同及個人勞動合同；
- (十) 在法定範圍內批准超時工作，但等同廳級的從屬機構的工作人員所提供者除外；
- (十一) 批准港務局人員參加在澳門特別行政區舉辦的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動，但等同廳級的從屬機構的工作人員除外；
- (十二) 根據法例的規定，批准港務局人員到香港特別行政區及內地公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十三) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂合同無關的文件；
- (十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保，但屬等同廳級的從屬機構者除外；
9. É subdelegada no subdirector, Vong Kam Fai, a competência para:
- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Autorizar a nomeação provisória, a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas, verificados os pressupostos legais;
- 5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 6) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;
- 7) Autorizar a atribuição, ao respectivo pessoal, de prémios de antiguidade, dos abonos e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de prémio de tempo de contribuição previsto na Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, com as necessárias adaptações resultantes do regime aprovado pela Lei n.º 2/2011;
- 8) Conceder a exoneração e rescisão de contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho, nos termos legais;
- 9) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho relativos a pessoal da Capitania dos Portos;
- 10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, com excepção do prestado pelo pessoal a exercer funções nos organismos dependentes equiparados a departamentos;
- 11) Autorizar a participação do pessoal da Capitania dos Portos em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau, com excepção do pessoal a exercer funções nos organismos dependentes equiparados a departamentos;
- 12) Determinar deslocações do pessoal da Capitania dos Portos à Região Administrativa Especial de Hong Kong e ao Interior da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias por um dia, nos termos legais;
- 13) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;
- 14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, com excepção do respeitante aos organismos dependentes equiparados a departamentos;

(十五) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表第二十七章第一組中，關於港務局執行工程和取得資產的開支，以\$50,000.00（澳門幣伍萬元）為限，倘獲豁免諮詢及/或訂立書面合同，有關金額的上限減半；批准作出登錄於同一組中，關於港務局取得勞務的開支，以15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）為限；

(十六) 簽署屬港務局職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的文件，但屬等同廳級的從屬機構者除外；

(十七) 批准金額不超過\$5,000.00（澳門幣伍仟元）的交際費。

十、轉授予海事活動廳廳長郭光華按照法律規定批准該廳工作人員提供輪值工作的權限。

十一、轉授予海事技術支援廳廳長葉華雄按照法律規定批准該廳工作人員提供輪值工作的權限。

十二、轉授予港口及船舶事務廳廳長李榮勝按照法律規定批准該廳工作人員提供輪值工作的權限。

十三、轉授予行政及財政廳廳長鄧應銓以下權限：

(一) 簽署計算和結算港務局人員服務時間的證明文件；

(二) 批准港務局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查。

十四、轉授予海事博物館館長胡柱鵬以下權限：

(一) 批准海事博物館的人員以超時或輪班制度按法律訂定之限度提供服務；

(二) 批准海事博物館的人員參加在澳門特別行政區舉辦，費用不超過\$1,000.00（澳門幣壹仟元）的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(三) 批准為海事博物館的人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(四) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表第二十七章第二組中，關於海事博物館執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$10,000.00（澳門幣壹萬元）為限；

15) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens inscritos na divisão 01 no capítulo 27 da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Capitania dos Portos, até ao montante de 50 000 patacas, sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração de contrato escrito, bem como as despesas com aquisição de serviços inscritas na mesma divisão, até ao montante de 15 000 patacas;

16) Assinar o expediente e a correspondência dirigidos a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Capitania dos Portos com excepção dos respeitantes aos organismos dependentes equiparados a departamentos;

17) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000 patacas.

10. É subdelegada no chefe do Departamento de Actividades Marítimas, Kuok Kuong Wa, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos, nos termos legais, do pessoal do respectivo departamento.

11. É subdelegada no chefe do Departamento de Apoio Técnico Marítimo, Ip Va Hung, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos, nos termos legais, do pessoal do respectivo departamento.

12. É subdelegada no chefe do Departamento de Assuntos Portuários e Embarcações, Lei Veng Seng, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos, nos termos legais, do pessoal do respectivo departamento.

13. É subdelegada no chefe do Departamento de Administração e Finanças, Tang Ieng Chun, a competência para:

1) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Capitania dos Portos;

2) Autorizar a apresentação do pessoal da Capitania dos Portos e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde.

14. É subdelegada no director do Museu Marítimo, Wu Chu Pang, a competência para:

1) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, do pessoal afecto ao Museu Marítimo;

2) Autorizar a participação do pessoal afecto ao Museu Marítimo em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

3) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, relativamente ao Museu Marítimo;

4) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas na divisão 02 no capítulo 27 da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Museu Marítimo, até ao montante de 10 000 patacas;

(五) 准許簽發存檔於海事博物館的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(六) 簽署屬海事博物館職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的書信和文件。

十五、轉授予航海學校校長黃超法以下權限：

(一) 批准航海學校的人員以超時或輪班制度按法律訂定之限度提供服務；

(二) 批准航海學校的人員參加在澳門特別行政區舉辦，費用不超過\$1,000.00（澳門幣壹仟元）的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(三) 批准為航海學校的人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(四) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表第二十七章第三組中，關於航海學校執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$10,000.00（澳門幣壹萬元）為限；

(五) 准許簽發存檔於航海學校的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(六) 簽署屬航海學校職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的書信和文件。

十六、轉授予船舶建造廠廠長曹賜德以下權限：

(一) 批准船舶建造廠的人員以超時或輪班制度按法律訂定之限度提供服務；

(二) 批准船舶建造廠的人員參加在澳門特別行政區舉辦，費用不超過\$1,000.00（澳門幣壹仟元）的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(三) 批准作出登錄於澳門特別行政區總預算開支表第二十七章第四組中，關於船舶建造廠執行工程和取得資產及勞務的開支，但以\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）為限；

(四) 批准為船舶建造廠的人員、物料、設備、不動產及車輛投保；

(五) 准許簽發存檔於船舶建造廠的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(六) 簽署屬船舶建造廠職責範圍內致澳門特別行政區各實體及機構的書信和文件。

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Museu Marítimo, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Assinar o expediente e a correspondência dirigidos a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Museu Marítimo.

15. É subdelegada no director da Escola de Pilotagem, Wong Chio Fat, a competência para:

1) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, do pessoal afecto a Escola de Pilotagem;

2) Autorizar a participação do pessoal afecto a Escola de Pilotagem em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

3) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, relativamente à Escola de Pilotagem;

4) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas na divisão 03 no capítulo 27 da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Escola de Pilotagem, até ao montante de 10 000 patacas;

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Escola de Pilotagem, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Assinar o expediente e a correspondência dirigidos a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Escola de Pilotagem.

16. É subdelegada no director do Estaleiro de Construção Naval, Chou Chi Tak, a competência para:

1) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei, do pessoal afecto ao Estaleiro de Construção Naval;

2) Autorizar a participação do pessoal afecto ao Estaleiro de Construção Naval em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e quando o custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;

3) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas na divisão 04 no capítulo 27 da tabela de despesas do orçamento geral da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Estaleiro de Construção Naval, até ao montante de 15 000 patacas;

4) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas, relativamente ao Estaleiro de Construção Naval;

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Estaleiro de Construção Naval, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Assinar o expediente e a correspondência dirigidos a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Estaleiro de Construção Naval.

十七、簽署書信和文件的授權及轉授權，在任何情況下均不包括致行政長官和各司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署、審計署和澳門特別行政區以外的實體。

十八、本授予及轉授予的權限不影響收回、監管及廢止之權力。

十九、對行使本批示的轉授予權限而作出的行為，得提起必要訴願。

二十、追認副局長、各廳長、海事博物館館長、航海學校校長及船舶建造廠廠長按本授權及轉授權所作出的一切行為。

二十一、本批示自公佈翌日起生效。

(轉授權經運輸工務司司長於二零一一年七月二十二日批示確認)

二零一一年七月二十六日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$12,638.00)

17. A delegação e subdelegação de assinatura não abrangem o expediente e a correspondência que devam ser dirigidos aos Gabinetes do Chefe do Executivo e dos Secretários, à Assembleia Legislativa, aos Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado de Auditoria e a entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

18. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

19. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

20. São ratificados os actos praticados pelo subdirector, chefes de departamento, director do Museu Marítimo, director da Escola de Pilotagem e director do Estaleiro de Construção Naval, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas.

21. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologadas as subdelegações de competências por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2011).

Capitania dos Portos, aos 26 de Julho de 2011.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 12 638,00)

地球物理暨氣象局

公告

本局為填補人員編制內之第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一一年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年八月三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 3 de Agosto de 2011.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

通告

Aviso

第32/IH/2011號批示

Despacho n.º 32/IH/2011

本人根據第24/2005號行政法規第五條第二款、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，作出決定如下：

一、授予公共房屋事務廳廳長鄭錫林以下權限：

(一) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第四條的規定，對因房屋適當性的原因而重新分配房屋作出決定；

(二) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第十二條及第十三條的規定，對批准家團成員的增加、家團成員以外人士逗留社會房屋的申請作出決定；

(三) 為第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第十五條的效力規定，許可社會房屋承租人更新家團成員資料及調整租金金額；

(四) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第二十七條的規定，對移轉承租人地位作出決定；

(五) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第二十八條第一款的規定，對進行工程的許可作出決定；

(六) 為第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第十二條的效力規定，許可獲甄選的候選人放棄申請或其地位；

(七) 根據第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第六條第二款、第八條第九款或第十一條的規定，對獲甄選的候選人從名單中除名作出決定；

(八) 根據第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第八條第七款的規定，對家團的重新排名作出決定；

(九) 根據經第19/2010號行政法規修改的第23/2008號行政法規《社會房屋輪候家團住屋臨時補助發放計劃》第八條的規定，對取消受惠家團住屋補助的批給作出決定；

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2005, no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. São delegadas no chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública, Cheang Sek Lam, as seguintes competências:

1) Decidir sobre a reatribuição de habitação por motivo da adequação das habitações, nos termos do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

2) Decidir sobre os requerimentos relativos à autorização para aumento de elementos do agregado familiar e à para a permanência de estranhos na habitação social, nos termos dos artigos 12.º e 13.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

3) Autorizar a actualização dos elementos constantes do seu processo e a alteração do valor da renda, para os efeitos do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

4) Decidir a transmissão da posição de arrendatário, nos termos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

5) Decidir a autorização de realização das obras, nos termos do n.º 1 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

6) Autorizar a desistência de candidatura ou de posição de candidatos seleccionados, para os efeitos do artigo 12.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009;

7) Decidir sobre a exclusão dos candidatos seleccionados das listas, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º, do n.º 9 do artigo 8.º ou do artigo 11.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009;

8) Decidir reclassificado de agregado familiar na lista de espera, nos termos do n.º 7 do artigo 8.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009;

9) Decidir o cancelamento da concessão do abono de residência ao agregado familiar beneficiário, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2008 (Plano provisório de atribuição de abono de residência a agregados familiares da lista de candidatos a habitação social), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2010;

(十) 為經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第十六條第一款的效力規定，許可經濟房屋競投人增加或撤出家團成員；

(十一) 根據經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第八條第一款、第十四條及第十六條第二款的規定，對經濟房屋競投人從競投及相關名單中除名作出決定；

(十二) 為經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第十五條的效力規定，許可經濟房屋競投人放棄競投或其地位。

二、 本授予的職權不妨礙收回權及監管權的行使。

三、 對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、 自二零一一年七月一日起，由公共房屋事務廳廳長鄭錫林在現授予的職權範圍內所作的行為予以追認。

五、 本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年七月二十九日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$3,256.00)

10) Autorizar um agregado classificado no concurso a se acrescentarem ou retirarem elementos, para os efeitos do n.º 1 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002;

11) Decidir a exclusão dos candidatos a habitação económica do concurso e da respectiva lista, nos termos do n.º 1 do artigo 8.º, do artigo 14.º e do n.º 2 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002;

12) Autorizar a desistência de concurso ou de posição dos candidatos a habitação económica, para os efeitos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes delegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública, Cheang Sek Lam, no âmbito das competências ora delegadas, desde 1 de Julho de 2011.

5. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Instituto de Habitação, aos 29 de Julho de 2011.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 256,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

弘慈念佛會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年八月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號第59/2011。

弘慈念佛會

社團章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會名稱為“弘慈念佛會”，為一個非牟利社團，並受本章程及本澳適用於法人之現行法例管轄。

第二條——1. 本會會址設於澳門聖祿杞街13號富基樓CV舖；

2. 經會員大會的決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條——本會之存續不設期限，由成立之日開始存在。

第四條——本會宗旨為：

1. 傳揚佛教文化精神；遵循靈巖道風，專修淨土法門，一門深入。自修利他，持戒念佛，求生西方。

2. 讓佛教學者及信仰人士進行佛學文化交流、團結澳門同友好，推行以慈愛關懷，行善積德，服務眾生。

3. 流通靈巖法寶，普勸讀誦無量壽經等淨土經典以解行並進。

4. 向公眾及會員提供佛教共修、宣揚佛學文化及益善活動。

5. 舉辦共修，就近接引廣大信眾聚會念佛、修學佛法，令皈依三寶、受持淨戒、廣植善根。

6. 接受公共或社會人士捐助、饋贈，與其他團體合作並進行一切活動以促進及有利實現本會宗旨。

第二章

會員的權利和義務

第五條——一、凡支持本會宗旨、同願念佛，均可成為會員。接受本會章程，經申請後由理事會審批成為會員。

第六條——會員的權利：

a) 根據章程選舉或被選入領導機構。

第七條——會員的義務：

a) 遵守會章，執行理事會的決議；

b) 努力達成本會宗旨和維護本會聲譽。

第八條——中止會籍及除名：

會員如有假借本會名義在外招搖，從事與本會宗旨有嚴重抵觸或嚴重傷害本會名譽之下列行為，經理事會議決得中止或開除其會籍：

(一) 違反本會章程且引致本會名譽嚴重受損者。

(二) 曾犯刑事案而被判罪者。

(三) 不積極參加本會會務或活動者。

(四) 於本會內從事個人的商業行為，例如推銷保險、地產或直銷等。

第九條——組織架構：

本會設：會員大會；理事會及監事會。組織的成員透過在會員大會上選舉產生，任期三年，並可連選連任。

第三章

會員大會

第十條——1. 會員大會由創辦人和會員組成。設一名會長，一名副會長及一名秘書長。每年依法召開會議一次，或在必要情況下由理事會主席或者會員大會會長召開。若出席人數不足，於半小時後重新召集，屆時不論出席人數多寡，均可召開會議。若有四分之三全體會員以上，以正當目的提出要求也可召開會員大會。

2. 會員大會的召集是以掛號信方式郵遞通知各會員或透過簽收方式交給各會員，但必須於最少八日前為之，召集書須載明會議日期、時間、地點及議程。

3. 對本會章程之修改，需有最少出席會員的四分之三贊成票。解散法人或延法人存續期之決議，須獲全體會員的四分之三贊成票。

第四章

理事會

第十一條——理事會是本會的最高執行機構，由三位或以上成員組成，成員總數必須為單數。理事會中設一名理事長，一名副理事長及理事若干名。任期三年，可連選連任，理事會之權限為：

a) 管理法人；

b) 提交年度管理報告；

c) 在法庭內代表法人或指定另一人代表法人；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第五章

監事會

第十二條——監事會由一名監事長、一名副監事長和監事若干名組成。成員總數必須為單數。任期三年，可連選連任，監事會之權限為：

a) 監督法人行政管理機關之運作；

b) 查核法人之財產；

c) 就其監察活動編制年度報告；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第六章

經費

第十三條——本會的經費來自於任何合法名義或來自贊助、或各種形式的捐贈及資助。

第七章

附錄

第十四條——本章程如有未盡善處，依照澳門現行法例處理。

二零一一年八月四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,016.00)

(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門柳州聯誼會葡文名稱為“**Associação de Amizade de Liu Zhou de Macau**”葡文簡稱為“**AALZM**”英文名稱為“**Liu Zhou Friendship Association of Macao**”英文簡稱為“**LZFAM**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年七月二十八日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為156號，有關條文內容如下：

澳門柳州聯誼會章程

第一條——名稱、會址：

社團取名為「澳門柳州聯誼會」，以下簡稱「本會」；

葡文為“Associação de Amizade de Liu Zhou de Macau”，葡文簡稱為“AALZM”；

英文為“Liu Zhou Friendship Association of Macao”，英文簡稱為“LZFAM”；

會址設於澳門新口岸布魯塞爾街240-246號恆基花園第一座15樓F座，可透過會員大會決議來遷址及開設分會。

第二條——本會之宗旨：

為愛國，愛澳，加強澳門與柳州的文化交流和經貿往來，促進澳門與柳州的經濟發展。

第三條——會員：

1. 本會的會員分為會員及永遠會員。

2. 有意為本會作出貢獻，擁護本會宗旨之人士，可申請成為會員。

3. 永遠會員祇需一次繳交大會所定之入會費，申請經理事會批准即可成為永遠會員。

第四條——會員之權利及義務：

權利：有選舉權及被選舉權，可參與本會舉辦之一切活動及享用本會設施。

義務：遵守本會一切規條，積極參與本會舉辦的活動並按時繳交年費。

第五條——本會的組成架構為會員大會、理事會及監事會。

第六條——架構成員每屆任期為三年，可連任。

第七條——會員大會主席團設會長一名、副會長二至八名。

第八條——會員大會的權限：

1. 按不記名投票方式，在整體候選名單內，選出每屆組成架構的成員。

2. 會員大會主席團代表本會出席及處理對外之社交事務。

3. 通過章程的更改及內部規章。

4. 通過本會之預算及年度活動計劃。

5. 通過理事會的報告、結算表及帳目，和監事會的匯報。

6. 決定會員的會費。

7. 敦聘名譽會長，榮譽會長及顧問等。

8. 對本章程未列明本會其他管理架構職務及事項，均由會員大會解釋與決定。

第九條——理事會：

1. 理事會設一位理事長，副理事長二至八名，並設秘書長、財務、總務、青年等部。各部設部長一人。理事會可根據會務發展需要增設其他部門。理事會成員人數必須為單數。

2. 理事會的權限：

a) 為策劃、管理及領導社團活動；

b) 履行本會的章程及會員大會之決議；

c) 提交每年之帳目及行政報告；

d) 議決接納新會員。

3. 負責每年召開會長及理、監事會聯席會議三次。

4. 每次會議均需半數以上成員出席方為有效，通過決議是出席人數超過半數贊成方為有效。

第十條——監事會：

1. 監事會由一位監事長，副監事長二至八名組成，監事會成員人數必須為單數。

2. 監事會的權限：為發出理事會的財務結算表、帳目的意見書及監督理事會之工作。

3. 每次會議均需半數以上成員出席方為有效，通過決議是出席人數超過半數贊成方為有效。

第十一條——會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。會員大會如遇人數不足，則依照開會時間順延半小時後作第二次召集召開，其出席人數則不受限制，法律另有規定者除外，但表決事項須有出席人數四分之三通過始為有效；修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十二條——本會若任何機構成員出現空缺，令該機構不能正常運作時，需於三十天內由會員大會補選，出任至該任期滿。

第十三條——本會的資金為會員會費，津貼及捐贈等組成。

第十四條——本章程未明之條文，概依本澳現行的《民法典》辦理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Julho de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,869.00)
(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

電子科技大學珠澳校友會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年七月二十八日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為157號，有關條文內容如下：

電子科技大學珠澳校友會章程**第一章
總則**

1. 本會定名為“電子科技大學珠澳校友會”。

2. 宗旨：本會為非牟利團體，宗旨是廣泛聯繫和團結海內外校友，增進友誼，加強合作，促進交流，發揚學校優良傳統，促進中華民族的融和，增強中華民族的凝聚力，為祖國的富強和母校的發展做出貢獻。

3. 本會地址：澳門台山巴波沙大馬路160號新城市花園第二十期地下AV舖。經理事會同意可更改。

第二章 會員

4. 本會會員分個人會員和團體會員。

5. 申請加入本會的會員，必須具備下列條件：

(1) 擁護本會的章程；

(2) 有加入本會的意願；

(3) 母校各時期的畢業生、結業生、肄業生、進修生和曾經在母校任教、任職者。

6. 會員權利及義務：

(1) 選舉權與被選舉權；

(2) 批評及建議；

(3) 遵守會章及決議；

(4) 繳納會費。

7. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章 組織架構

8. 會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：

(1) 設會長一名、副會長一名或多名、秘書一名，管理機構人數總體數目最多為17名。每屆任期三年；

(2) 制定或修改會章；

(3) 選舉理監事成員；

(4) 決定會務方向。

9. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員代表大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

10. 理事會設理事長一名、副理事長一名或多名，理事一名或多名（總人數必須為單數），每屆任期三年。

11. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一名、副監事長一名或多名、監事一名或多名（總人數必須為單數），每屆任期三年。

第四章 會議

12. 會員大會每年召開一次，最少提前八日以簽收或掛號信方式通知會員，召集書內載明會議日期、時間、地點及議程。如有需要，會長可召開會員大會。另外如有三分之二基本會員聯名要求，便可召開特別會員大會。

13. 理事會、監事會每三個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

第五章 經費

14. 經費來源：

(1) 本會的收入包括會員之會費、來自本會所舉辦之各項活動的收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

(2) 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第六章 附則

15. 本章程之解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Julho de dois mil e onze. —
A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,517.00)

(Custo desta publicação \$ 1 517,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

心窗澳門身心發展協會

中文簡稱為“心窗”

英文名稱為“Soulcare Macau Body-
-Soul Development Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年七月二十九日，存

檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為160號，有關條文內容如下：

第一章 名稱、宗旨及會址

第一條

名稱

本會定名為“心窗澳門身心發展協會”，中文簡稱為“心窗”，英文為“Soulcare Macau Body-Soul Development Association”。

第二條

宗旨

本會為非牟利性質之團體，宗旨為推廣，關注及提昇澳門市民的身心發展。

第三條

會址

本會會址設於澳門馬場海邊馬路12號錦繡花園一樓ab舖。

第四條

存續期

本會自成立之日起是一永久性的機構。

第二章 會員

第五條

入會資格、權利、義務及退會方式

1. 本澳居民，經一名會員介紹，填寫入會申請，連同照片兩張，經理事會批核即可成為會員；

2. 參加會員大會及作出表決；

3. 選舉及被選舉為本會組織架構之據位人；

4. 對會務提出意見；

5. 繳納會費；

6. 推廣會務及推動其發展；

7. 如會員欲中途退出本會，須正式通知理事會成員。

第三章 組織架構

第六條 架構組成

組成包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第一節 會員大會

第七條 會員大會之權限

會員大會為本會的最高權力機關，由全體會員組成，每三年為一屆。會員大會有以下權限：

1. 制定及修改章程；
2. 選舉會員大會主席團成員、理事會及監事會成員及將其解任；
3. 通過資產負債表；
4. 解散本會，須獲全體社員四分之三贊同票；
5. 對理事會成員在執行職務時所作出的事實而向該等成員提起訴訟時所需的許可。

第八條 會員大會

1. 會員大會設主席、副主席及秘書各一人；由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

2. 會長主持會員大會。

3. 會員大會每年舉行一次會議，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

第二節 理事會

第九條 組成

1. 理事會是本會的行政管理機關，成員人數為三至九人，永遠是單數；

2. 理事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任；

3. 理事會設理事長一名，副理事長二名，負責領導理事會的日常工作；

4. 每位理事會成員均擁有投票權，決議以過半數票作出；

5. 理事會每次會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十條 權限

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

1. 計劃及落實年度工作計劃；
2. 編制工作報告及年度賬目，並將之提交會員大會審議；
3. 執行會員大會所作的決議；
4. 審議會員資格及退會申請；調整會費；
5. 理事會得行使法律或本會章程所規定的其他權限；
6. 依章召開會員大會。

第十一條 理事長的權限

1. 對外代表本會；
2. 領導本會的各項行政工作；
3. 召集和主持理事會會議。

第三節 監事會

第十二條 組成及運作

1. 監事會是本會的監察機關，成員透過會員大會選出，任期三年，連選得連任；

2. 監事會由三人組成，設監事長一名，負責領導工作，另設副監事長一名及秘書一名。

第十三條 權限

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；

2. 稽核監察理事會的賬目；

3. 就理事會所提交的工作報告書及年度賬目發表意見；

4. 監事會須派員參加每一次理事會議。

第四章 其他

第十四條 候補法律

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人的有關規定補充。

第十五條 經費來源

本會的經費來源包括團體或個人贊助及捐贈、政府資助及其他合法收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Julho de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,708.00)
(Custo desta publicação \$ 2 708,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門福建福州工貿商會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年七月二十九日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為158號，有關條文內容如下：

《澳門福建福州工貿商會》章程

第一章 總則

第一條——本會定名為《澳門福建福州工貿商會》。

第二條——本會為非牟利的具有居澳福建福州籍工貿商界鄉親聯誼交流性質的民間社團。

第三條——本會宗旨：愛國愛澳愛家鄉；團結居澳福建福州籍鄉親；為促

進居澳工貿商界鄉親和世界各地工貿商界朋友交流合作、共謀發展搭建平台；為祖國、為澳門經濟繁榮和社會和諧作出貢獻。

第四條——本會會址：澳門嘉路米耶圓形地（三盞燈）6號添運大廈二樓B座。

第二章 會員

第五條——凡持有效證件居澳的福建福州籍工貿商界鄉親，年滿十八周歲，同意並遵守本會章程者均可申請加入本會。

第六條——申請入會者，須由一名本會會員介紹，填寫申請表，提交相關證件副本及一寸正面半身近照兩張，經常務理事會通過並繳納會員費後即成正式會員。其中一次性繳交MOP500元的將成為永久會員；而普通會員第一年交納會費（包括入會費）MOP200元，以後每年另交年費MOP100元。

第七條——會員擁有以下權利和義務：

1. 有選舉和被選舉權；
2. 對理事會有批評和建議權；
3. 遵守會章及執行理事會決議；
4. 積極參與會務活動；
5. 會員有退會的自由，但已交妥的會員費及捐贈的物款不得退回；
6. 會員因逝世、精神錯亂及被法庭判定有罪或入獄期間其會籍將自動取消；服刑者於刑滿後可重新提出申請入會。

第三章 組織

第八條——會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，選舉產生會長、副會長、理監事成員；修訂本會章程；聘請榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及法律顧問。

第九條——會長、副會長及理監事成員任期三年，可競選連任。

第十條——設會長一人，副會長若干人。會長對外代表本會，並負責領導及協調本會工作，副會長協助會長工作，會長缺席時，由副會長依次代其職務。會長、副會長應出席理監事會議。

第十一條——本會設理監事會

1. 理事會設理事長一人，副理事長若干人。設秘書處，秘書長一人，副秘

書長若干人。並設財務部、聯絡部、福利部、青年部等部門，各部門設部長一人、副部長若干人。理事會總人數為單數。具體負責開展各項會務工作，決定重大人事安排，主導重大的會務活動。

2. 監事會設監事長一人，副監事長若干人，總人數為單數。

負責檢查日常會務工作，督促財務部門公佈每季度收支帳目，稽查全部帳目。

第十二條——理監事會會議應有該會之過半數成員參加始得召開，理監事會任何事務的決定須過半數通過方為有效。

第四章 活動

第十三條——理事會可根據社會發展和聯誼需要，組織會員進行以下社會活動：

1. 參加內地和世界各地有關商貿交流和考察活動。
2. 開展和參與各項慈善公益活動。

第五章 會議

第十四條——會員大會每年召開一次，由理事會召集至少提前8日以掛號信或簽收方式通知會員。在特殊情況下可提前或推遲召開。如理事會認為必要時可召開臨時會員大會，但須有理事會過半數成員同意方可召開。

第十五條——理事會會議每半年召開一次，常務理事會議每季舉行一次，由理事長召集。必要時可召開理監事聯席會議。

第六章 經費

第十六條——本會運作經費來自會員繳交之會員費。

第十七條——理事會認為符合本會宗旨時，可接受財物之饋贈和捐獻。

第七章 闡釋

第十八條——任何有關本章程的闡釋交由理事會作最後決定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Julho de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,889.00)

(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門社會治理研究學會

葡文名稱為 “Associação de Estudos sobre a Governação Social de Macau”

英文名稱為 “Macao Social Governance Research Association”

英文簡稱為 “MSGRA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年七月二十九日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為159號，有關條文內容如下：

澳門社會治理研究學會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門社會治理研究學會”，葡文名“Associação de Estudos sobre a Governação Social de Macau”，英文名為“Macao Social Governance Research Association”，英文簡稱為“MSGRA”。

第二條——本會會址設於澳門馬交石斜坡9號新益花園第三座5E。經理事會同意，可以遷址澳門其他地方。

第三條——本會為非牟利學術社團，旨在從本土關懷出發，以中立的態度和科學的方法探討澳門社會治理的相關問題，通過學術沙龍、會議、調研、對外合作與交流等形式，提升對澳門社會的認識和研究水平。

第二章

會員

第四條——凡贊同本會章程，關心澳門社會及對社會治理研究有興趣者，

均可申請入會，經理事會批准後即可成為會員。

第五條——會員權利如下：

(一) 參與會員大會，提出意見或建議；

(二) 本會組織架構內的選舉權與被選舉權；

(三) 參與本會舉辦的各項活動；

(四) 享有本會各項福利和設施。

第六條——會員義務如下：

(一) 遵守章程，執行會員大會及理事會決議；

(二) 支持及協助本會工作；

(三) 按要求繳納會費；

(四) 當選本會領導成員者，須認真履行相關職責。

第七條——會員在嚴重不履行上述義務情況下，本會有權取消其會員資格。

第三章 組織

第八條——本會設會員大會、理事會及監事會。

第九條——會員大會是本會最高權力組織，由全體會員組成。

(一) 會員大會設會長一人、副會長若干人，總人數必須為單數。任期三年，可連選連任，但會長任期不超過連任兩屆。會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長互選一人暫代其職務。

(二) 會員大會職權包括：討論、表決及通過本會章程；選舉及任免會長、副會長、理事會、監事會成員；審議理事會和監事會提交之年度工作報告和財務報告。

(三) 會員大會每年至少召開一次全體會議，由會長召集和主持。通知書必須提前十五日以掛號信或簽收方式送至全體會員，並載明會議日期、時間、地點及議程。會員大會須至少半數以上會員出席方可舉行，若不足規定人數，會議則推遲半小時舉行，屆時無論出席人數多少，均為有效會議，但法律另有規定者除外。在特殊情況下，會員大會也可由理事會、監事會或三分之二以上全體會員提議召開。

(四) 會員大會之決議，得到出席者過半數同意即生效。但以下事項之決議須有四分之三以上出席者同意：章程之修訂；會長、副會長之任免；會員資格之取消；解散法人或延長法人存續期之決議，則須全體會員四分之三以上同意。

第十條——理事會是會員大會所設的執行機關。

(一) 理事會由不少於五位會員組成，但總人數必須為單數，設理事長一人、副理事長若干人、秘書長一人、理事若干人，具體職務人選由理事會成員互選產生。任期三年，可連選連任，但理事長任期不超過連任兩屆。

(二) 理事會主要職權是：執行會員大會決議，對會員大會負責；處理日常會務，組織和安排本會各種活動；籌備召開會員大會，並草擬年度工作計劃和經費預算提交大會決議。

(三) 理事會會議由理事長召集和主持，須至少過半數理事會成員出席。在特別情況下，理事長或三分之二以上理事會成員也可要求召開理事會。

(四) 理事會之決議，須得到出席者過半數同意，票數相同時理事長可多投一票。

第十一條——監事會是會員大會所設的監督機關。

(一) 監事會由不少於五位會員組成，但總人數必須為單數，設監事長一人、監事若干人，具體職務人選由監事會成員互選產生。任期三年，可連選連任，但監事長任期不超過連任兩屆。

(二) 監事會主要職權是：監督理事會的日常行政工作和財務運作情況，對會員大會負責；就理事會之年度工作報告和財務報告，撰寫意見書並交予會員大會審議。

(三) 監事會會議每年至少召開一次，由監事長召集和主持，須至少過半數監事會成員出席。在特別情況下，監事長或三分之二以上監事會成員也可要求召開監事會。

(四) 監事會之決議，須得到出席者過半數同意，票數相同時監事長可多投一票。

第十二條——會員大會、理事會和監事會的領導人員不能相互兼任。

第十三條——如有需要，經理事會決議可聘請顧問若干人，以指導本會工作。

第四章 經費

第十四條——本會經費來源包括：

(一) 會員繳納的會費，會費數額由理事會決議；

(二) 會員、社會人士、團體、公共或私人機構的資助；

(三) 提供研究項目服務、出版或其他活動而獲得的收益等。

第五章 附則

第十五條——本章程解釋權屬於會員大會。會員大會休會期間，解釋權則屬理事會。章程經會員大會通過生效，如有未盡事宜，由理事會修訂後提請會員大會決議。章程的執行細則由理事會制定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Julho de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,447.00)
(Custo desta publicação \$ 2 447,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門廚藝傳承協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年八月一日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/A SS檔案組第54號，有關條文內容載於附件。

澳門廚藝傳承協會 章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——中文名稱“澳門廚藝傳承協會”，葡文名稱“Associação Culinária Herança de Macau”，英文名稱“Macau Culinary Heritage Association”。

第二條——會址設在澳門漁翁街388號南豐工業大廈第一期地下A舖；本會亦可根據需要設立辦事處或遷到澳門其他地方。

第三條——宗旨及範圍

本會為非牟利團體，其宗旨是在澳門開展一切廚藝活動，組織廚藝培訓班、比賽、表演及參觀活動，與世界及中國內地同類組織聯繫，搭建一個廚師互動交流平台，與各相關的機構及組織共同籌劃學徒計劃及相關職業聯繫，增進本澳的廚藝發展。

第二章 會員

第四條——本會會員分以下三種

1. 團體會員；
2. 個人會員；
3. 名譽會員。

第五條——（團體會員）必須為合法團體，即其具有獲本特區政府核准的章程、總址設在本澳、具當然組成的管理機關，申請加入本會且被接納者，須經理事會議決，並在每年一月繳交會費，可被接納為團體會員。

第六條——團體會員的權利及義務

1. 在規定期限內繳付由本會所訂的會費，不繳交會費者作自動退會論；
2. 遵守本身團體、本會章程及本會內部規章；
3. 尊重會員大會的決議以及本會理事機關所決事宜；
4. 委派代表出席會員大會，並享有大會之投票權；
5. 在任何情況下均與本會合作，促進本地區的廚藝活動。

第七條——（個人會員）凡對廚藝活動有興趣及願為實現本會宗旨作貢獻者，經理事會議決，並在每年一月繳交會費，可被接納為個人會員，可享受本會所提供之一切福利及參與由本會舉辦之所有活動，但沒有第六條第4項之權利。

第八條——（名譽會員）對本會有特殊貢獻的人士可獲頒名譽會員榮銜，由理事推薦並經理事會確認，名譽會員不需繳交會費，可享受本會所提供之一切福利及參與由本會舉辦之所有活動，但沒有第六條第4項之權利。

第三章 組織機關

第九條——本會的組織機關

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第十條——為任職於組織機關的所有參選人將以一份整體名單參選，由本會團體會員提名；可有超過一份名單參選，但參選名單應以規定大小紙張及列明各參選人全名及參選職位以提交參選。所有參選之名單，必須於會員大會召集日前五天內呈交本會，逾期作廢。

第十一條——所有組織機關的成員共同履行三年一任的任期，可連選得連任一次或多次。

第十二條——如組織機關出現空缺時，大會主席有權提升一名人選填補空缺，經理事會議決通過，填補上述空缺接任人的任期為任期餘下的日子。

第十三條——會員大會主席團由一名主席，一名副主席及一名秘書所組成，當主席因事不能履行職務時，由副主席代任或由大會主席提名一位對社會有貢獻之人士，經理事會議決後執行其事務直至該任期屆滿。

第十四條——會員大會在既定開會時間後主席仍未出席，則由副主席任主席。

第十五條——會員大會為本會最高權力機構，由各團體會員及個人會員組成，在會員大會召開前，由各團體會員派出代表一名，並須出示該團體之兩名負責人簽署及蓋章之公函授權，方可代表出席，其職權如下：

1. 制定本會的發展方向及計劃；
2. 選舉本會組織機關成員；
3. 審議組織機關的行為，通過或拒絕接受理事會的報告，結算表及帳目；
4. 討論及表決本會章程的修改；
5. 議決本會的解散。

第十六條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集。如在有必要的情況下或經不少於四分之三團體會員以正當目的提出亦得召開特別會議，會員大會之召集書須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知，並載明開會日期、時間、地點及議程。

第十七條——會員大會第一次召集時，只要有多於半數團體會員出席，則

議會視為有效；而第一次召集團體會員不足半數時必須進行第二次召集，第二次召集是在第一次召集後半小時作出，得以任何數目的出席團體會員開會和決議有效。

第十八條——章程的修改建議只可在會員大會上討論或表決，所有章程的修改必須得到出席會員大會的會員四分之三之贊同票才能通過。

第十九條——其他事項則按照出席團體會員過半數票來決定，當有需要時主席團主席則投決定性一票。

第二十條——理事會由一名理事長、兩名副理事長、一名秘書、一名財政以及最少兩名最多二十名理事組成，總人數必須為單數，所有成員均在會員大會的全體會議中按第十條的規定選出。

第二十一條——理事會之權限為；

1. 計劃及指揮本會的活動；
2. 促使執行會員大會之決議；
3. 向會員大會呈交預算草案、管理帳目及活動報告書；
4. 接納新會員；
5. 訂定入會費，年度會費及各項活動之收費金額；
6. 名譽會員之確認；
7. 在法庭內外代表本會；
8. 租入及購入不動產，批准使用本會之動產及不動產，並訂定使用條件；
9. 科處暫停會籍，永遠終止會籍，譴責和警告等處分；
10. 討論及表決本會各項內部規章；
11. 領導本會之工作，聘用和辭退僱員及訂定其報酬；
12. 制定和解釋所有處罰規則的最終決策權。

第二十二條——理事長有以下權限；

1. 對外代表本會；
2. 領導本會的各项行政工作；
3. 召集和主持理事會會議。

第二十三條——理事長可解決和決定本會任何問題，但事後應在接著的理事會會議時知會各理事。

第二十四條——理事會會議每月召開一次，由理事長召集。如理事長認為

有必要時，得召開臨時會議。少於一半理事會成員出席的會議，不應視為有效的會議。

第二十五條——理事會可委任一名或多名常設秘書及多個小組，以臨時限期與理事會訂立協議來執行職務，又可給予由理事會聽取監事會意見後而訂定的薪酬；理事會為配合與世界各地之廚藝活動工作，可委任對外工作小組處理對外事務工作。

第二十六條——監事會由一名監事長、一名副監事長及一名監事組成，所有成員均在會員大會的全體會議中按第十條的規定選出，負責監察理事會日常會務運作，財政行政管理行為給予意見並將之在本會報告書中發表。

第四章 一般規定

第二十七條——本會資金的組成：

1. 各會員之會費及年費；
2. 在各項活動中之報名費；
3. 法律許可的任何其他收益。

第二十八條——本會的會務年度由一月一日開始至同年十二月三十一日結束。

第二十九條——本會的存續不設限期，其解散只可在為此目的而召開的會員大會上議決，最少須得到全體會員的四分之三通過方為生效。

第三十條——在上條所指的解散獲通過情況，會員大會在表決後立即宣告構成本會財產的物業及資財的歸屬。

二零一一年八月一日於海島公證署
一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$3,001.00)
(Custo desta publicação \$ 3 001,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門醫務化驗所總會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年七月二十八日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第53號，有關條文內容載於附件。

社團章程

第一章 總則

第一條——名稱及地址

中文名稱為：澳門醫務化驗所總會；

英文名稱為：Macao General Association of Medical Laboratory，英文簡稱：MGAML；

本會設於：澳門沙嘉都喇街76號B地下。

會徽為：



第二條——期限

本會的存續期不限。

第三條——宗旨

社團宗旨為：

- a) 本會屬非牟利機構；
- b) 促進及提高醫務化驗所服務的水平；
- c) 團結醫務化驗人員；
- d) 爭取醫務化驗所的合法權益及制定業界的守則。

第二章

組織、職能與運作

第四條——組織架構

- 1) 本會設有：會員大會，理事會，監事會。
- 2) 本會各組織機關成員由會員大會選舉產生，任期叁年，可連選連任。

第五條——會員大會職能

- 1) 會員大會為本會最高權力機構，由理事會最少提前八日以掛號信或透過簽收的方式通知各會員，通知信應列明會議的日期、時間、地點及議程，每年最少舉行一次會議。
- 2) 會員大會會議由會長或副會長主持。

3) 會員大會設有會長一名、副會長一名。本會一切對外的事務，均由會長代表本會。副會長在會長缺席、缺勤或不能視事時代替之。

4) 正、副會長由理事會成員互選產生，任期叁年。

5) 不少於總數三分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

6) 除涉及下款第e)項須獲出席會員四分之三之贊同票及第f)項須獲全體會員四分之三之贊同票的決議外，會員大會的決議取決於出席的會員的絕對多數票；當票數相等時，則會員大會主持者之投票具決定性。

7) 會員大會的職權為：

a) 選出理事會成員，以負責處理會員大會休會期間的一切會務；

b) 選出監事會成員，以負責對理事會的施政提出意見及評核；

c) 通過理事會提交的報告書，賬目及財政預算、監事會的意見書審核及通過報告及每年帳目；

d) 選舉及免除理事會及監事會；

e) 討論及投票修改章程；

f) 決議解散本會；

g) 根據第十一條的規定，投票通過開除會籍處分；

h) 對向其提交的事項作出決議；

i) 通過內部規章。

第六條——理事會職能

1) 理事會由五至十七名成員組成，總數為單數，由會員大會選舉產生，所有本會的活動由理事會負責，任期為叁年，可連選連任。

2) 理事會設一位理事長、一至兩位副理事長、一至兩名秘書、一名財政及理事若干，由理事會成員互選產生。

3) 理事會會議由理事長召集，且要有過半數人出席時，方可議決事宜。決議取決於出席的理事的絕對多數票，當票數相等時，會長之投票具決定性。

4) 理事會的職權為：

a) 執行會員大會所有決議；

b) 處理好本會會務；

c) 根據第八條的規定，決議會員的加入，以及根據第十一條的規定，決議對會員的處分；

- d) 提交工作報告及財政報告；
 - e) 召集會員大會；
 - f) 制定內部規章；
 - g) 議定會費。
- 5) 理事長的職權為：

- a) 協調本會活動；

b) 將與本會有關的事務分配予理事會其他成員，為此可組成委員會。副理事長在理事長缺席、缺勤或不能視事時代替之。

6) 理事會成員有權限協理其他理事會成員的工作及在其缺席、缺勤或不能視事時代替之。秘書負責所有秘書處的服務，檔案及文件檔。財政負責財政交易的記帳，保管和負責所有屬於本會的財產，保存收益及支付已批准的支出。

第七條——監事會職能

1) 監事會由三或五名成員組成，總數為單數，由會員大會選舉產生，任期為叁年，可連選連任。

2) 監事會設監事長、秘書各一名，監事一或三名，由監事會成員互選產生。

3) 監事會會議由監事長召集。

4) 監事會的職權為：

- a) 監察理事會的所有行政行為；
- b) 審核財政帳目及帳簿會計；

c) 對年度報告及帳目，以及任何其他由理事會要求的事項提出意見。

第三章 會員

第八條——資格

1) 會員分榮譽會員、名譽會員、及普通會員三種。

2) 榮譽會員及名譽會員由理事會建議並由會員大會通過授予對本會有傑出貢獻的人士。

3) 普通會員數目不限，凡在澳門從事醫務化驗（包括醫學影像診斷）的公司或機構及在該公司或機構的從業人員，在填寫、簽署入會登記表格及經理事會通過接納後，即可成為普通會員。

第九條——義務

會員之義務為：

a) 遵守本會章程及內部規章的規定；

b) 遵守會員大會的決議；

c) 遵守理事會的決議；

d) 維護本會專業聲譽；

e) 出席會員大會的會議；

f) 接受經選舉或提名的職位；

g) 每年繳交會費及履行其他應盡的責任。

第十條——權利

會員之權利為：

a) 參加會員大會會議，參加討論及投票；

b) 選舉及被選舉為本會機關成員；

c) 參加本會舉辦的活動；

d) 享有由理事會或會員大會合法地給予的福利；

e) 收取本會刊物及章程；

f) 建議新的會員。

第十一條——處分

1) 適用於會員的處分為：警告、書面譴責、中止會籍、開除會籍。

2) 對作出違反職業道德行為的會員，由理事會決議，實施開除會籍的處分。

3) 對違反本會規章、內部規章、本會的決議或作出有損本會聲譽行為的會員，實施警告、書面譴責或開除會籍的處分。

4) 上款所指的開除會籍處分需在會員大會中投票通過，其他處分只需由理事會決議。

第十二條——紀律委員會

1) 紀律委員會由本會會長、理事長、監事長及由理事會議決選出的二或四名專業人士出席。

2) 紀律委員會會議由理事長召集。

3) 紀律委員會作出對會員實施處分的建議。

第十三條——欠款

1) 擬退會的會員應書面通知理事會及繳清至通知日的會費。

2) 欠交會費一百八十日的會員，視為自動退會，但可向理事會要求及繳交欠款，以被再接納入會。

第四章 其他規定

第十四條——經費來源

1) 本會經費來自入會費、會員會費、會員或其他實體捐助，用於支付會址維修，人員支出及其他與本會宗旨有關的活動費用。

2) 未得理事會批准，禁止會員進行任何以本會名義的募捐。

第十五條——財產處理

本會財產的售賣或轉移必須獲得理事會及監事會一致同意方可進行。

二零一一年七月二十八日於海島公證署

二等助理員 鄭翠芬

(是項刊登費用為 \$3,324.00)

(Custo desta publicação \$ 3 324,00)

第一公證署

證明

澳門地產發展商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一一年八月三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號58/2011。

澳門地產發展商會

第三章

第二節 會員大會

第十一條——（一、維持不變）

二、會員大會設主席一名、常務副主席二名、副主席二十三名以內組成主席團。

（三、四、五、六、七、八維持不變）

第十二條——會員大會主席、會員大會常務副主席和會員大會副主席均任期三年，連選可以連任。

第十三條——會員大會常年會議每年召開一次，以審議及表決所提交之會務工作報告及帳目和修章報告，並聽取監事會相關之意見，特別會員大會則由理事會核心組人員提議時、或在不少於五分之三全體會員連署提出的書面申請時召開。

第三節 理事會

第十五條——理事會為本會執行機關，理事會成員由會員大會投票選舉產生，由數拾人組成，但人數必須為單數。理事會設理事長一名、常務副理事長二名、副理事長二十五名以內及理事幾十名。會長、常務副會長、各位副會長是理事會核心組成人員。

第四節 監事會

第十九條——監事會為本會的監督機關，由競選人遞交本會候選人參選表，再經會員大會協商或選舉產生，成員人數二十三人以內，其數目必須為單數，監事會設監事長一名及副監事長十七名以內，監事若干名。

第二十三條——文件的簽署：有關簽署下列之文件及行為，必須由本會會長和任一副會長共同簽署方為有效。

(一、二、三、四 維持不變)

第二十四條——一、本會設立秘書處、財務部、公關部、會員拓展部、資

訊科技部、福利部、康樂部、協調部、總務部和婦女部及青年部，各設部長一名，副部長若干名，向理事會負責，為本會處理日常會務，其人員的職位和數目由理事會核心組成人員決定。

二、本會設受薪總幹事和受薪副總幹事各一名，係理事會成員，具體執行會務領導的工作安排和對外聯絡。

二零一一年八月三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$950.00)
(Custo desta publicação \$ 950,00)

聯豐亨保險有限公司

開會通知

根據本公司組織章程第十八條之規定，謹訂於二零一一年八月二十六日上午十時正在澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈四樓本公司會議室召開股東特別大會，藉以商討下列事項：

一、委聘公司二零一一年度之核數師事宜；

二、其他事項。

二零一一年八月三日於澳門

股東大會執行委員會主席 何厚鏗

(是項刊登費用為 \$235.00)
(Custo desta publicação \$ 235,00)

聯豐亨人壽保險股份有限公司

開會通知

根據本公司組織章程第十二條之規定，謹訂於二零一一年八月二十六日上午十時十五分在澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈四樓本公司會議室召開股東特別大會，藉以商討下列事項：

一、委聘公司二零一一年度之核數師事宜；

二、其他事項。

二零一一年八月三日於澳門

股東大會執行委員會主席

大豐銀行有限公司

(是項刊登費用為 \$235.00)
(Custo desta publicação \$ 235,00)

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

試算表於二零一一年六月三十日
Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	2,459,373.00	
Patacas		
- 外幣	728,936.08	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	13,175,806.90	
Patacas		
應收賬項	127,993.50	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	30,796,195.02	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	157,743,799.82	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	897,829,415.32	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	1,731,580.95	
Devedores		
其他投資	105,000,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		9,664,143.72
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		431,400,000.00
Patacas		
公共機構存款		367,556,140.26
Depósitos do Sector Público		
債權人		1,483,321.49
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	5,246,713.59	13,933,362.88
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		6,600,879.80
Provisões para riscos diversos		
股本		304,748,163.98
Capital		
法定儲備		76,187,041.00
Reserva Legal		
總支出	9,985,527.82	
Custos por natureza		
總收入		16,174,366.21
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,004,050.20	
Devedores por garantias e avales prestados		
保證及擔保付款		3,004,050.20
Garantias e avales prestados		
總額 TOTAIS	1,230,751,469.54	1,230,751,469.54

行政委員會
A Comissão Administrativa,

劉惠明、趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤
Lau Wai Meng, Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin,
Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任
A Chefe da Contabilidade,

李嘉琪
Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司
 試算表於二零一一年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	69,543,158.60	
— 外幣	144,955,087.89	
AMCM 存款		
— 澳門元	383,835,647.91	
— 外幣		
應收帳項	110,547,725.78	
在本地之其他信用機構活期存款	88,507,816.12	
在外地之其他信用機構活期存款	193,557,835.53	
金、銀		
其他流動資產	363,375.73	
放款	12,821,030,201.43	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	814,993,235.00	
股票、債券及股權	1,321,739,278.83	
承銷資金投資		
債務人	193,632,388.76	
其他投資	3,197,975,389.75	
活期存款		
— 澳門元		2,013,297,120.48
— 外幣		3,336,999,849.18
通知存款		
— 澳門元		4,292,500.42
— 外幣		51,937,622.05
定期存款		
— 澳門元		2,490,884,310.19
— 外幣		9,342,438,858.13
公共機構存款		1,355,879.00
本地信用機構資金		73,833,093.37
其他本地機構資金		
外幣借款		466,211,090.50
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		176,346,503.91
債權人		25,373,114.81
各項負債		8,334,620.96
財務投資	4,754,309.42	
不動產	95,560,393.67	
設備	14,303,411.06	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	214,992,229.31	130,954,021.47
各項風險備用金		158,161,547.46
股本		950,000,000.00
法定儲備		241,258,402.65
自定儲備		
其他儲備		138,571,852.00
歷年營業結果		955.28
總收入		273,690,730.68
總支出	213,650,587.75	
代客保管帳		
代收帳	9,135,685.93	
抵押帳	14,905,876,201.54	
保證及擔保付款 (借方)	282,248,428.10	
信用狀 (借方)	45,563,349.37	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		9,135,685.93
抵押帳 (貸方)		14,905,876,201.54
保證及擔保付款		282,248,428.10
信用狀		45,563,349.37
其他備查帳	19,959,821,767.08	19,959,821,767.08
總額	55,086,587,504.56	55,086,587,504.56

總經理
葉啟明

總會計師
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

海通國際證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零一一年六月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	15,399,981.81	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	19,092.91	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項	8,955,905.18	-
結欠關連公司之款項		-
稅項	-	-
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)		25,542,065.53
總收入		4,700,780.74
總支出	2,586,937.49	
總額	30,242,846.27	30,242,846.27

分行經理
林勁勇財務主管
盧偉浩(是項刊登費用為 \$1,070.00)
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

澳門永亨銀行股份有限公司
 試算表於二零一一年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	89,358,725	
— 外幣	339,920,578	
AMCM 存款		
— 澳門元	288,569,158	
— 外幣		
應收帳項	287,092,007	
在本地之其他信用機構活期存款	230,765,454	
在外地之其他信用機構活期存款	448,519,732	
金、銀		
其他流動資產		
放款	14,108,202,015	
在本澳信用機構折放	1,064,470,638	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,348,470,753	
股票、債券及股權	164,027,406	
承銷資金投資		
債務人	2,669,685	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		3,434,640,830
— 外幣		6,871,066,662
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,263,879,514
— 外幣		6,559,429,850
公共機構存款		3,549,652
本地信用機構資金		12,442
其他本地機構資金		
外幣借款		2,613,317,565
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		46,979,861
債權人		26,992,829
各項負債		52,011,111
財務投資	17,479,810	
不動產	357,860,593	
設備	24,949,977	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	47,232,066	163,965,789
各項風險備用金		145,601,659
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		299,630,198
歷年營業結果		972,675,761
總收入		309,743,840
總支出	183,908,966	
代客保管帳	7,280,765,847	
代收帳	130,285,978	
抵押帳	27,040,698,461	
保證及擔保付款(借方)	381,852,625	
信用狀(借方)	187,394,681	
代客保管帳(貸方)		7,280,765,847
代收帳(貸方)		130,285,978
抵押帳(貸方)		27,040,698,461
保證及擔保付款		381,852,625
信用狀		187,394,681
其他備查帳	7,595,643,651	7,595,643,651
總額	65,620,138,806	65,620,138,806

董事兼總經理
李德濂

財務總監
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表於二零一一年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	16,378,654.20	-
- 外幣	64,686,037.51	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	55,455,538.62	-
- 外幣	-	-
應收帳項	16,386,693.71	-
在本地之其他信用機構存款	19,041,003.92	-
在外地之其他信用機構存款	122,235,978.35	-
金、銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	3,887,467,577.44	-
在本澳信用機構拆放	80,154,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,179,163,468.75	-
股票、債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	86,584.27	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	165,491,265.14
- 外幣	-	384,250,974.42
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	50,091,426.49
- 外幣	-	2,785,433,860.71
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	30,000,000.00
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	2,107,858,400.75
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	5,089,090.19
債權人	-	2,856,165.67
各項負債	-	12,614.76
財務投資	-	-
不動產	134,023,133.60	-
設備	25,114,167.69	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	16,499,116.40	20,202,668.94
各項風險備用金	-	41,439,067.69
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	11,073,003.33
總收入	-	60,986,919.06
總支出	48,093,502.69	-
代客保管帳	-	-
代收帳	1,562,846.37	-
抵押帳	4,938,379,328.22	-
保證及擔保付款(借方)	246,382,363.61	-
信用狀(借方)	1,896,989.48	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	1,562,846.37
抵押帳(貸方)	-	4,938,379,328.22
保證及擔保付款	-	246,382,363.61
信用狀	-	1,896,989.48
其他備查帳	1,973,425,027.53	1,973,425,027.53
總額	12,826,432,012.36	12,826,432,012.36

總經理
黃振鈞

會計主管
江子威

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司
 試算表於二零一一年六月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	63,606,372.60	
-外幣	65,935,914.80	
AMCM存款		
-澳門元	202,742,463.56	
-外幣		
應收帳項	64,282,781.19	
在本地之其他信用機構活期存款	202,424,361.44	
在外地之其他信用機構活期存款	100,309,444.03	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	7,751,378,842.33	
在本澳信用機構拆放	1,793,250,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,418,705,856.67	
股票、債券及股權	699,908,318.67	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
-澳門元		2,492,589,368.56
-外幣		1,450,723,182.11
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,639,461,632.91
-外幣		3,312,872,871.31
公共機構存款		2,055,114,372.71
本地信用機構資金		30,921,372.43
其他本地機構資金		
外幣借款		453,963,121.63
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		13,865,924.95
債權人		400,420.77
各項負債		17,867,063.09
財務投資	38,035,256.15	
不動產	80,880,101.96	
設備	12,089,405.98	
遞延費用	918,548.93	
開辦費用	3,350,487.45	
未完成不動產	7,733,262.22	
其他固定資產	1,420,202.15	
內部及調整帳	70,748,609.85	64,513,051.20
各項風險備用金		80,368,575.03
股本		225,000,000.00
法定儲備		169,907,508.71
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		484,173,010.45
歷年營業結果		
總收入		183,598,163.26
總支出	146,710,008.51	
代客保管帳	960,820,925.58	
代收帳	15,905,362.36	
抵押帳	15,060,496,107.73	
保證及擔保付款(借方)	278,380,485.60	
信用狀(借方)	48,138,792.16	
代客保管帳(貸方)		960,820,925.58
代收帳(貸方)		15,905,362.36
抵押帳(貸方)		15,060,496,107.73
保證及擔保付款		278,380,485.60
信用狀		48,138,792.16
其他備查帳	12,582,026,247.52	12,582,026,247.52
總額	41,671,107,560.07	41,671,107,560.07

行政主席
趙龍文

財務管理
副總經理
何美玲

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED

Sucursal de Macau

Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	8,091,737.70	
• Moedas externas	15,728,608.21	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	138,523,223.87	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	41,370,364.96	
Depósitos à ordem no exterior	97,239,843.86	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,718,695,425.86	
Aplicações em instituições de crédito no Território	440,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	18,079,736.76	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		213,890,131.08
• Moedas externas		867,518,474.01
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		80,154.00
Depósitos a prazo		
• Patacas		179,697,597.53
• Moedas externas		723,553,208.69
Depósitos do sector público		8,680.00
Recursos de instituições de crédito no Território		2,659.99
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		1,289,323,613.58
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		67,503,231.43
Credores		
Exigibilidades diversas		415,157,856.03
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	426,195.20	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	508,207.71	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	188,361.23	
Contas internas e de regularização	452,370,265.90	68,609,109.41
Provisões para riscos diversos		33,545,895.27
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		48,380,418.62
Custos por natureza	25,611,504.15	
Proveitos por natureza		49,562,445.77
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	52,634,478.25	
Valores recebidos em caução	10,279,020,000.00	
Garantias e avals prestados		319,681,411.22
Créditos abertos		169,921,251.81
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		52,634,478.25
Credores por valores recebidos em caução		10,279,020,000.00
Devedores por garantias e avals prestados	319,681,411.22	
Devedores por créditos abertos	169,921,251.81	
Outras contas extrapatrimoniais	2,540,162,372.00	2,540,162,372.00
TOTAIS	17,318,252,988.69	17,318,252,988.69

Representante Principal,
Anthony Lau

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	49,499,342.43	-
. MOEDAS EXTERNAS	2,121,560.11	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	105,136,647.20	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	66,654,405.96	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	258,356,232.91	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	103,699.46	-
CRÉDITO CONCEDIDO	2,681,780,147.35	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	80,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,233,769,606.20	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	181,346,382.55
. MOEDAS EXTERNAS	-	1,378,164,469.59
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	7,620,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	36,858,642.56
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	2,675,391,035.93
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	1,071,741.27
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	46,913,953.51
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	8,355,700.97	23,672,290.67
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	19,035,848.19
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	51,702.45
OUTRAS RESERVAS	-	27,947,204.75
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	56,127,762.09
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	26,197,690.20	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	57,773,999.23
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	121,845,623.16	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	5,031,895,206.20	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	121,845,623.16
CRÉDITOS ABERTOS	-	5,031,895,206.20
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	7,063,802,186.85	7,063,802,186.85
TOTAIS	16,729,518,049.00	16,729,518,049.00

O Gerente-geral,

Simon Wong

A Chefe da Contabilidade,

Winnie Lou

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP

Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	149,120,805.70	
- Moedas externas	1,095,381,914.27	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,638,994,662.21	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	91,176,429.26	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,220,330,237.10	
Depósitos à ordem no exterior	1,754,281,948.09	
Ouro e prata		
Outros Valores	83,105,828.36	
Crédito concedido	58,731,533,815.17	
Aplicações em instituições de crédito no Território	12,373,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	8,228,105,424.46	
Acções, obrigações e quotas	8,139,558,319.79	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		3,775,892,111.00
- Moedas externas		9,221,183,635.08
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		2,564,690,193.38
- Moedas externas		46,894,340,537.65
Depósitos do sector público		2,489,028,339.54
Recursos de instituições de crédito no Território		925,171,258.08
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		5,711,433,020.41
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		96,226,682.94
Credores		14,156,826.81
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,176,235.67	
Imóveis	219,778,348.84	
Equipamento	34,583,894.92	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	54,413,186.43	
Contas internas e de regularização	506,554,769.12	929,901,591.31
Provisões para riscos diversos		826,408,014.75
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		330,133,100.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,889,775,483.35
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,523,072,861.93
Custos por natureza	837,692,964.68	
Proveitos por natureza		1,153,264,127.84
Valores recebidos em depósito	630,676,594.98	
Valores recebidos para cobrança	4,992,939,099.12	
Valores recebidos em caução	89,611,253,383.47	
Devedores por garantias e avals prestadas	1,368,584,422.76	
Devedores por créditos abertos	206,024,776.73	
Credores por valores recebidos em depósito		630,676,594.98
Credores por valores recebidos para cobrança		4,992,939,099.12
Credores por valores recebidos em caução		89,611,253,383.47
Garantias e avals prestadas		1,368,584,422.76
Créditos abertos		206,024,776.73
Outras contas extrapatrimoniais	74,704,305,367.53	74,704,305,367.53
TOTAIS	254,320,945,428.66	254,320,945,428.66

O Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo,

Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,

Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	149,120,805.70	
- Moedas externas	1,095,381,914.27	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,638,994,662.21	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	91,176,429.26	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,220,330,237.10	
Depósitos à ordem no exterior	1,751,933,401.90	
Ouro e prata		
Outros Valores	155,277,284.35	
Crédito concedido	58,731,533,815.17	
Aplicações em instituições de crédito no Território	12,373,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	8,228,105,424.46	
Ações, obrigações e quotas	8,133,411,868.16	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		3,783,664,307.04
- Moedas externas		9,231,074,070.43
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		2,589,690,193.38
- Moedas externas		46,958,665,542.31
Depósitos do sector público		2,489,028,339.54
Recursos de instituições de crédito no Território		925,171,258.08
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		5,711,433,020.41
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		96,226,682.94
Credores		14,156,826.81
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	90,156,237.73	
Imóveis	161,993,007.29	
Equipamento	34,483,423.30	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	54,240,958.55	
Contas internas e de regularização	505,719,334.29	949,970,847.20
Provisões para riscos diversos		826,408,014.75
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		321,769,800.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,889,775,483.35
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,492,756,065.39
Custos por natureza	835,336,808.69	
Proveitos por natureza		1,147,294,160.80
Valores recebidos em depósito	623,627,041.89	
Valores recebidos para cobrança	4,992,939,099.12	
Valores recebidos em caução	89,611,253,383.47	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,368,584,422.76	
Devedores por créditos abertos	206,024,776.73	
Credores por valores recebidos em depósito		623,627,041.89
Credores por valores recebidos para cobrança		4,992,939,099.12
Credores por valores recebidos em caução		89,611,253,383.47
Garantias e avales prestadas		1,368,584,422.76
Créditos abertos		206,024,776.73
Outras contas extrapatrimoniais	74,704,305,367.53	74,704,305,367.53
TOTAIS	254,396,302,703.93	254,396,302,703.93

O Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo,

Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,

Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.
Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito		
no Território	1,129,943.57	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	29,053,738.49	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	56,709,486.09	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	60,511.88	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	77,260.10	
Contas internas e de regularização	85,673.44	635,799.77
Provisões para riscos diversos		
Capital		
Reserva legal		50,000,000.00
Reserva estatutária		7,198,400.00
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		27,776,490.98
Custos por natureza	1,626,913.27	
Proveitos por natureza		3,142,836.09
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	88,753,526.84	88,753,526.84

O Presidente do Conselho de Administração,
Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,
Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	14,201,600.34	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,896,700.41	
Depósitos à ordem no exterior	76,971,415.30	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	771,448,731.46	
Aplicações em instituições de crédito no Território	71,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	227,653,590.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		1,680,903.60
• Patacas		258,525,681.84
• Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		277,897,587.68
• Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		563,194,431.54
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		78,880.14
Cheques e ordens a pagar		240,622.71
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	613,904.64	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	866,014.07	
Contas internas e de regularização	144,257,138.12	112,226,890.66
Provisões para riscos diversos		36,968,106.61
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		5,740,097.86
Custos por natureza	13,821,541.22	
Proveitos por natureza		17,177,432.92
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	791,444,879.02	
Valores recebidos em caução	3,512,489,635.16	
Devedores por garantias e avales prestados	163,764,579.32	
Devedores por créditos abertos	286,897,834.02	
Credores por valores recebidos em depósito		791,444,879.02
Credores por valores recebidos para cobrança		3,512,489,635.16
Credores por valores recebidos em caução		163,764,579.32
Garantias e avales prestados		286,897,834.02
Créditos abertos		398,820,422.03
Outras contas extrapatrimoniais	398,820,422.03	398,820,422.03
TOTAIS	6,477,147,985.11	6,477,147,985.11

O Gerente Geral de Deputado, Sucursal de Macau,

Ngou Kuok Kong

O Chefe da Contabilidade,

Sio Mei Ngan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

HANG SENG BANK LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,378,860.10	
MOEDAS EXTERNAS	11,393,542.86	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	334,136,264.18	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	8,985,186.24	
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	482,819,429.39	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	1,070,421,040.29	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	4,946,169,988.16	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	915,575,321.34	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		62,299,354.01
MOEDAS EXTERNAS		1,278,602,685.29
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		571,923.02
MOEDAS EXTERNAS		439,937,219.48
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		5,829,416,333.86
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		1,864,087.55
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,177,678.99	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	7,859,532.18	14,606,983.70
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		50,530,266.57
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS	-	19,348,441.58
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	4,004.07
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	121,648,921.38
CUSTOS POR NATUREZA	41,561,412.59	
PROVEITOS POR NATUREZA		53,648,035.81
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	599,257,697.21	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	7,916,949,350.61	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	54,257,126.69	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	384,141,349.51	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		599,257,697.21
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		7,916,949,350.61
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		54,257,126.69
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		384,141,349.51
CRÉDITOS ABERTOS		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,870,562,887.06	2,870,562,887.06
TOTALIS	19,697,646,667.40	19,697,646,667.40

O Gerente da Sucursal de Macau,
Isidorus Fong

O Chefe da Contabilidade,
Ben Lee

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	64,507,149.90	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,445,587,216.83	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	1,587,651,378.71	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	3,170,438,507.10	0.00
VALORES A COBRAR	145,673,652.23	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	218,243,803.15	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	1,363,088,217.20	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,317,083.32	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	12,945,991,559.03	226,442,157.07
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	627,000,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	9,825,195,817.35	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	532,472,101.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	106,382,607.44	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	3,173,479,430.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	6,122,195,210.93
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	6,721,884,319.24
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	2,008,356,226.27
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,136,467,792.29
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	4,905,526,921.78
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	334,539,502.48
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	865,512,909.25
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	440,360.44
CREDORES	0.00	108,860,978.83
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	411,762,826.39
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,940,971.93	0.00
IMÓVEIS	525,779,586.97	73,243,675.60
EQUIPAMENTO	106,117,778.42	80,406,587.75
CUSTOS PLURIENAIIS	58,281,279.04	30,887,830.82
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,737,556.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	106,010,432.12	252,405,356.19
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	155,987,225.90
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	324,971,687.85
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,339,176,784.67
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	22,978,777.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	316,208,496.37	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	508,056,188.01
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	84,956,089.66	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	9,327,280.15	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	156,496,724,569.49	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,731,451,699.48
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	39,541,578.19
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	84,956,089.66
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	9,327,280.15
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	156,496,724,569.49
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,731,451,699.48	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	39,541,578.19	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	52,277,232.57	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	52,277,232.57
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIOMIAIS	11,668,645,784.62	11,668,645,784.62
TOTAIS	204,263,528,205.92	204,263,528,205.92

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,
Artur Jorge Teixeira Santos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU
Balancete do razão em 30 de Junho de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$316,341,749.90	
. Moedas externas	1,162,867,838.09	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	5,033,265,072.54	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	3,293,433,695.16	
Valores a cobrar	19,832,327.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	82,518,177.24	
Depósitos à ordem no exterior	14,283,462,690.34	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	129,374,667,435.42	
Aplicações em instituições de crédito no Território	2,955,299,396.10	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	108,399,267,300.18	
Acções obrigações e quotas	804,803,947.02	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	623,695,192.62	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$3,379,201,280.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		15,674,609,376.19
. Moedas externas		37,243,191,700.72
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		6,433,380.00
. Moedas externas		
Depósitos a prazo		
. Patacas		9,498,836,107.81
. Moedas externas		59,757,842,064.18
Depósitos do sector público		11,335,825,399.44
Recursos de instituições de crédito no Território		5,958,626,215.37
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		118,188,842,808.81
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		483,604,302.30
Credores		1,775,817,548.79
Exigibilidades diversas		5,100,597.86
Participações financeiras	73,213,508.23	
Imóveis	393,274,679.63	
Equipamento	106,418,424.62	
Custos plurienais	10,621,108.67	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	113,507,120.89	
Outros valores imobilizados	1.03	
Contas internas e de regularização	4,143,552,692.66	4,720,676,931.95
Provisões para riscos diversos		1,430,347,981.94
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		16,909,732.30
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	1,982,084,607.65	
Proveitos por natureza		2,663,663,451.23
Valores recebidos em depósito	4,338,850,068.70	
Valores recebidos para cobrança	4,812,205,702.02	
Valores recebidos em caução	79,084,795,594.35	
Devedores por garantias e avals prestados	6,345,631,021.54	
Devedores por créditos abertos	2,503,058,154.80	
Credores por valores recebidos em depósito		4,338,850,068.70
Credores por valores recebidos para cobrança		4,812,205,702.02
Credores por valores recebidos em caução		79,084,795,594.35
Garantias e avals prestados		6,345,631,021.54
Créditos abertos		2,503,058,154.80
Outras contas extrapatrimoniais	108,640,458,165.41	108,640,458,165.41
TOTAIS	478,897,127,585.71	478,897,127,585.71

O Administrador,
Wang Li-Jie

O Chefe da Contabilidade,
Leong Iok Kit

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00

1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$ 90.00
2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$110,00 \$180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$180,00 \$250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$200,00 \$450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$360,00 \$350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$220,00 \$370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$180,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 90,00
2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$178.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$178,00